

ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ВСЕХ

# Polski

В. И. Ермола

РАЗГОВОРНЫЙ  
ПОЛЬСКИЙ  
В ДИАЛОГАХ



КАРО

DIALOGI DIALOGI DIALOGI

В. И. Ермола

РАЗГОВОРНЫЙ  
ПОЛЬСКИЙ  
В ДИАЛОГАХ



ИЗДАТЕЛЬСТВО  
**КАРО**  
Санкт-Петербург

УДК 371  
ББК 81.2 Пол-9  
Е 74

**Ермола В. И.**

Е 74 Разговорный польский в диалогах. — СПб.: КАРО, 2012. — 192 с.

ISBN 978-5-9925-0700-3.

Это пособие предназначено для тех, кто хочет овладеть разговорной польской речью. Оно построено по коммуникативному принципу и знакомит с основными ситуациями повседневного общения как за рубежом, так и при приеме иностранных гостей у себя в стране. Тщательно отобранный и точный в плане выражения современный языковой материал делает диалоги живыми и удобными для непосредственного практического использования.

Способ обучения разговорной речи через овладение диалогообразцами и готовыми речевыми формулами помогает успешно общаться в иноязычной среде в стандартных ситуациях уже с самого начала обучения. Поэтому, в первую очередь, пособие может быть рекомендовано тем, кто собрался за рубеж.

УДК 371  
ББК 81.2 Пол-9

*В дополнение к книге можно приобрести  
тематический аудиоматериал на диске в формате MP3,  
подготовленный издательством*

ISBN 978-5-9925-0700-3

© Ермола В. И., 2011  
© КАРО, 2011

## Предисловие

Данное учебное пособие предназначено для тех, кто уже овладел базовыми знаниями по грамматике польского языка и пытается овладеть современной польской разговорной речью, познакомиться с конструкциями и оборотами, принятыми в разговорном языке, встречающимися в разнообразных жизненных ситуациях, во взаимоотношениях между людьми.

Именно поэтому пособие построено в виде диалогов, разбитых на 15 разделов и охватывающих различные стороны жизни. Лексика, речевые обороты, принятые в разговорном языке, отличаются большей лаконичностью, здесь зачастую встречаются слова и идиоматические выражения, не свойственные книжному литературному языку, на который ориентированы существующие учебники и самоучители польского языка. Тщательно отобранный языковой материал позволяет обучиться правильному общению на языке в самых разных ситуациях, глубже проникнуть в вопросы, связанные с бытовыми реалиями, повседневной жизнью, культурой и традициями польского народа, проблемами страноведческого характера.

Пособие предназначено для тех, кто начал изучать польский язык и имеет представление о правилах чтения и произношения польских слов (поэтому в тексте пособия отсутствует фонетическая транскрипция), а также для тех, кто желает освежить в памяти полученные ранее языковые навыки. Каждый из разделов содержит как простые, так и более сложные варианты диалогов, что позволяет успешно находить общий язык с носителями языка, общаться в иноязычной среде и узнавать реалии современной Польши. Темы диалогов отобраны по принципу

частотности их возникновения у людей, выезжающих за рубеж, то есть охватывают вопросы, связанные с путешествиями, проживанием в гостиницах, посещением ресторанов и кафе, деньгами и банковскими операциями, арендой и обслуживанием автомобилей, покупками в магазинах и общением с жителями страны.

Пособие может быть использовано в школах, где преподается польский язык, на курсах иностранных языков, а также в университетских аудиториях для занятий со студентами младших курсов полонистики и студентами-славистами, у которых польский язык является вторым и третьим изучаемым славянским языком. Пособие также можно с успехом использовать для самостоятельного изучения языка.

Автор надеется, что овладение польским языком с помощью данного учебного пособия будет приятным и эффективным, доставит читателям удовольствие, принесет конкретную пользу, а также выражает благодарность всем тем, кто так или иначе способствовал появлению этой книги.

## ZAWARCIE ZNAJOMOŚCI



## ЗНАКОМСТВО

*Jak pan (pani)  
ma na imię?  
Jak masz na imię?*

*Как вас зовут?  
Как тебя зовут?*

1.

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| — Dzień dobry, mam na imię Jan.     | — Здравствуйте, меня зовут Ян.      |
| — Dzień dobry, mam na imię Barbara. | — Здравствуйте, меня зовут Барбара. |
| — A jak się pan nazywa?             | — А как ваша фамилия?               |
| — Nazywam się Kowalski.             | — Моя фамилия Ковальский.           |
| — A ja się nazywam Nowicka.         | — А моя фамилия Новицкая.           |
| — Miło mi panią poznać.             | — Приятно с вами познакомиться.     |
| — Mnie również.                     | — Мне тоже.                         |
| — Gdzie pani mieszka?               | — Где вы живете?                    |
| — Mieszkam w Warszawie.             | — Я живу в Варшаве.                 |
| — Ja mieszkam niedaleko Krakowa.    | — А я живу недалеко от Кракова.     |

2.

- |  |  |
|--|--|
| — Pozwoli pani, że się przedstawię. Nazywam się Piotr Łapicki. | — Позвольте представиться. Меня зовут Петр Лапицкий. |
| — Jestem Anna Kowalska.  | — А я Анна Ковальская.                               |
| — Jest mi bardzo miło, że panią poznałem.                      | — Мне очень приятно с вами познакомиться.            |
| — Ja też się cieszę.   | — Я тоже рада.                                       |

3.

- |   |  |
|---|--|
| — Cześć! Mam na imię John.                        | — Привет! Меня зовут Джон.                     |
| — Przepraszam, nie zrozumiałam. Jesteś Anglikiem? | — Извини, я не поняла. Ты англичанин?          |
| — Nie. Przyjechałem ze Stanów Zjednoczonych.      | — Нет. Я приехал из Соединенных Штатов.        |
| — Witam w Polsce. Mam na imię Magda.              | — Добро пожаловать в Польшу. Меня зовут Магда. |

4.

- |   |   |
|---|---|
| — Czy już się państwo znacie?   | — Вы уже познакомились?   |
| — Niestety nie.   | — К сожалению, нет.   |
| — Proszę się poznać. To pan Iwanow z Rosji. A to pan Nowak z Polski. Mam nadzieję, że zostaniecie panowie przyjaciółmi. | — Познакомьтесь, пожалуйста. Это господин Иванов из России. А это господин Новак из Польши. Надеюсь, что вы станете друзьями. |

5.

- |  |   |
|--|---|
| — Przepraszam, czy pan nazywa się Braun?           | — Извините, ваша фамилия Браун?             |
| — Nie. Nazywam się Juan Lopez. Jestem z Hiszpanii. | — Нет. Меня зовут Хуан Лопес. Я из Испании. |

- Przykro mi. Nie zrozumiałam. Proszę powtórzyć jeszcze raz, tylko powoli.
- Mam na imię Juan, to Jan po polsku. Może mnie pani tak nazywać.
- Dziękuję. Postaram się jednak nazywać pana po hiszpańsku.

6.

- Czy znasz tę ładną dziewczynę?
- Znam. To Wanda z Polski.
- Bardzo cię proszę, zapoznaj nas.
- Z przyjemnością.

7.

- Czy jest pani koleżanką Olgi?
- Której Olgi? Zastępcy dyrektora?
- Nie. Tej Olgi z Moskwy.
- To pomyłka. Nie znam tej pani.
- Przepraszam najmocniej.

— Мне очень жаль. Я не поняла. Повторите, пожалуйста, еще раз, но только медленно.

— Меня зовут Хуан, по-польски это Ян. Вы можете меня называть так.

— Спасибо. Я все же постараюсь называть вас по-испански.

— Ты знаешь эту красивую девушку?

— Знаю. Это Ванда из Польши.

— Я очень тебя прошу, познакомь нас.

— С удовольствием.

— Вы подруга Ольги?

— Какой Ольги? Заместителя директора?

— Нет. Ольги из Москвы.

— Вы ошиблись. Я ее не знаю.

— Ради бога извините.

**Czy pan (pani)  
mówi po polsku?  
Czy mówisz  
po polsku?**

**Вы говорите  
по-польски?  
Ты говоришь  
по-польски?**

1.

- Czy mówi pan po polsku?
- Bardzo słabo.
- Ale czy mnie pan rozumie?
- Mam nadzieję, że tak. Ale proszę mówić powoli i bardzo wyraźnie.
- Będę się starać.

2.

- Twój kolega doskonale mówi po polsku.
- Nic dziwnego, przecież ukończył polonistykę.
- Jest absolwentem jakiegoś polskiego uniwersytetu?
- Nie. Ukończył uniwersytet w Sankt-Petersburgu.

- Вы говорите по-польски?
- Очень плохо.
- Но вы меня понимаете?
- Надеюсь, да. Но, пожалуйста, говорите медленно и очень разборчиво.
- Я буду стараться.
- Твой друг отлично говорит по-польски.
- Ничего удивительного, ведь он закончил отделение польской филологии.
- Он выпускник какого-то польского университета?
- Нет, он окончил университет в Санкт-Петербурге.

- Nie do wiary! Mówi jak prawdziwy Polak.
- Powiedz mu o tym. Będzie mu przyjemnie.

### 3.

- Mój mąż jest Niemcem. W ogóle nie mówi po polsku.
  - Słuchaj, przecież ja mówię po rosyjsku. Czy to pomoże?
  - Na pewno nie, ale świetnie mówi po angielsku i trochę zna francuski.
  - Wspaniale! Mój angielski jest w porządku, po francusku też potrafię się dogadać.
  - Cieszę się. W takim razie na pewno znajdziecie wspólny język.
  - Też na to liczę, bo inaczej nasze spotkanie bez ciebie nie ma sensu.
- Даже не верится! Он говорит как настоящий поляк.
  - Скажи ему об этом. Ему будет приятно.
  - Мой муж немец. Он вообще не говорит по-польски.
  - Знаешь, я ведь говорю по-русски. Это поможет?
  - Точно нет, но он отлично говорит по-английски и немного знает французский.
  - Отлично! Мой английский вполне приличен, по-французски я тоже смогу объяснить.
  - Я рада. В таком случае вы наверняка найдете общий язык.
  - Я на это рассчитываю, потому что в противном случае наша встреча без тебя не имеет смысла.

### 4.

- Ma pan jakiś obcy akcent, zaciąga pan samogłoski, jest pan ze wschodu?
  - Ma pani rację. Jestem Ukraińcem. Czy to pani przeszkadza w rozumieniu mnie?
  - Absolutnie nie! To jest nawet sympatyczne.
  - Dziękuję. Ale po pobycie w Polsce postaram się pozbyć tego akcentu.
  - Niech pan spróbuje. Życzę powodzenia.
- У вас какой-то иностранный акцент, вы тянете гласные. Вы из Восточной Европы?
  - Вы правы. Я украинец. Вам это мешает понимать меня?
  - Совсем нет! Это даже мило.
  - Спасибо. Но после пребывания в Польше я постараюсь избавиться от акцента.
  - Попробуйте. Желаю успеха.

### 5.

- Przepraszam, ale mój polski pozostawia wiele do życzenia.
  - Nie szkodzi. Mów po rosyjsku. Ja wszystko rozumiem.
  - Uczęszczałem na kurs języka polskiego w Moskwie, ale chyba nie mam głowy do języków.
- Прошу прощения, но мой польский оставляет желать много лучшего.
  - Это не страшно. Говори по-русски. Я все понимаю.
  - Я посещал курсы польского языка в Москве, но, видимо, у меня нет способности к языкам.

— Język polski nie jest taki łatwy, jak się wydaje niektórym Rosjanom, ale w Polsce szybko opanujesz język. Nie mam żadnych wątpliwości.

— Dziękuję ci za tak optymistyczną prognozę.

— Польский язык не так прост, как кажется некоторым русским, но в Польше ты быстро овладеешь языком. У меня нет никаких сомнений.

— Спасибо тебе за столь оптимистичный прогноз.

## 6.

— Tak dobrze mówisz po polsku. Aż pozazdrościć.

— A kto ci przeszkadza? Ucz się. Wielki Goethe mawiał: "Tyle razy jesteś człowiekiem, ile języków obcych znasz".

— To prawda. Chyba spróbuję. Może poradzisz mi jakiś samouczek?

— Chętnie pożyczę ci swój, z którego korzystałem na początku.

— Będę ci bardzo wdzięczna.

— Życzę powodzenia i chętnie pomogę ci radą.

— Ты так хорошо говоришь по-польски. Можно позавидовать.

— А тебе кто мешает? Учись. Великий Гёте говорил: «Ты столько раз человек, сколько иностранных языков ты знаешь».

— И это правда. Я, наверное, попробую. Ты можешь посоветовать мне какой-нибудь самоучитель?

— Я охотно одолжу тебе свой, которым я пользовался в самом начале.

— Я буду тебе очень признательна.

— Желаю успеха и охотно помогу тебе советами.

## 7.

— Twoja polszczyzna jest bez zarzutu. To mnie dziwi, przecież jesteś Australijczykiem.

— Nic dziwnego. Moja matka jest Polką, to jest jej język ojczysty, w domu zawsze mówiło się po polsku, z kolegami zaś po angielsku.

— Więc jesteś bilingwą?

— Jestem.

— Super! Teżbym chciał, ale trudno...

— Твой польский язык безукоризнен. Меня это удивляет, ведь ты австралиец.

— Ничего странного. Моя мать полька, это ее родной язык, дома мы всегда говорили по-польски, а с друзьями по-английски.

— Значит, ты билингв?

— Да.

— Здорово! Я бы тоже хотел, да ничего не поделаешь...

**Kim pan (pani)  
jest z zawodu?**

**Kim jesteś  
z zawodu?**

**Кто вы  
по профессии?  
Кто ты  
по профессии?**

## 1.

— Kim pan jest z zawodu?

— Jestem inżynierem. Pracuję w firmie budowlanej.

— A ja w tej chwili bezrobotny, z zawodu jestem elektrykiem. Czy pańskiej firmie nie jest przypadkiem potrzebny elektryk?

— Кто вы по профессии?

— Я инженер. Работаю в строительной фирме.

— А я сейчас безработный, по профессии я электрик. Вашей фирме, случайно, не нужен ли электрик?

- Pan się zdziwi, ale właśnie szukamy takiego fachowcy.
- Czy nie polecą pan moich usług?
- Chętnie pomogę.
- A to niespodzianka! Zapytałem na chybił-trafił. Dziękuję pięknie.
- Wy będziecie удивлены, но мы как раз ищем такого специалиста.
- Не порекомендуете ли вы мои услуги?
- Охотно помогу.
- Вот так сюрприз! Я спросил на всякий случай. Большое спасибо.

## 2.

- Gdzie pani pracuje?
- Pracuję w Warszawie.
- A kim pani jest?
- Jestem nauczycielką. Uczę w szkole.
- A ja jestem wykładowcą na uniwersytecie we Wrocławiu, więc jesteśmy kolegami.
- Где вы работаете?
- Я работаю в Варшаве.
- А кем?
- Я учительница. Работаю в школе.
- А я преподаватель во Вроцлавском университете, то есть мы коллеги.

## 3.

- Czy jeszcze pracujesz zawodowo?
- Już nie. Jestem na emeryturze.
- Dobrze ci. Masz dużo wolnego czasu.
- Ты еще работаешь по профессии?
- Уже нет. Я на пенсии.
- Хорошо тебе. У тебя много свободного времени.

- Skądże znowu! Ze stanowiska gospodyni domowej nikt przecież mnie nie zwalniał.
- Przepraszam, zapomniałam, że masz liczną rodzinę. Jak sobie radzisz?
- Na razie nie narzekam, dzieci i wnuki mi pomagają.
- С чего ты взяла! От должности домохозяйки меня пока никто не освободил.
- Извини, я забыла, что у тебя большая семья. Как ты справляешься?
- Пока не жалуясь, дети и внуки мне помогают.

## 4.

- Jakie pan ma wykształcenie?
- Ukończyłem Politechnikę, jestem magistrem informatyki.
- Czy łatwo jest znaleźć pracę informatykowi?
- Nie ma problemu, ale pod warunkiem, że miałeś dobre wyniki w nauce.
- Mam nadzieję, że pan może pochwalić się dobrymi ocenami w dyplomie.
- Ma pani rację, byłem bardzo dobrym studentem.
- Какое у вас образование?
- Я окончил Политехнический институт, являюсь магистром информатики.
- Легко ли найти работу специалисту по IT?
- Нет проблем, но при условии, что у тебя были хорошие успехи в учебе.
- Надеюсь, что вы можете похвалиться хорошим дипломом.
- Вы правы, я был отличным студентом.

## 5.

- W dalszym ciągu pracujesz jako lekarz? — Ты все еще продолжаешь работать врачом?
- Tak, przecież bardzo lubię swój zawód. — Да, я очень люблю свою профессию.
- Czy jesteś zadowolony ze swoich zarobków? — Ты доволен своими заработками?
- Niestety pensja lekarzy nie jest zbyt wysoka, dlatego na pół etatu dodatkowo pracuję w przychodni. — К сожалению, зарплата врачей не слишком высокая, поэтому я дополнительно на полставки работаю в поликлинике.
- Współczuję. To chyba jest bardzo męczące. — Сочувствую. Это, наверное, очень тяжело.
- Tak, ale nie narzekam. Daję sobie radę. — Да, но я не жалуясь. Справляюсь.

## 6.

- Gdzie pan się dowiedział o propozycji pracy w naszym zakładzie? — Откуда вы узнали о вакансии на нашем предприятии?
- Przeczytałem ogłoszenie w gazecie. — Я прочитал объявление в газете.
- Pańskie wykształcenie, kwalifikacje i doświadczenie zawodowe nas urządzają. Na jaki zarobek pan liczy? — Ваше образование, квалификация и профессиональный опыт нас устраивают. На какое жалование вы рассчитываете?
- Byłbym zadowolony, gdybym dostawał trzy — Я был бы рад, если бы получал три с поло-

и pół tysiąca złotych miesięcznie netto.

- Dostanie pan cztery tysiące brutto. Po potrąceniu podatków kwota będzie mniej więcej taka, o jaką panu chodzi.
- Cześć, jesteś nową sekretarką dyrektora?
- Tak. Pracuję tu od tygodnia. A ty kim tutaj jesteś?
- Jestem księgową.
- Znam ciebie z widzenia, ale nie pamiętam skąd.
- Masz słabą pamięć. Ja ciebie od razu poznałam, przecież chodziłyśmy do tego samego liceum.
- O Jezu! Przykro mi, że cię nie poznałam.
- Zmieniłam fryzurę i ufarbowałam włosy. Może dlatego?
- Właśnie! Wyglądasz super.

виной тысячи злотых ежемесячно чистыми.

- Ваша ставка — четыре тысячи. После вычета налогов получится сумма, примерно равная той, которую вы имеете в виду.
- 7.
- Привет, ты новая секретарша директора?
- Да. Я работаю здесь уже неделю. А ты чем здесь занимаешься?
- Я бухгалтер.
- Мне знакомо твое лицо, но я не могу тебя вспомнить.
- У тебя слабая память. Я тебя сразу же узнала, ведь мы ходили в один и тот же лицей.
- О боже! Мне стыдно, что я тебя не узнала.
- Я поменяла прическу и покрасила волосы. Может поэтому?
- Вот именно! Ты классно выглядишь.

— Dziękuję, to przesada, zawsze byłaś bardzo grzeczna.

— Спасибо, ты преувеличиваешь, ты всегда была очень вежливой.

8.

— Posada, którą pani mi proponuje jest bardzo atrakcyjna. Czy mogę liczyć na przychylne rozpatrzenie mojej kandydatury?

— Должность, которую вы мне предлагаете, очень привлекательна. Могу ли я рассчитывать на благосклонное рассмотрение моей кандидатуры?

— Jak najbardziej. Brakuje nam tak zdolnego specjalisty.

— Безусловно. Нам не хватает столь способного специалиста.

— Cieszę się, praca w tak poważnej spółce jest dla mnie wielkim zaszczytem.

— Я рад, работа в такой серьезной компании является большой честью для меня.

— Liczymy na to, że pan jak najszybciej rozliczy się ze swoim dawnym pracodawcą i obejmie stanowisko u nas.

— Мы надеемся, что вы как можно скорее рассчитаетесь со своим прежним работодателем и займете свою должность у нас.

— Oczywiście. Bardzo mi zależy na tej pracy.

— Конечно. Я очень заинтересован в этой работе.

— Gratuluję panu dobrego wyboru i życzę powodzenia.

— Я поздравляю вас с удачным выбором и желаю успеха.

9.

— Czy twoja żona pracuje zawodowo?

— Твоя жена работает по специальности?

— Na razie nie. Szuka pracy.

— Пока нет. Она ищет работу.

— Czyba ukończyła anglistykę?

— Вроде бы она окончила отделение английской филологии?

— Tak, ale wkrótce po obronie pracy dyplomowej i zatrudnieniu w charakterze nauczycielki języka angielskiego urodziła dziecko i była na urlopie macierzyńskim.

— Да, но вскоре после защиты диплома и устройства на работу в качестве преподавательницы английского языка она родила ребенка и ушла в отпуск по уходу за ребенком.

— A teraz prawdopodobnie nie może znaleźć wolnego etatu?

— А теперь, видимо, не может найти свободное место?

— No właśnie. Po ukończeniu urlopu zwolniła się ze szkoły. Zajmowała się pisemnymi tłumaczeniami, dawała korepetycje.

— Вот именно. После выхода из отпуска она уволилась из школы. Занималась письменными переводами, работала репетитором.

— Czyli cały czas sobie dorabia.

— То есть все время подрабатывала.

— Tak. Chciała być bliżej córeczki.

— Да. Ей хотелось быть рядом с дочкой.

— Postaram się pomóc, będę miała was na uwadze.

— Я постараюсь помочь и буду иметь вас в виду.

*Czy ma pan  
(pani) rodzinę?  
Czy masz rodzinę?*

*У вас есть семья?  
У тебя есть семья?*

1.

- |   |  |
|---|--|
| — Czy jest pan żonaty?  | — Вы женаты?   |
| — Tak. Jestem żonaty.   | — Да. Я женат.   |
| — Od jak dawna jesteście państwo małżeństwem?                           | — Сколько лет вы вместе?   |
| — Od dwudziestu czterech lat. Wkrótce będziemy obchodzili srebrne gody. | — Двадцать четыре года. Скоро мы будем праздновать серебряную свадьбу. |
| — Z góry gratuluję. A czy mają państwo dzieci?                          | — Заранее поздравляю. А у вас есть дети?                               |
| — Mamy z żoną dwoje dzieci: syna i córkę.                               | — У меня с женой двое детей: сын и дочь.                               |
| — Czyba są już dorosłe?   | — Наверное, они уже взрослые?  |
| — Córką, która jest starsza od syna o pięć lat, już sama jest matką.    | — Дочь, которая старше сына на пять лет, уже сама мать.                |
| — To znaczy, że jesteście państwo już dziadkami.                        | — То есть вы с женой уже дедушка и бабушка.                            |
| — Tak jest. Nawet dwukrotnie. Mamy dwoje wnuków.                        | — Верно. И даже дважды. У нас двое внуков.                             |

2.

- |  |   |
|--|---|
| — Proszę pana, czy ma pan żonę?                                | — Дядя, у вас есть жена?                        |
| — Nie, mały. Nie mam.  | — Нет, малыш. У меня нет жены.                  |
| — A ile pan ma lat?  | — А сколько вам лет?                            |
| — Mam trzydzieści dwa lata.                                    | — Мне тридцать два года.                        |
| — Ma pan dzieci?   | — У вас есть дети?                              |
| — Nie mam.   | — Нет.  |
| — Mamusiu, zapomniałem, czego jeszcze chciałaś się dowiedzieć? | — Мамочка, я забыл, что еще ты хотела выяснить? |

3.

- |   |  |
|---|--|
| — Czy jest pani mężatką?  | — Вы замужем?  |
| — Tak, ale jesteśmy w separacji.  | — Да, но мы живем отдельно.  |
| — Wystąpiła pani o rozwód?  | — Вы подали на развод?   |
| — Jeszcze nie, i nie wiem, czy będę chciała. Po prostu chcemy odpocząć od siebie. | — Еще нет, и не знаю, буду ли это делать. Мы просто хотим отдохнуть друг от друга. |
| — Mądra decyzja. Może jeszcze się uda uratować wasz związek.                      | — Мудрое решение. Может быть, еще удастся спасти ваш союз.                         |

4.

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| — Mieszkaś z rodzicami? | — Ты живешь с родителями? |
|-------------------------|---------------------------|

— Tak, za mąż nie wyszłam, jestem panną.

— A chciałabyś?

— W sumie tak, ale jakoś nikt się nie pali do ożenku ze mną.

— Głupstwo. Jesteś młoda i atrakcyjna. To sprawa czasu.

— Oby!

— Да. Замуж я не вышла, барышня пока.

— А хочешь?

— В общем, да, но что-то никто особенно мне замужество не предлагает.

— Глупости. Ты молодая и привлекательна. Это вопрос времени.

— Хорошо бы!

#### 5.

— Czy masz rodzeństwo?

— Mam brata i siostrę. Siostra jest starsza ode mnie o rok, brat jest młodszy o dwa lata.

— Mieszkacie wszyscy razem?

— Nie. Oni już założyli własne rodziny. Tylko ja jestem na razie kawalerem.

— Mają dzieci?

— Owszem. Mam bratanicę, siostrzenicę i siostrzeńca.

— У тебя есть брат или сестра?

— У меня есть и брат и сестра. Сестра старше меня на год, брат — моложе на два года.

— Вы живете все вместе?

— Нет. У них уже собственные семьи. Только я все еще холостяк.

— У них есть дети?

— Да. У меня есть племянница со стороны брата и племянница и племянник со стороны сестры.

— Czyli jesteś zarówno wujem, jak i stryjem.

— Na to wygląda.

— Widzę, że masz obrączkę na serdecznym palcu.

— To jest pierścionek zaręczynowy, prezent od mojego narzeczonego.

— I jak dawno po zaręczynach?

— Za miesiąc już jest ślub.

— Mam nadzieję, że zaprosisz mnie na wesele.

— Możesz na to liczyć chociażby dlatego, że byłam na twoim.

— Pani jest samotna?

— Niestety tak. Mój dziadek i babcia nie żyją od dawna, ojciec i mama umarli parę lat temu.

— Nie ma pani żadnych krewnych?

— То есть ты несколько раз дядя.

— Получается так.

#### 6.

— Я вижу у тебя обручальное кольцо на безымянном пальце

— Это кольцо подарил мне во время обручения мой жених.

— И как давно вы обручены?

— Свадьба уже через месяц.

— Надеюсь, ты пригласишь меня на свадьбу.

— Ты можешь на это рассчитывать уже хотя бы потому, что я была на твоей.

#### 7.

— Вы живете одна?

— К сожалению, да. Мои дедушка и бабушка давно в мире ином, отец и мать умерли несколько лет назад.

— И вас нет никаких родственников?

- Mam kuzynki i kuzynów z rodzinami, jedną ciocię i dwóch wujów.
- I to wszystko?
- Wyszłam za mąż za wdowca z dziećmi, więc jestem macochą, mam pasierbą i pasierbicę. Ale po rozwodzie nie utrzymuję z nimi żadnych kontaktów rodzinnych. Oprócz tego mam przyrodną siostrę, która mieszka za granicą.
- Smutne to, przecież ma pani już swoje lata.
- Niech pani się nie przejmuję. Mam adoratora, który stara się o moją rękę.
- No to żyć nie umieć!
- У меня есть двоюродные сестры и братья с семьями, одна тетя и двое дядьев.
- И это все?
- Я вышла замуж за вдовца с детьми, поэтому являюсь мачехой, у меня есть пасынок и падчерица. После развода я не поддерживаю с ними семейные отношения. Кроме того, у меня есть сводная сестра, которая живет за границей.
- Грустно все это. Вам ведь уже немало лет.
- Не переживайте. У меня есть поклонник, который предложил мне руку и сердце.
- Ну, тогда живите и радуйтесь!

## MIESZKANIE



## КВАРТИРА

*Gdzie się  
znajduje wasze  
mieszkanie?*

*Где  
находится ваша  
квартира?*

1.

- Gdzie pani mieszka? — Где вы живете?
- Mieszkam w Gdańsku, w nowej dzielnicy. — Я живу в Гданьске, в новом районе.
- Dawniej mieszkała pani w centrum. Czy nie szkoda było wyjeżdżać? — Раньше вы жили в центре. Не жалко было уезжать?
- Nie. Dawniej mieliśmy małe mieszkanie na parterze, teraz mamy duże na drugim piętrze. — Нет. Раньше у нас была маленькая квартира на первом этаже, а сейчас большая на третьем.
- Czy nie jest zbyt daleko od pani biura? — А это не слишком далеко от вашей работы?
- Nie. Jedzie się pięć przystanków tramwajem lub autobusem w ciągu dwudziestu minut. — Нет. Я еду пять остановок на трамвае или на автобусе в течение двадцати минут.
- A jak wygląda zaplecze usługowe? — А как с бытовыми услугами и магазинами?
- Wszystko jest bardzo blisko, dużo — Все очень близко, много магазинов,

sklepów, lokali gastronomicznych, piękny park.

предприятий питания, прекрасный парк.

2.

- Wiem, że kupiliście nowe mieszkanie. — Я знаю, что вы купили новую квартиру.
- To prawda. Całe szczęście! — Это так, к нашей большой радости.
- Gratuluję. To poważny wydatek. — Поздравляю. Это серьезные расходы.
- Przez dłuższy czas oszczędzaliśmy pieniądze i zaciągnęliśmy kredyt w banku. — Мы долго копили деньги и еще взяли кредит в банке.
- Czy jesteś z mieszkania zadowolona? — Ты квартирой довольна?
- Tak. Jest wygodne, duże, słoneczne. — Да. Она удобная, большая, солнечная.
- A co ze starym mieszkaniem? Sprzedaliście? — А что со старой квартирой? Вы ее продали?
- Nie. Tam zostali moi rodzice. — Нет. Там остались мои родители.

3.

- Jak długo mieszkasz w tej dzielnicy? — Как давно ты живешь в этом районе?
- Od trzech lat. Kupiliśmy mieszkanie w spółdzielni mieszkaniowej. — Три года. Мы купили квартиру в жилищном кооперативе.

- Jak wygląda?
- Mamy bawialnię, sypialnię, gabinet, przedpokój, kuchnię, łazienkę i toaletę.
- Masz balkon?
- Nie. Mieszkamy na parterze. To chyba jedyna wada tego mieszkania.
- A z jakich środków komunikacji miejskiej korzystacie?
- Niedaleko jest stacja metra, więc przeważnie jeździmy metrem. Do pracy zaś chodzę pieszo.
- Как она выглядит?
- У нас гостиная, спальня, кабинет, прихожая, кухня, ванная и туалет.
- У тебя есть балкон?
- Нет. Мы живем на первом этаже. Это, кажется, единственный недостаток этой квартиры.
- А каким городским транспортом вы пользуетесь?
- Недалеко находится станция метро, поэтому мы преимущественно ездим на метро. А на работу я хожу пешком.

#### 4.

- Dzień dobry. Zwacam się do pani w sprawie wynajęcia pokoju. Czy oferta jest jeszcze aktualna?
- Jak najbardziej. Niech pani wchodzi.
- Chciałbym zobaczyć pokój.
- Здравствуйте. Я обращаюсь по поводу аренды комнаты. Предложение еще действительно?
- Безусловно. Заходите, пожалуйста.
- Я хотел бы посмотреть комнату.

- Proszę. Pokój jest duży, dwadzieścia pięć metrów kwadratowych, jest bardzo słoneczny.
- Podoba mi się piękny widok z okna. Pokój jest bardzo dobrze umeblowany.
- Może pan korzystać również ze sprzętu RTV.
- A czy będę mógł korzystać z lodówki, pralki, kuchenki gazowej i piekarnika?
- Ma się rozumieć. Wszystko jest do pańskiej dyspozycji.
- W takim razie chciałbym ten pokój wynająć. Czy mogę?
- Tak, oczywiście.

***Czy podoba się panu (pani) to mieszkanie?  
Czy podoba ci się to mieszkanie?***

- Czy podoba ci się twoje mieszkanie?

- Извольте. Комната большая, двадцать пять квадратных метров, очень светлая.
- Мне нравится прекрасный вид из окна. Комната хорошо меблирована.
- К вашим услугам также радио и телевизионная аппаратура.
- А смогу ли я пользоваться холодильником, стиральной машиной, газовой плитой и духовкой?
- Разумеется. Все к вашим услугам.
- В таком случае я хочу снять эту комнату. Можно?
- Да, конечно.

***Вам нравится эта квартира?  
Тебе нравится эта квартира?***

#### 1.

- Тебе нравится твоя квартира?

— To nie jest łatwe pytanie. Mieszkanie jest niezłe, ale stanowczo za małe dla mojej rodziny.

— No i jak chcesz rozwiązać ten problem?

— Muszę mieć nowe, większe, tu nie ma dyskusji.

— Это непростой вопрос. Квартира неплохая, но решительно мала для моей семьи.

— Ну и как ты хочешь решить этот вопрос?

— Нужна новая, большей площади. Без вопросов.

## 2.

— Pańskie mieszkanie jest wspaniałe.

— Dlaczego tak pani uważa?

— Po pierwsze jest dobrze rozplanowane przez architekta, po drugie jest dobrze urządzone przez gospodarzy, po trzecie jest po prostu przytulne.

— Dziękuję. To zasługa mojej żony. A na czym polega ta jego przytulność?

— Macie bardzo stylowe meble. Wiem, że są nowoczesne, ale mimo

— Ваша квартира прекрасна.

— Почему вы так считаете?

— Во-первых, она хорошо распланирована архитектором, во-вторых, хорошо обставлена хозяевами, в-третьих, она просто уютна.

— Спасибо. Это заслуга моей жены. А в чем состоит этот самый уют?

— У вас очень стильная мебель. Я знаю, что она современ-

tego są bardzo gustowne. Oprócz tego macie państwo piękne dywany i obrazy. Jest na co popatrzeć.

— Czy masz wielką kuchnię?

— Tak. Prawie piętnaście metrów kwadratowych.

— A jak jest wyposażona?

— Mam nowoczesne meble segmentowe kupione w IKEA w kolorze bzu.

— A jak wyglądają ściany i podłoga?

— Na podłodze położone jest linoleum, trzy ściany oklejone są tapetami, czwarta wyłożona jest kafelkami.

— Jaki masz sprzęt kuchenny?

— Mam kuchenkę elektryczną z piekarni-

nią, no wam nie odkażesz wo wкусe. Кроме того, у вас прекрасные ковры и картины. Есть на что посмотреть.

## 3.

— У тебя большая кухня?

— Да. Почти пятнадцать квадратных метров.

— А как она обставлена?

— У меня современный кухонный гарнитур цвета сирени, купленный в ИКЕА.

— А как выглядят стены и пол?

— На полу лежит линолеум, три стены оклеены обоями, четвертая выложена кафелем.

— А какое у тебя кухонное оборудование?

— У меня электроплита с духовкой,

kiem, mikrofalówkę, lodówkę z zamrażarką, młynek do kawy i tak dalej.

- Czy czegoś ci tam jeszcze brakuje?
- Nie. Mam wszystko, czego potrzebuję. Jestem ze swojej kuchni bardzo zadowolona.

#### 4.

- Pomóż mi, proszę, urządzić mój pokój.
- Nie jest duży, więc kup rozkładaną kanapę, regały na książki, biurko lub stół komputerowy. Przyda się jakaś niewielka szafa lub komoda.
- A co z oświetleniem?
- Radziłabym niewielki żyrandol, lampę stojącą i ładny kinkiet.
- A gdzie moi goście będą mogli się napić kawy? Nie chciałbym przyjmować ich w kuchni.

микроволновка, холодильник с морозильной камерой, кофемолка и так далее.

- Но чего-то все еще не хватает?
- Вряд ли. У меня есть все, в чем я нуждаюсь. Я очень довольна своей кухней.

- Помоги мне, пожалуйста, обустроить мою комнату.
- Она маленькая, поэтому купи раскладной диван, книжные стеллажи, письменный или компьютерный стол. Пригодится какой-нибудь небольшой шкаф или комод.
- А что с освещением?
- Я бы посоветовал небольшую люстру, торшер и красивое бра.
- А где мои гости смогут выпить кофе? Мне не хотелось бы принимать их на кухне.

Dużego stołu nie kupuj. Potrzebny jest rozkładany stolik i rozkładane krzesła. Nie ma rady, masz zbyt mało miejsca.

Musisz coś zrobić z łazienką. Jest w opłakanym stanie.

Czyżby? Co konkretnie mam zmienić?

Prawie wszystko. Popatrz, kafle popękały, umywalka wisi krzywo, prysznic zardzewiał, wanna jest po prostu straszna.

Wiesz, że sam nic nie naprawię. Mam chyba dwie lewe ręce.

Zwróć się do fachowców, sypnij trochę groszem, i wszystko będzie cacy.

Chodzi o remont kosmetyczny, czy proponujesz wymienić wszystko?

— Большой стол не покупай. Нужен раздвижной столик и складные стулья. Ничего не поделаешь, у тебя слишком мало места.

— Тебе нужно что-то сделать с ванной комнатой. Она в ужасном состоянии.

— Неужели? А что конкретно нужно изменить?

— Почти все. Посмотри, кафель потрескался, раковина висит криво, душ заржавел, ванна выглядит страшно.

— Ты же знаешь, что я сам ничего не починю. Я совершенно безрукий.

— Обратись к специалистам, подбрось им денег, и все будет как надо.

— Так речь идет о косметическом ремонте или ты предлагаешь поменять все?

— To za droga impreza. Da się wszystko pomalować i wyczyścić. Ale koniecznie musisz kupić i zainstalować nową muszlę klozetową.

— Obiecuję pod warunkiem, że ty pomożesz mi dobrą radą.

### ***Jak wynająć mieszkanie?***

### ***Jak kupić mieszkanie?***

— Szukam mieszkania do wynajęcia. Interesują mnie tylko aktualne oferty.

— Na jak długo?

— To będzie zależało od ceny. Przy okazji chciałbym się dowiedzieć jak bezpiecznie wynająć mieszkanie.

— Właściciel i wynajmujący powinni

— Все — это слишком дорого. Вполне достаточно все покрасить и отчистить. Но тебе все же необходимо купить и установить новый унитаз.

— Обещаю все сделать, но при условии, что ты поможешь мне советами.

### ***Как снять квартиру?***

### ***Как купить квартиру?***

#### **1.**

— Я ищу квартиру в аренду. Меня интересуют только текущие предложения.

— На какой срок?

— Это зависит от цены. Кстати, я хотел бы узнать, как безопасно снять квартиру.

— Хозяин и съёмщик должны помнить о

pamiętać o kilku podstawowych zasadach.

— О каких? Nie chcę, żeby wynajem zamienił się w problemy.

— Może pan na własną rękę zadzwonić do właściciela, ale to jest ryzykowne i czasochłonne. Radziłabym skorzystać z usług pośrednika z licencją.

— Czyli mam się zwrócić do biura nieruchomości? Co mam mieć na uwadze przy podpisaniu umowy?

— Tu wskazana jest ostrożność. Trzeba sprawdzić w mieszkaniu instalacje hydrauliczne, gazowe, elektryczne i jego wyposażenie — meble, sprzęt i naczynia.

— To jest oczywiście ważne. Jeżeli wszystko

нескольких принципиальных моментах.

— О каких? Мне не хотелось бы, чтобы аренда квартиры превратилась в проблемы.

— Вы можете сами позвонить хозяину, но это рискованно и требует много времени. Я советую воспользоваться услугами посредника, имеющего лицензию.

— Мне следует обратиться в агентство по недвижимости? Что мне следует принять во внимание при подписании договора?

— Здесь нужно быть осторожным. Следует проверить в квартире всю электрическую проводку, газо- и водопровод, а также ее обстановку — мебель, аппаратуру и посуду.

— Это, конечно, важно. Если с ними все

- będzie w porządku, na tym koniec?
- Nie. Trzeba określić wysokość czynszu i fakt wpłacenia kaucji.
- Нет. Нужно решить вопрос с размером квартплаты и зафиксировать факт внесения залога.

## 2.

- Moje mieszkanie jest zbyt małe dla nas. Chcę kupić nowe.
- Zakup mieszkania jest jedną z najważniejszych inwestycji w naszym życiu.
- To prawda, ale ja muszę się na to zdecydować.
- Muszisz znaleźć na rynku nieruchomości dewelopera.
- A kto to jest?
- To jest ważny fachowiec, który nadzoruje proces inwestycyjny i dopasowuje go do potrzeb klienta.
- Czy mogę liczyć na niego w załatwieniu kredytu?
- Моя квартира слишком мала для нас. Я хочу купить новую.
- Покупка квартиры является одной из самых важных инвестиций в нашей жизни.
- Это так, но я должен на это пойти.
- Тебе нужно на рынке недвижимости найти риэлтора.
- А кто это такой?
- Это специалист, который контролирует процесс инвестиции и приспособливает его к нуждам клиента.
- Могу ли я рассчитывать на него в получении кредита?

- I nie tylko. Może i powinien pomóc ci w sprzedaży waszego dotychczasowego mieszkania.
- Jak mam uniknąć pomyłek podczas kupowania nieruchomości?
- Skorzystaj również z profesjonalnych porad prawnych. Wtedy będziesz miał gwarancje sukcesu.
- И не только. Он может и обязан помочь тебе в продаже вашей нынешней квартиры.
- Как мне избежать ошибок при покупке недвижимости?
- Воспользуйся еще и помощью профессионального юриста. Тогда тебе будет гарантирован успех.

### *Potrzebne wyrażenia i reklamacje*

- W mieszkaniu nie ma centralnego ogrzewania. Dom jest daleko od centrum miasta.
- Mieszkanie nie ma wygod.
- Mieszkanie potrzebuje remontu.
- Na ulicach jest duży ruch.
- Meble są stare
- Stąd nie ma dobrego połączenia do centrum.

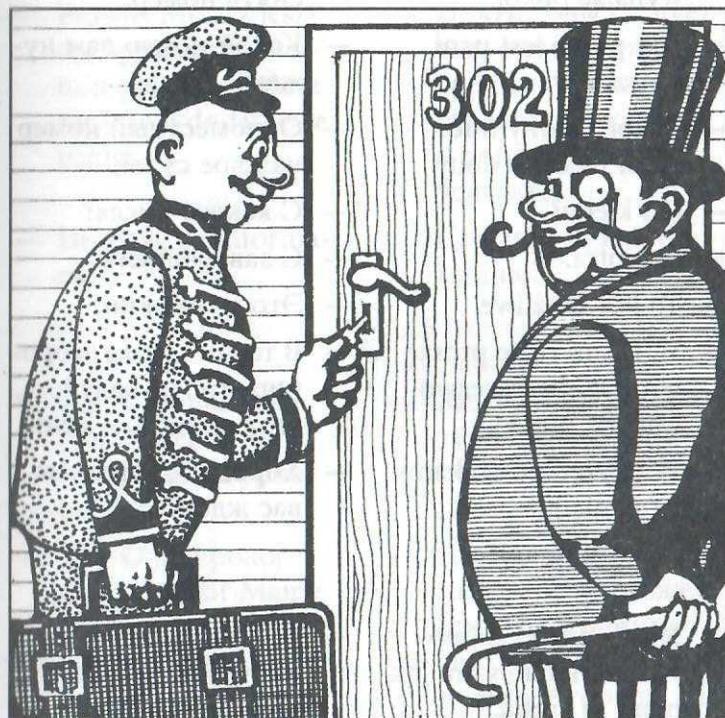
### *Нужные выражения, претензии*

- В квартире нет центрального отопления. Дом далеко от центра.
- Квартира лишена удобств.
- Квартире требуется ремонт.
- Улицы очень оживленные.
- Мебель старая.
- Отсюда трудно доехать до центра.

Pokój do wynajęcia  
mieszkać kątem  
powierzchnia mieszkalna  
wieżowiec  
drapacz chmur

Сдается комната.  
снимать угол  
жилая площадь  
высотное здание  
небоскреб

## HOTEL



## ГОСТИНИЦА

## *Jak wynająć pokój hotelowy?*

## *Как снять комнату в гостинице?*

### 1.

- Dzień dobry, chcę wynająć pokój.
- Jaki pokój jest pani potrzebny?
- Pokój z jednym łóżkiem na dwie doby.
- Od kiedy?
- Od jutra.
- To jest możliwe.
- W takim razie proszę ten pokój zarezerwować dla mnie
- W porządku, czekamy na panią jutro.
- Здравствуйте, я хочу снять номер.
- Какой номер вам нужен?
- Одноместный номер на двое суток.
- С какого числа?
- С завтрашнего.
- Это возможно.
- В таком случае бронируйте, пожалуйста, этот номер для меня.
- Хорошо, завтра мы вас ждем.

### 2.

- Nigdy nie wynajmowałem hotelu sam. Jak mam to zrobić?
- Zadzwoń na recepcję hotelową i zapytaj, jakimi pokojami dysponują.
- Czy od razu mam powiedzieć, o jaki pokój mi chodzi?
- Я никогда сам номер в гостинице не снимал. Как мне это сделать?
- Позвони в бюро обслуживания гостиницы и спроси, какими номерами они располагают.
- Мне сразу им сказать, какой номер мне нужен?

— Najpierw zapytaj o ceny pokoi w tym hotelu i podaj wymagania dotyczące twojego.

- Czy to wszystko?
- Prawie. Musisz jeszcze sprecyzować termin pobytu. Możesz zapytać o dodatkowe usługi.
- Dziękuję za informację.

- Czy może państwa biuro zarezerwować dla mnie pokój hotelowy?
- Tak. O jaki pokój panu chodzi? Mamy pięciogwiazdkowe hotele w centrum miasta dysponujące restauracjami z kuchnią międzynarodową, dyskotekami i kasynami, mamy tańsze propozycje.

— Ile kosztuje pokój w czterogwiazdkowym hotelu?

— Сначала спроси о ценах номеров в этой гостинице и сообщи им о своих пожеланиях.

- Это все?
- Почти. Тебе следует еще определиться со сроком пребывания. Можно спросить о дополнительных услугах.
- Спасибо за информацию.

### 3.

- Могу ли я в вашем турбюро бронировать гостиничный номер?
- Да. Какой номер вас интересует? Можем предложить пятизвездочные отели в центре города, располагающие ресторанами с интернациональной кухней, дискотеками и казино. Есть и предложения подешевле.
- Сколько стоит номер в гостинице «четыре звезды»?

- Trzysta złotych, proszę pana.
- To dla mnie zbyt drogo. Czy są tańsze oferty?
- Mogę polecić niewielki hotel w nowej dzielnicy lub pokój w pensjonacie. Warunki są bardzo dobre. Pokoje są wygodne, wyposażone w potrzebny sprzęt.
- W jakiej są cenie?
- Nie jest wygórowana. W obydwu wypadkach trochę ponad sto złotych. Ze śniadaniem, oczywiście.
- To mnie urzędują. Proszę zarezerwować dla mnie pokój w pensjonacie i podać adres.
- Триста злотых.
- Это для меня слишком дорого. Есть ли что-нибудь подешевле?
- Я могу порекомендовать маленький отель в новом районе или номер в пансионате. Условия очень хорошие. Комнаты удобные, есть все необходимое оборудование.
- Сколько это стоит?
- Цена приемлемая. В обоих случаях чуть более ста злотых. Конечно, вместе с завтраком.
- Мне это подходит. Забронируйте для меня, пожалуйста, номер в пансионате и сообщите адрес.

**Zarezerwowałem  
(zarezerwowałam)  
pokój**

**Я забронировал  
(забронировала)  
номер**

1.

- Dzień dobry. Zarezerwowałam
- Здравствуйте. Я забронировала номер

pokój w pańskim hotelu. Nazywam się Nowicka.

- Witam panią w naszym hotelu. Zaraz sprawdzę. W porządku. Ma pani pokój numer dwadzieścia. To jest pokój z jednym łóżkiem i z łazienką.

- Bardzo dobrze. Czy jest telefon i telewizor?

- Naturalnie. Ma pani telewizję kablową, miejskie połączenia telefoniczne są bezpłatne, natomiast rozmowy pozamiejskie i zagraniczne są płatne. W łazience jest suszarka do włosów, szampon, mydło, szlafrok i kapcie.

- Super. Proszę mnie zarejestrować.

- Na jak długo pani przyjechała?

- Na tydzień.

- Rozumiem. Niech pani wypełni blankiet

w waszej gostiniце. Моя фамилия Новицкая.

- Добро пожаловать в нашу гостиницу. Сейчас проверю. Все в порядке. У вас двадцатый номер. Это одноместный номер с ванной.

- Очень хорошо. Там есть телефон и телевизор?

- Конечно. У нас кабельное телевидение, звонки по городу бесплатные, но междугородные и заграничные звонки платные. В ванной есть фен, шампунь, мыло, халат и тапки.

- Отлично. Пожалуйста, зарегистрируйте меня.

- На какой срок вы приехали?

- На неделю.

- Понятно. Заполните регистрационный

rejestracyjny. Oto jest klucz od pani pokoju.

2.

— Słucham, recepcja hotelu „Polonia”.

— Dzień dobry, zarezerwowałem u państwa trzypokojowe apartamenty. Chciałem zapytać o dodatkowe udogodnienia, jakie oferuje hotel.

— Do dyspozycji naszych gości oddajemy luksusowe wyposażenie, eleganckie restauracje, kawiarnie i bary. Mamy duży parking strzeżony całodobowo przez biuro ochrony, plac zabaw dla dzieci, pralnię i tak dalej.

— Czy jest sejf pokojowy? Wi-Fi?

— Tak, proszę pana. W każdym pokoju jest również klimatyzacja,

blank. Вот ключ от вашего номера.

— Слушаю вас, бюро обслуживания гостиницы «Полония».

— Здравствуйте, я забронировал у вас трехкомнатные апартаменты и хотел спросить, какие дополнительные услуги предоставляет ваша гостиница.

— В распоряжение наших гостей мы предоставляем первоклассную мебель и оборудование, элегантные рестораны, кафе и бary. У нас большая парковка, находящаяся под круглосуточной охраной специализированной фирмы, игровая площадка для детей, прачечная и так далее.

— Есть ли комнатный сейф? Wi-Fi?

— Да, есть. Все номера снабжены кондиционерами, есть мини-

bar i laptop z możliwością korzystania z Internetu.

— Dziękuję, naprawdę proponujecie państwo wysoki standard za umiarkowaną cenę.

### *Jak tam się zarejestrować?*

1.

— Przepraszam panią, jak w Polsce trzeba się rejestrować w hotelu?

— Bardzo łatwo. Czy ma pan przy sobie paszport?

— Ma się rozumieć.

— Proszę wypełnić blankiet rejestracyjny.

— Czy nie mogłaby mi pani pomóc?

— Bardzo chętnie. Niech pan tu wpisze numer paszportu, pańskie imię i nazwisko, miejsce i datę urodzenia,

бар и ноутбук с выходом в Интернет.

— Спасибо. Вы действительно предлагаете высокий уровень обслуживания за умеренную цену.

### *Как мне зарегистрироваться?*

— Извините, как в Польше следует регистрироваться в гостинице?

— Очень легко. Заграничный паспорт у вас с собой?

— Разумеется.

— Заполните, пожалуйста, регистрационный blank.

— А вы не могли бы мне помочь?

— С удовольствием. Здесь, пожалуйста, впишите номер паспорта, вашу фамилию и имя, место и

pańskie obywatelstwo, datę przyjazdu i odjazdu.

- Gdzie mam złożyć podpis?
- Na samym dole. To wszystko. Tu ma pan klucz elektroniczny od pańskiego pokoju. Pan mieszka na czwartym piętrze, winda jest za rogiem.
- Dziękuję bardzo. Czy mogę prosić o zanieśnię moich walizek do pokoju?
- Tak. Za chwilę portier przyniesie pański bagaż do pokoju.

### **Recepcja**

- To jest pana pokój. Przed wyjściem z hotelu proszę zostawić klucz na recepcji.
- Dobrze. Przy okazji chciałem zapytać, czy mogę zostawić na

datу рождения, гражданство, дату заселения и выселения.

- А где мне расписаться?
- В самом низу. Это все. Здесь электронный ключ от вашего номера. Вы живете на пятом этаже, лифт за углом.
- Большое спасибо. Я могу попросить, чтобы мой чемоданы отнесли в номер?
- Да. Через минуту портье принесет ваш багаж в номер.

### **Бюро обслуживания**

1.

- Это ваш номер. Выходя из гостиницы, оставляйте, пожалуйста, ключ в бюро обслуживания (рецепции).
- Хорошо. Пользуясь случаем, я хотел бы спросить, могу ли я

przechować niektóre rzeczy?

- Proszę bardzo.
- Mam do pani kilka pytań.
- Niech pani pyta.
- O której godzinie jest śniadanie?
- Śniadania odbywają się od godziny szóstej do dziesiątej w restauracji hotelowej.
- A jak mogę tam trafić?
- Stąd idzie pani prosto do końca korytarza i tam skręci pani w lewo.
- Jeżeli dobrze rozumiem, cena śniadania włączona jest do ceny pokoju.
- Ma się rozumieć. Jak prawie w każdym hotelu.
- Czy mogę w tej restauracji również zjeść obiad i kolację?
- Bez problemu. Tylko tym razem już na własny koszt.

оставить на хранение некоторые вещи?

— Пожалуйста.

2.

- У меня к вам несколько вопросов.
- Я вас слушаю.
- В котором часу завтрак?
- Завтраки у нас с шести до десяти утра в ресторане гостиницы.
- А как туда попасть?
- Отсюда нужно идти прямо до конца коридора и там повернуть влево.
- Если я правильно поняла, стоимость завтрака включена в цену проживания.
- Разумеется. Как почти во всех гостиницах.
- А могу ли я в этом же ресторане пообедать и поужинать?
- Никаких проблем. Только в этом случае уже за свой счет.

- Wiem. Muszę zamawiać posiłki z góry?
- Nie trzeba. Może pani zrobić to na miejscu.
- Dziękuję.
- Proszę bardzo. Jeżeli będzie pani miała inne pytania, proszę się zwracać do mnie.

### 3.

- Wyjeżdżam jutro rano. Proszę przygotować rachunek.
- Dobrze. O której godzinie mam pana obudzić?
- Niech pani się nie fatyguje. Mam budzik. Natomiast byłbym wdzięczny za zamówienie taksówki
- Gdzie pan chce jechać i o której?
- Na międzynarodowe lotnisko. Mam tam być o godzinie dziewiętej rano.
- Więc taksówka będzie na pana czekać.
- Я уезжаю завтра утром. Приготовьте, пожалуйста, счет.
- Хорошо. В котором часу вас разбудить?
- Не беспокойтесь, пожалуйста. У меня есть будильник. А вот за заказ такси буду вам благодарен.
- Куда и во сколько вы поедете?
- В международный аэропорт. Мне нужно там быть в девять утра.
- Тогда такси будет вас ждать в восемь.

kała o ósmej. Proszę przed tym uregulować rachunek.

Czy mogę tu również zapłacić za rozmowy telefoniczne?

Tak, proszę pana. Wszystko będzie włączone do rachunku hotelowego. Czy potrzebuje pan faktury?

Nie, dziękuję. Nie jestem w podróży służbowej. Przyjechałem do was turystycznie.

Mnie tu jutro nie będzie. Wszystku załatwi koleżanka. Ja zaś życzę panu przyjemnej podróży i szerokiej drogi powrotnej.

Dziękuję. Było mi bardzo miło poznać panią.

### 4.

Proszę pani, czy mogę na jutro zamówić u pani wycieczkę objazdową po mieście?

До этого прошу вас рассчитаться за проживание.

— Могу ли я здесь заплатить еще и за телефонные переговоры?

— Да, можете. Все будет внесено в гостиничный счет. Вам нужна фактура?

— Нет, спасибо. Я не в командировке. Я приехал к вам в качестве туриста.

— Меня здесь завтра не будет. Всем займет моя коллега, а я желаю вам приятного полета и счастливого пути.

— Спасибо. Мне было приятно с вами познакомиться.

— Извините, могу ли я заказать у вас на завтра обзорную экскурсию по городу?

- Tak. To kosztuje dziesięć euro w przeliczeniu na złotówki. Chce pan zapłacić teraz?
- Tak. Czy akceptujecie państwo karty płatnicze? Czy dostanę jakieś potwierdzenie?
- Akceptujemy. Bilet odbierze pan jutro na recepcji u innej recepcjonistki. Niech tylko pan poda jej numer swojego pokoju.
- Cudownie. Czy mogę skorzystać z pani uprzejmości i zamówić bilet do teatru?
- Po to tu jesteśmy. Służymy pomocą w każdej sytuacji. O jaki teatr panu chodzi?
- Lubię muzykę. Może operowy?
- Jeżeli pan nie ma nic przeciwko temu, proponuję Teatr Opery i Baletu. Jutro tam grają „Straszny dwór” Moniuszki.

- Да. Это стоит десять евро в пересчете на злотые. Вы хотите заплатить сейчас?
- Да. Вы принимаете кредитные карты? Я получу какое-нибудь подтверждение оплаты?
- Принимаем. Билет вы получите завтра в бюро обслуживания у дежурной. Сообщите ей только номер вашей комнаты.
- Чудесно. Если уж вы так любезны, не могу ли я этим воспользоваться и заказать билет в театр?
- Мы для этого и работаем, помогаем гостям в любой ситуации. Какой театр вы имеете в виду?
- Я любитель музыки. Может оперный?
- Если вы не возражаете, я предлагаю вам Театр оперы и балета. Завтра там дают «Страшный двор» Монюшко.

- Chętnie posłucham. Z góry dziękuję.

- Halo, recepcja?
- Słucham pana.
- Czy mogę zawołać pokojówkę?
- A na czym polega pana problem?
- Zabrudziłem garnitur, chciałbym również wyprasować koszulę.
- Z tym nie będzie problemu, lecz to trochę potrwa, bo garnitur pokojówka musi zanieść do pralni chemicznej, natomiast koszulę wyprasuje na miejscu. Czy pan sobie życzy czegoś jeszcze?
- Chciałem zapytać, jakie jest napięcie w sieci?
- Dwieście dwadzieścia wolt. Jeżeli pan nie ma innych pytań, proszę nacisnąć guzik obok drzwi. Pokojówka przyjdzie po paru minutach.

- Послушаю с удовольствием. Заранее благодарю.

## 5.

- Алло, бюро обслуживания?
- Я вас слушаю.
- Можно вызвать горничную?
- А какая у вас проблема?
- Я испачкал костюм. К тому же мне нужно погладить сорочку.
- Это не проблема, но займет немного времени, потому что костюм горничной нужно отнести в химчистку, зато сорочку она погладит на месте. Желаете что-нибудь еще?
- Я хотел спросить, какое у вас напряжение в сети?
- Двести двадцать вольт. Если у вас нет других вопросов, нажмите, пожалуйста, на кнопку рядом с дверью. Горничная придет через пару минут.

**Co robimy,  
jeżeli nie stać nas  
na hotel**

**Что делать,  
если у нас нет  
денег на гостиницу**

1.

- Jestem studentem, lubię podróżować, ale nie mam kasy na pokój hotelowy.
- Dla takich podróżników istnieją inne propozycje na rynku turystycznym.
- Na przykład?
- Opłaca się podróżować z przyjaciółmi. Można wynająć prywatne mieszkanie. Dla kilku ludzi to nie drogo.
- Ale to mi się nie podoba. Chcę być bardziej na luzie.
- W takim razie zarezerwuj miejsca w hostelu. To jest dobre miejsce dla młodzieży. Tam jest taniej i znacznie weselej, niż w hotelu.
- I na tym koniec?
- Я студент, люблю путешествовать, но у меня нет денег на гостиницу.
- Для таких путешественников на туристическом рынке есть другие предложения.
- Например?
- Дешевле путешествовать с друзьями. Можно снять частную квартиру. Для нескольких людей это не будет дорого.
- Но мне это не нравится. Мне хочется большей свободы.
- В таком случае забронируй места в хостеле. Это подходящее место для молодежи. Там дешевле и значительно веселее, чем в гостинице.
- И это все?

— Jeżeli lubicie autostop, podróżujecie z plecakami, mogą porazić pola namiotowe przy campingach. Wynajmujecie tylko miejsce na namiot, nocujecie w śpiworach, płacicie za to jakieś grosze. Macie do dyspozycji prysznic, toalety, kuchnię.

— To jest wspaniały pomysł jak na naszą kieszeń. Dziękuję ci bardzo.

— Если вы ездите автостопом, путешествуете с рюкзаками, я могу посоветовать вам палаточные городки при кемпингах. Вы платите только за место для палатки, спите в спальных мешках, стоит это копейки. В вашем распоряжении души, туалеты, кухня.

— Это прекрасная идея при наших возможностях. Спасибо тебе большое.

**Potrzebne wyrażenia  
i reklamacje**

Proszę wymienić pościel i ręczniki.

Chciałabym dodatkową koldrę.

Centralne ogrzewanie nie funkcjonuje.

Mam zepsuty telewizor.

Nie ma gorącej (zimnej) wody.

Lampa się nie pali.

Drzwi się nie zamykają.

**Нужные выражения,  
претензии**

Поменяйте, пожалуйста, постельное белье и полотенца.

Мне нужно дополнительное одеяло.

Центральное отопление не работает.

У меня сломан телевизор.

Нет горячей (холодной) воды.

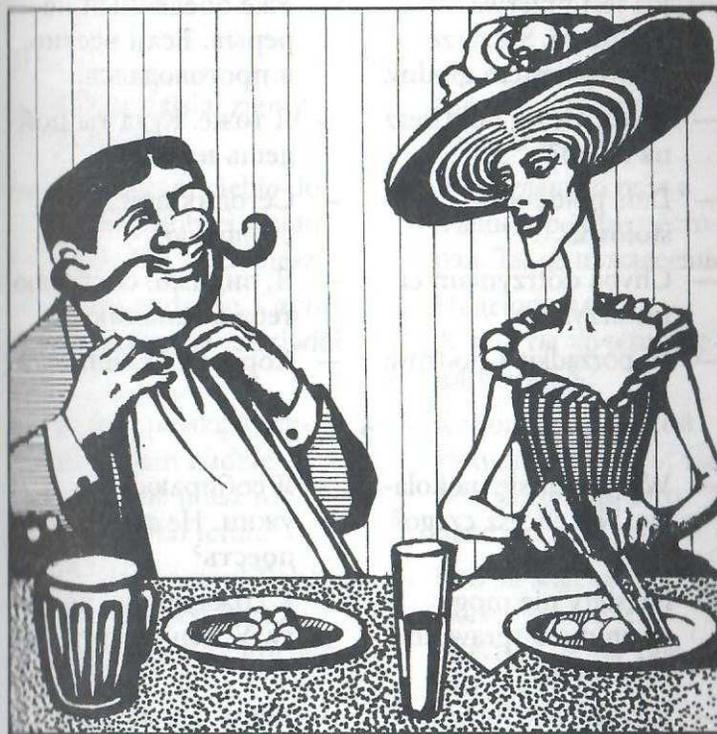
Лампа не горит.

Дверь не закрывается.

Zgubiłam klucze od pokoju.  
Klimatyzacja w moim pokoju nie działa.  
Okno się nie otwiera.  
Przepaliła się żarówka.  
Czy jest dla mnie poczta?

Я потеряла ключ от номера.  
Кондиционер в моем номере не работает.  
Окно не открывается.  
Перегорела лампочка.  
Есть ли почта для меня?

## JEDZENIE I NAROJE



## ЕДА И НАПИТКИ

**Gdzie zjemy  
śniadanie  
(obiad, kolację)?**

**Где позавтракаем  
(пообедаем,  
поужинаем)?**

1.

- Już jest przerwa obiadowa. Szczerze mówiąc jestem głodny.
- Ja też. Gdzie pójdziesz na obiad?
- Dziś pójdę do stołówki.
- Chyba dotrzymam ci towarzystwa.
- W porządku. Chodźmy.

- Уже обеденный перерыв. Если честно, я проголодался.
- Я тоже. Куда ты пойдешь на обед?
- Сегодня пойду в столовую.
- Я, видимо, составлю тебе компанию.
- Хорошо. Пошли.

2.

- Wybieram się na kolację. Nie chcesz czegoś zjeść?
- Niestety nie mogę. Mam dużo spraw do załatwienia.
- Szkoda. Nie lubię jeść sam.

- Я собираюсь на ужин. Не хочешь ли поесть?
- К сожалению, не могу. У меня много дел.
- Жаль. Не люблю есть в одиночестве.

3.

- Chcesz coś przegryźć?
- Nie jestem głodna, ale pójdę z tobą czegoś się napić.

- Не хочешь ли перекусить?
- Я не голодна, но выйду с тобой чего-нибудь попить.

- Poproszę jednego hamburgera, frytki i coca-colę.

- Дайте мне, пожалуйста, один гамбургер, картофель фри и кока-колу.

- A dla mnie tylko czarna kawę bez cukru.

- А мне только черный кофе без сахара.

4.

- Gdzie dzisiaj zjemy kolację?
- Zapraszam ciebie do bardzo dobrej restauracji. Nie pożałujesz.
- Mam nadzieję. Czym chcesz mnie zadziwić?

- Где мы сегодня поужинаем?
- Я приглашаю тебя в очень хороший ресторан. Ты не пожалеешь.
- Надеюсь на это. А чем ты хочешь меня удивить?

- Dobrą polską kuchnię. Mam nadzieję, że nie masz nic przeciwko temu.
- Skądże znowu! Polska kuchnia jest bardzo smaczna. Czy już tam byłeś?

- Хорошей польской кухней. Надеюсь, ты не имеешь ничего против?

- Byłem kilka razy. Mają doskonałych kucharzy i szeroki wybór dań.

- Что за мысль! Польская кухня очень вкусная. А ты там уже был?

- Cudownie. Zgadzam się pod warunkiem, że nie będziesz mnie częstował bigosem. Nie lubię kiszzonej kapusty.

- Был несколько раз. У них отличные повара и широкий выбор блюд.
- Чудесно. Я согласна при условии, что ты не будешь угощать меня бигосом. Не люблю квашеную капусту.

- Nie przejmuj się. Wybierzesz sama.
- Liczę na twoje sugestie i świetną znajomość przedmiotu.
- Jestem do twojej dyspozycji.

5.

- Dzisiaj na obiad chciałabym zjeść jakieś egzotyczne danie.
- To idziemy do chińskiej restauracji.
- Dobry pomysł. Czy znasz jakąś w pobliżu?
- W pobliżu nie ma żadnej, znam jedną niedaleko dworca.
- To za daleko. Szkoda czasu.
- Spokojna głowa. Pojedziemy taksówką.
- Droga restauracja, taryfa. Dostałeś spa-dek?
- Nie przejmuj się. Raz się żyje.
- Не переживай. Выберешь сама.
- Рассчитываю на твои комментарии и прекрасное знание предмета.
- Я в твоём распоряжении.
- Сегодня на обед мне хочется съесть какое-нибудь экзотическое блюдо.
- Тогда давай пойдем в китайский ресторан.
- Хорошая мысль. А ты знаешь какой-нибудь поблизости?
- Поблизости их нет, я знаю один рядом с вокзалом.
- Это слишком далеко. Жаль терять время.
- Успокойся. Мы поедем на такси.
- Дорогой ресторан, тачка. Ты получил наследство?
- Не переживай. Мы живем лишь раз.

6.

- Nigdy nie byłem w stołówce samoobsługowej.
- To dziś masz okazję ją odwiedzić.
- Jak się z niej korzysta?
- Tak jak wszędzie. Pamiętaj tylko, że jadłospis wisi na ścianie.
- Po co?
- Żeby każdy zanawiający od razu wiedział, co może zamówić jeszcze stojąc w kolejce.
- Dlaczego cena dania nie wszędzie jest podana?
- Dlatego, że wybór dań się zmienia z dnia na dzień. Dzisiaj możemy zamówić tylko te, przy których jest cena.
- To jest wygodne. Co robimy dalej?
- Bierzemy jakąś sałatkę, wybieramy zupę i drugie danie, ustawiamy to na tacy i posuwamy się dalej.
- Я еще не был в столовой самообслуживания.
- Сегодня у тебя есть возможность ее посетить.
- Как ей пользоваться?
- Как везде. Запомни только, что меню висит на стене.
- Зачем?
- Чтобы любой посетитель сразу знал, что он может заказать, пока стоит в очереди.
- А почему цена указана не везде?
- Потому, что ассортимент блюд каждый день меняется. Сегодня мы можем заказать только те из них, рядом с которыми есть цена.
- Это удобно. Что дальше?
- Берем какой-нибудь салат, выбираем суп и второе, ставим на поднос и движемся дальше.

- Czy mogę wybrać przystawkę do drugiego dania?
- Tak. Polecam gotowane ziemniaki z koperkiem.
- Widzę, że deser i napoje są dalej. A gdzie się płaci?
- Kasa jest przy końcu. Weź paragon i zajmij dla nas miejsca. Ja pójdę po sztucce.

**Co pan (pani) chce zamówić?**

**Co państwo chcą zamówić?**

1.
  - Zamówiliśmy stół na dzisiaj wieczór.
  - Na jakie nazwisko?
  - Na nazwisko Piotrowski.
  - Zapraszam. Niech państwo wchodzi.
2.
  - Panie kelnerze, czy ten stół jest wolny?

- А я могу выбрать гарнир для второго блюда?
- Да. Рекомендую вареный картофель с укропчиком.
- Я вижу, что десерт и напитки стоят дальше. А где нужно платить?
- Касса в самом конце. Возьми чек и займи для нас места. Я пойду за приборами.

**Что вы хотите заказать?**

1.
  - Мы заказали столик на сегодняшний вечер.
  - На какую фамилию?
  - На фамилию Петровский.
  - Проходите, пожалуйста.
2.
  - Официант, этот столик свободен?

- Niestety nie. Wolny jest stolik pod oknem.
- Dziękuję. Czy mogę prosić o kartę dań?
- Tak, proszę pana, za chwilę przyniosę.

- Oto jest menu.
- А co pan może nam polecić?
- Danie firmowe „Polędwica po polsku”.
- Co to jest?
- To jest mięso wołowe pieczone w piekarniku i podawane z frytkami, sałatką i pikantnym sosem musztardowym.
- Dobrze. Zaryzykujemy. Niech pan przyniesie do tego jakieś dobre wytrawne czerwone wino.

- Już wybrałam, jestem gotowa coś zamówić.
- Proszę bardzo. Na co pani się zdecydowała?

- К сожалению, нет. Свободный столик у окна.
- Спасибо. Можно попросить меню?
- Да, конечно. Через минуту принесу.

**3.**

- Вот меню.
- А что вы нам порекомендуете?
- Фирменное блюдо «Полендвица по-польски».
- А что это?
- Это говяжье филе, запеченное в духовке и сервированное с картофелем фри, салатом и острым горчичным соусом.
- Хорошо. Мы рискнем. Принесите к ней, пожалуйста, какое-нибудь хорошее сухое красное вино.

**4.**

- Я уже сделала выбор и готова заказать.
- Пожалуйста. На чем вы остановили выбор?

- Na barszcz z pasztecikiem i kotlet schabowy z kaszą gryczaną.
- Co pani będzie piła?
- Proszę o lampkę półsłodkiego białego wina.
- Czy coś jeszcze? Może jakieś ciastko?
- Dziękuję. Na razie to wszystko.

5.

- Czy jest jakiś wolny stolik?
- Tak oczywiście, woli pani pod oknem czy w głębi sali?
- Pod oknem.
- Proszę chwilę poczekać, przyniosę menu.
- Oto karta dań.
- Poproszę sok pomarańczowy i okonia po kaszubsku. Czy do niego jest dołączona jakaś surówka?
- Tak oczywiście. Mamy cztery rodzaje surówek do wyboru.

- На борще со слоеным пирожком с мясом и свиной отбивной с гречневой кашей.
- Что вы будете пить?
- Принесите, пожалуйста, бокал полусладкого белого вина.
- Что-нибудь еще? Может, пирожное?
- Спасибо. Пока это все.

- Есть ли у вас свободный столик?
- Да, конечно. Вы предпочитаете у окна или в глубине зала?
- У окна.
- Подождите минуточку, я принесу меню.
- Вот меню.
- Принесите мне, пожалуйста, апельсиновый сок и окуня по-кашубски. К нему полагается какой-то салат?
- Да, конечно. У нас четыре вида салата на выбор.

- A można wiedzieć jakie są?
- Tak. Mamy surówkę z kapusty czerwonej, surówkę pekińską, surówkę z buraczków ćwikłowych i sałatkę z cukini.
- To wybieram surówkę z czerwonej kapusty.
- Proszę poczekać. Za dziesięć minut będzie gotowe pani zamówienie.
- Dziękuję, poczekam.

- А можно узнать, какие?
- Да. Гарнир — салат из красной капусты, из пекинской капусты, из красной свеклы и из цуккини.
- Я предпочитаю красную капусту.
- Подождите, пожалуйста, через десять минут ваш заказ будет готов.
- Спасибо, я подожду.

**Czy smakowało panu (pani)?**

**Вам было вкусно?**

1.

- Czy ryba była smaczna?
- Tak, była wyśmienita.
- Chcesz coś jeszcze?
- Nie, dziękuję, jestem najedzony.

- Рыба была вкусная?
- Да, она была великолепна.
- Хочешь что-нибудь еще?
- Нет, спасибо, я наелся.

2.

- Co chcesz na deser? Może ciastka lub lody?

- Что ты хочешь на десерт? Может, пирожное или мороженое?

- Nie. To zbyt kaloryczne. Lepiej zjem jakiś owoc.
- Нет, там слишком много калорий. Лучше съем какой-нибудь фрукт.

### 3.

- To jest kaczka pieczona z jabkami. Musisz tego skosztować.
- Это утка, запеченная с яблоками. Ты должен это попробовать.
- Nie odmówię. Bardzo smaczna.
- Не откажусь. Очень вкусная.
- Czy dołożyć jeszcze?
- Тебе добавить еще?
- Nie, dziękuję. Jeszcze mi trochę zostało.
- Нет, спасибо. У меня еще немного осталось.

### 4.

- Dobry wieczór. Państwo jesteście we dwoje?
- Добрый вечер. Вас двое?
- Nie, trochę później do nas dołączy jeszcze jedna para.
- Нет, немного позже к нам присоединится еще одна пара.
- To może jakiś drink na początek?
- Может, пока вы что-нибудь выпьете?
- Owszem. Dla mnie poproszę kufel piwa, dla mojej żony lampka czerwonego wina. Później poproszę o menu.
- Да. Мне, пожалуйста, кружку пива, а моей жене — бокал красного вина. Позже принесите, пожалуйста, меню.

### 5.

- Czy jeszcze pani sobie czegoś życzy? Może coś na słodko?
- Вы желаете что-нибудь еще? Может что-то сладкое?
- A co pan proponuje?
- А что вы можете предложить?
- Mamy bardzo dobrą szarlotkę
- У нас очень хорошая шарлотка.
- Ile kosztuje?
- Сколько стоит?
- Cztery złote.
- Четыре злотых.
- Skuszę się.
- Пожалуй, я ее возьму.
- Proszę, to pani zamówienie, życzymy smacznego.
- Вот ваш заказ, желаю приятного аппетита.
- Dziękuję.
- Спасибо.
- (Mija kwadrans)
- (Проходит пятнадцать минут)
- Czy smakowało pani?
- Вам понравилось?
- Tak, bardzo, szarlotka była wyśmienita.
- Да, очень, шарлотка была великолепна.

### **Poproszę o rachunek**

### **Принесите, пожалуйста, счет**

#### 1.

- Panie kelnerze, poproszę o rachunek.
- Официант, дайте, пожалуйста, счет.

— Chwileczkę. Rozliczę klientów przy sąsiednim stoliku i od razu podejść do państwa.

— Pani kelnerko, chcę już zapłacić.

— Czy pan zapłaci za wszystko, czy mam policzyć oddzielnie?

— Niech pani policzy oddzielnie.

— Za co pan płaci?

— Płacę za rybę i wino.

— To kosztuje czterdzieści złotych.

— A ja płacę za kotlet schabowy z brukselką i piwo.

— To będzie trzydzieści pięć złotych.

— Dziękujemy. Resztę pani zachowa dla siebie.

— Dziękuję. Do widzenia i zapraszamy ponownie.

— Минутку. Я рассчитаюсь с клиентами за соседним столиком и сразу же приду к вам.

## 2.

— Девушка, я хотел бы заплатить.

— Вы заплатите за все, или мне посчитать каждому отдельно?

— Посчитайте, пожалуйста, каждому отдельно.

— За что платите вы?

— Я плачу за рыбу и вино.

— Это стоит сорок złotych.

— А я плачу за свиную отбивную с брюссельской капустой и пиво.

— За это тридцать пять złotych.

— Спасибо. Сдачу оставьте себе.

— Спасибо. До свидания, приходите еще.

## 3.

Kelner! Rachunek, proszę.

Już przynoszę. Należy się sto osiemdziesiąt złotych.

W porządku.

Płaci pan gotówką czy kartą?

Gotówką, proszę. Oto dwieście złotych.

Zaraz przyniosę resztę.

Dziękuję. Reszty nie trzeba, to napiwek dla pana.

— Официант! Счет, пожалуйста.

— Несу. С вас сто восемьдесят złotych.

— Хорошо.

— Вы заплатите наличными или картой?

— Наличными. Вот, пожалуйста, двести złotych.

— Сейчас я принесу сдачу.

— Спасибо. Сдачи не нужно, это ваши чаевые.

## Potrzebne wyrażenia i reklamacje

Ja tego nie zamawiałem. Pan się pomylił.

Prawdopodobnie źle pan mnie zrozumiał.

Brakuje widelca (łyżki, noża).

Chciałbym się napić szampana.

Jestem jaroszem.

Przestrzegam diety.

## Нужные выражения, претензии

Я это не заказывал. Вы ошиблись.

Видимо, вы плохо меня поняли.

У меня нет вилки (ложки, ножа).

Я хотел бы выпить шампанского.

Я вегетарианец.

Я на диете.

Można prosić o sól (pie-prz)?

Niestety nie mogę tego jeść.

Jedzenie jest niesmaczne, sok jest kwaśny.

Gdzie mogę się napić kawy?

To danie mi się podoba.

Pańskie zdrowie!

Smacznego!

Можно у вас попросить соль (перец)?

К сожалению, я не могу это есть.

Еда невкусная, сок кис-лый.

Где я могу выпить кофе?

Это блюдо мне не нра-вится.

За ваше здоровье!

Приятного аппетита!

## PODRÓŻ



## ПУТЕШЕСТВИЕ

## Gdzie i czym pojedziemy?

- 1.
- Ile kilometrów jest z Warszawy do Krakowa?
  - Około trzystu kilometrów autostradą i trochę mniej koleją.
  - Jak długo się jedzie pociągiem?
  - To zależy od pociągu. Ekspresem się jedzie około trzech godzin.
- 2.
- Jak dojechać z Wrocławia do Poznania?
  - Samochodem, autobusem lub pociągiem.
  - A co pan mi poradzi?
  - Jazda samochodem lub autobusem jest tańsza, lecz bardziej uciążliwa z powodu korków.
  - W takim razie pojedę pociągiem.
- Сколько километров от Варшавы до Кракова?
  - Около трехсот километров по автострасде и немного меньше по железной дороге.
  - А сколько идет поезда?
  - Это зависит от поезда. Экспресс идет около трех часов.

## Куда и на чем мы поедem?

- 3.
- Jutro po południu muszę być w Gdańsku.
  - To lepiej lecieć samolotem.
  - O której jest następny lot?
  - O ósmej rano. O dziewiętej będzie pani na miejscu.
  - Czy to jest lot bezpośredni?
  - Tak. Wszystkie wewnętrzne loty w Polsce są bezpośrednie. Kraj nie jest tak duży jak Rosja.
  - To mi pasuje. Lecę samolotem.
- 4.
- Kiedy wyjeżdża pociąg do Berlina?
  - Następny pociąg jest o godzinie jedenastej, piętnaście.
  - O której będę na miejscu?
  - Pociąg przyjeżdża do Berlina o godzinie szesnastej.
- Завтра после обеда я должен быть в Гданьске.
  - Тогда лучше лети самолетом.
  - Во сколько следующий рейс?
  - В восемь утра. В девять будете на месте.
  - Это беспересадочный рейс?
  - Да. Все внутренние рейсы в Польше беспересадочные. Страна не такая большая, как Россия.
  - Это мне подходит. Лечу самолетом.

- Czy mam przesiadkę? — Мне нужно делать пересадку?
- Nie. To jest pociąg bezpośredni. — Нет. Это прямой поезд.
- Ile kosztuje bilet? — Сколько стоит билет?
- To zależy od klasy wagonu. — Это зависит от класса вагона.
- Miałem na myśli bilet drugiej klasy. — Я имел в виду билет второго класса.
- Trzydzieści euro, proszę pana. — Тридцать евро.
- Jestem studentem. Czy przysługuje mnie ulga? — Я студент. Полагается ли мне скидка?
- To jest pociąg ruchu międzynarodowego, więc trzeba mieć międzynarodową legitymację studencką. — Это поезд международного сообщения, поэтому вам нужен международный студенческий билет.

5.

- Dzień dobry. Proszę o jeden bilet do Łodzi. — Здравствуйте. Дайте, пожалуйста, один билет до Лодзи.
- Tam i z powrotem? — Туда и обратно?
- Nie, tylko tam. — Нет. Только туда.
- Na jaki pociąg? — На какой поезд?
- Na najbliższy. — На ближайший.
- Najbliższy jest za pół godziny, ale to jest pociąg Intercity. — Ближайший через полчаса, но это экспресс «Интерсити».

- Nie, dziękuję. To za drogo. Miałem na myśli pociąg osobowy. — Нет. Спасибо. Это слишком дорого. Я имел в виду обычный поезд.
- Przelotowy pociąg osobowy z Białego Stoku do Łodzi przybywa za godzinę. — Транзитный пассажирский поезд Белосток — Лодзь прибывает через час.
- To poproszę trzy bilety drugiej klasy w przedziale dla niepalących na ten pociąg. — Тогда дайте, пожалуйста, три билета второго класса в купе для некурящих.

### *Gdzie można kupić bilet?*

### *Где можно купить билет?*

1.

- Gdzie mogę zarezerwować bilet do Sankt-Petersburga? — Где я могу забронировать билет в Санкт-Петербург?
- W kasie przedsprzedaży na Dworcu Centralnym lub w biurze turystycznym. — В кассе предварительной продажи на Центральном вокзале или в турбюро.

2.

- Ile jest lotów dziennie z Warszawy do Rosji? — Сколько рейсов ежедневно из Варшавы в Россию?
- Dwa loty do Moskwy i jeden do Sankt-Petersburga. — Два самолета в Москву и один в Санкт-Петербург.

- Jak długo się leci?
- Dwie godziny.
- A gdzie się kupuje bilety?
- Na lotnisku lub w kasach biletowych w mieście.

- Сколько лететь?
- Два часа.
- А где можно купить билеты?
- В аэропорту или в городских билетных кассах.

### 3.

- Czy ten pociąg zatrzymuje się w Opolu?
- Tak, proszę pani.
- A kiedy jest odjazd?
- Za pięć minut.
- Ojej! Nie zdążę do kasy po bilet!
- Nie musi pani. Bilet można kupić u konduktora w pociągu.
- Czy nie dostanę mandatu?
- Proszę podejść do pierwszego wagonu i zgłosić konduktorowi, że pani nie ma biletu.
- A jak go poznam?
- To bardzo łatwe. Jest w mundurze kolejarza i w kolejarzkiej czapce.

- Этот поезд останавливается в Ополе?
- Да.
- А когда отправление?
- Через пять минут.
- Боже мой! Я не успею в кассу за билетом!
- А вам и не нужно. Билет можно купить у кондуктора прямо в поезде.
- А мне не выпишут штраф?
- Подойдите, пожалуйста, к первому вагону и сообщите кондуктору, что у вас нет билета.
- А как я его узнаю?
- Это очень легко. Он одет в железнодорожную форму и фуражку.

### 4.

- Mam bilet na samolot do Nowego Jorku na dziesiątego maja. Niestety nie mogę w tym czasie lecieć. Czy mogę zamienić bilet na inną datę?

- У меня билет на самолет в Нью-Йорк на десятое мая. К сожалению, в это время я не могу лететь. Можно ли мне поменять билет на другое число?

- Na kiedy?
- Pasuje każda po dwudziestym maja.

- На какое?
- Подходит любой день после двадцатого мая.

- Zaraz sprawdzę w komputerze. Czy dwudziesty pierwszy pasuje?

- Сейчас я проверю в компьютере. Двадцать первое подходит?

- Jak najbardziej. Ile mam dopłacić?

- Как нельзя лучше. Сколько я должна доплатить?

- Sto złotych. Musi pani być na lotnisku na dwie godziny przed startem samolotu.

- Сто злотых. Вам следует быть в аэропорту за два часа до вылета.

- Wiem. Dziękuję bardzo.

- Я знаю. Спасибо большое.

### 5.

- Gdzie jest rozkład jazdy pociągów?

- Где расписание поездов?

- Przy kasach biletowych lub na peronach.

- У билетных касс и на перронах.

- Czy tam są zaznaczone wszystkie pociągi?
- Absolutnie wszystkie. Od pociągów podmiejskich do międzynarodowych ekspresów.
- A czy mogę z rozkładu dowiedzieć się, o której pociąg przyjeżdża na docelową stację?
- Tak. Oprócz tego przy okazji dowie się pan z jakiego peronu odjeżdża, w jakim sektorze zatrzymuje się pana wagon.
- Cena biletu też jest podana?
- Co to, to nie. Dowie się pan tego tylko w kasie lub w informacji.
- Dziękuję za informację.

- А там отмечены все поезда?
- Абсолютно все, начиная с электричек и заканчивая международными экспрессами.
- А я могу из расписания узнать, когда поезд прибывает на конечную станцию?
- Да. Кроме того, вы при случае узнаете, с какого перрона поезд выезжает, в каком секторе останавливается ваш вагон.
- Цена билета тоже сообщается?
- А вот этого там нет. Вы ее узнаете только в кассе или в справочном бюро.
- Спасибо за информацию.

#### 6.

- Gdzie jest przystań wodolotów?
- Nad Newą w pobliżu Ermitażu.

- Где пристань судов на подводных крыльях?
- На Неве, недалеко от Эрмитажа.

- Jak często kursują?
- Co piętnaście minut.
- Ciekawy jestem, ile kosztuje bilet do Peterhofu?
- Sześćset rubli w jednym kierunku.
- Czy mogę kupić bilet na statku?
- Nie. Tylko w kasie na nabrzeżu.

- Как часто они ходят?
- Каждые пятнадцать минут.
- Интересно, сколько стоит билет в Петергоф?
- Шестьсот рублей в одну сторону.
- А я могу купить билет на корабле?
- Нет. Только в кассе на набережной.

#### 7.

- Czy mogę drogą wodną dostać się z Polski do Finlandii?
- Tak. Z Gdyni do Helsinek kursują promy.
- Jak często?
- Wydaje się, że parę razy w tygodniu. Zapytaj lepiej w informacji. Dlaczego pytasz?
- Wyjeżdżam na dwa dni do Finlandii. Chcę tam mieć swój samochód do dyspozycji. Prom na to pozwala.

- Могу ли я по морю попасть из Польши в Финляндию?
- Да. Из Гдыни в Хельсинки курсируют паромы.
- Как часто?
- Кажется, пару раз в неделю. Спроси лучше в справочной. А почему ты спрашиваешь?
- Я уезжаю на два дня в Финляндию. Хочу там иметь в распоряжении свою машину. Паром это позволяет.

— Nie wygłupiaj się.  
Lepiej kup bilet na  
samolot i na miejscu  
wynajmij samochód.  
Będzie wygodniej.

— Не глупи. Лучше ку-  
пи билет на самолет  
и на месте арендуй  
машину. Так будет  
удобней.

### 8.

— Kiedy wypływa statek  
do Sztokholmu?

— Когда отправляется  
корабль в Стокгольм?

— W samo południe.

— Ровно в полдень.

— A z jakiej przystani?

— A от какого причала?

— Numer siedem.  
Zresztą jest już tam  
przycumowany. Ma  
pan już bilet?

— От седьмого. Впро-  
чем, он уже там при-  
швартован. У вас  
уже есть билет?

— Tak. Mam bilet do  
kajuty pierwszej klasy  
na górnym pokładzie.

— Да. У меня билет в  
каюту первого класса  
на верхней палубе.

— Szczęściarz z pana.  
Podróż na pewno będ-  
zie niezapomniana.

— Да вы счастливчик.  
Путешествие вам на-  
верняка запомнится.

— Bardzo na to liczę.

— Я очень на это рас-  
считываю.

### *Czy mogę zadać pytanie?*

#### Na dworcu

— Z jakiego peronu  
wyjeżdża pociąg do  
Moskwy?

### *Можно спросить?*

#### На вокзале

### 1.

— С какого перрона  
отправляется поезд  
в Москву?

— Z peronu numer dwa.

— С перрона номер два.

— Przepraszam, nie  
dosłyszałem.

— Извините, я не рас-  
слышал.

— Z peronu numer dwa,  
lecz pociąg nie jest  
jeszcze podstawiony.  
Spóźnia się o kwad-  
rants.

— С перрона номер  
два, но поезд еще не  
подали. Он опазды-  
вает на пятнадцать  
минут.

### 2.

— Spóźniłem się na  
pociąg. Gdzie mogę  
zwrócić bilet?

— Я опоздал на поезд.  
Куда я могу вернуть  
билет?

— W kasie numer osiem.

— В кассу номер восемь.

— A gdzie się znajduje?

— А где она находится?

— Z lewej strony od  
wejścia.

— С левой стороны от  
входа.

— Dziękuję.

— Спасибо.

### 3.

— Na jaki tor przyjeżdża  
pociąg z Pragi?

— На какой путь при-  
бывает поезд из  
Праги?

— Na tor drugi przy  
peronie pierwszym.  
Numeracja wagonów  
zaczyna się od loko-  
motywy.

— На второй путь на  
первом перроне. Ну-  
мерация вагонов на-  
чинается с головы  
поезда.

— Czy pociąg przyjedzie  
według rozkładu?

— Поезд прибудет по  
расписанию?

— Tak. Przyjedzie pla-  
nowo.

— Да. Он прибудет по  
плану.

## Na lotnisku

1.

- Przepraszam, gdzie jest terminal międzynarodowy?
- Tędy, z prawej strony od schodów ruchomych.
- Czy rejestracja na lot do Wiednia już się zaczęła?
- Nie. Jeszcze za wcześnie.

2.

- Czy mogę wziąć tę torbę do kabiny w charakterze ręcznego bagażu?
- Tak, ale najpierw trzeba ją zważyć. Trzydzieści kilo. Musi pan zapłacić za nadwagę.
- Ile się należy?
- Trzy euro za każdy dodatkowy kilogram po dwudziestu pięciu. Czyli płaci pan piętnaście euro.

## В аэропорту

- Извините, где находится международный терминал?
- Идите туда, направо от эскалатора.
- Регистрация пассажиров на рейс в Вену уже началась?
- Нет. Еще слишком рано.

- Могу ли я взять эту сумку в салон в качестве ручной клади?

- Да, но сначала ее нужно взвесить. Тридцать килограммов. Вам следует заплатить за перевес.
- Сколько с меня?
- Три евро за каждый лишний килограмм, превышающий вес в двадцать пять килограммов. То есть с вас пятнадцать евро.

3.

- Dlaczego nie rozpoczyna się rejestracja pasażerów na lot do Barcelony?
- W związku z niesprzyjającą sytuacją atmosferyczną lot jest odwołany do godziny osiemnastej.
- To mnie bardzo niepokoi. Czy istnieje możliwość zawieszenia tego lotu?
- Miejmy nadzieję, że nie. To się zdarza. Na razie przepraszamy.
- Почему не начинается регистрация пассажиров на рейс в Барселону?
- В связи с нелетной погодой рейс отложен до восемнадцати часов.
- Это меня очень беспокоит. Есть ли возможность отмены этого рейса?
- Будем надеяться, что нет. Такое часто случается. Приносим свои извинения.

## W porcie

1.

- Proszę powiedzieć, gdzie przycumował liniowiec „Quin Elizabeth”?
- Proszę pani, to ten gigantyczny statek, który w tej chwili wypływa z portu. Podniósł kotwicę jeszcze pół godziny temu.
- Masz, babo, placek!
- Скажите, пожалуйста, где пришвартовался лайнер «Куин Элизабет»?
- Видите тот гигантский корабль, который сейчас выходит из гавани. Он поднял якорь еще полчаса тому назад.
- Вот тебе и на!

2.

- Dziś zaczyna się nasz rejs statkiem dookoła Europy.
  - Jakie porty odwiedzicie?
  - Wszystkie największe na Bałtyku, Atlantyku i morzu Śródziemnym.
  - Czy będziecie mieli tam wycieczki?
  - Tak. Ma się rozumieć.
- Сегодня начинается наш круиз вокруг Европы.
  - Какие порты вы посетите?
  - Все крупные порты на Балтике, на Атлантике и в Средиземном море.
  - А экскурсии там будут?
  - Да. Разумеется.

#### W wagonie

1.

- Czy w pociągu jest wagon restauracyjny?
  - Niestety, nie ma. Jest bufet.
  - W jakim wagonie?
  - W siódmym.
- В поезде есть вагон-ресторан?
  - К сожалению, нет. Есть буфет.
  - В каком вагоне?
  - В седьмом.

2.

- Przepraszam, to chyba moje miejsce. Oto mój bilet.
  - Ma pan rację. Czy nie mógłby pan zamienić się ze mną miejscami? Wołałabym zostać na dolnej półce.
- Извините, кажется, это мое место. Вот мой билет.
  - Вы правы. А вы не могли бы поменяться со мной местами? Я бы хотела остаться на нижней полке.

- Proszę bardzo. Nawet wolę górna.
- Пожалуйста. Верхняя мне даже больше нравится.

3.

- Panie konduktorze, kiedy będzie następna stacja?
  - Za dwadzieścia minut.
  - Jak długo będziemy stali?
  - Pięć minut.
  - Czy zdążę kupić gazetę?
  - Tak, kiosk jest na peronie.
- Проводник, когда будет следующая станция?
  - Через двадцать минут.
  - Как долго мы стоим?
  - Пять минут.
  - Я успею купить газету?
  - Да. Кiosk находится на перроне.

#### W samolocie

1.

- Źle się czuję. Czy ma pani coś na mdłości?
  - Już niosę.
  - I poproszę o coś do picia.
  - Chce pani soku czy wody?
  - Lepiej trochę wody. Kiedy lądujemy?
- Я себя плохо чувствую. У вас есть что-нибудь от тошноты?
  - Сейчас принесу.
  - И принесите что-нибудь попить.
  - Вам сок или воду?
  - Лучше немного воды. Когда мы приземляемся?

- Za dwadzieścia minut. — Через двадцать минут.
- 2.
- Proszę panią o koc. Jest mi zimno. — Принесите, пожалуйста, плед. Мне холодно.
- Zaraz przyniosę. Napije się pan gorącej herbaty? — Сейчас принесу. Хотите ли горячего чаю?
- Chętnie. Cukru nie trzeba. — С удовольствием. Только без сахара.
- 3.
- Na jakiej wysokości jesteśmy? — На какой высоте мы находимся?
- Lecimy na wysokości dziesięciu tysięcy metrów z szybkością dziwięciuset kilometrów na godzinę. — Мы летим на высоте десять тысяч метров со скоростью девятьсот километров в час.
- A co to było przed chwilą? Strasznie nami trzęsło. — А что такое было минуту назад? Нам страшно трясло.
- Niewielka turbulencja. Nic strasznego. To się często zdarza. — Небольшая турбулентность. Ничего страшного. Это часто случается.
- Pani mnie uspokoiła. — Вы меня успокоили.
- Proszę się nie bać. Mamy świetnych pilotów i dobry samolot. — Не бойтесь. У нас отличные пилоты и хороший самолет.

## Na statku

- 1.
- Panie kapitanie, czy będziemy w Kopenhadze zgodnie z rozkładem rejsu? — Господин капитан, мы придем в Копенгаген по расписанию?
- Tak. Dlaczego pani pyta? — Да. А почему вы спрашиваете?
- Niepokoi mnie pogoda. Jaka jest prognoza na jutro? — Меня беспокоит погода. Каков прогноз на завтра?
- Jutro będzie dosyć silny wiatr i stosunkowo wysoka fala, lecz sztormu się nie spodziewamy. — Завтра будет довольно сильный ветер и сравнительно высокая волна, но шторма мы не ожидаем.
- Będzie nami kołysać? — Нас будет качать?
- Troszeczkę, pani nic nie poczuje. — Немного, вы ничего не почувствуете.
- 2.
- Na naszym promie naprawdę jest dużo do zobaczenia. — На нашем пароме действительно есть что посмотреть.
- Gdzie już byłeś? — А где ты уже был?
- Byłem w barach na kilku pokładach, wstąpiłem do restauracji i do sklepu duty free. — Я был в барах на нескольких палубах, зашел в ресторан и в магазин «дьюти-фри».
- A gdzie pójdziesz wieczorem? — А куда пойдешь вечером?

## На корабле

- Najpierw na basen lub saunę, potem na dyskotekę lub wstąpię do kasyna.
- Tylko nie przegraj wszystkich pieniędzy.
- Spokojna głowa. Chcę tylko zerknąć okiem na hazardzistów.

- Сначала в бассейн или сауну, потом на дискотеку или в казино.
- Только не проиграй все деньги.
- Спокойно. Я всего лишь хочу посмотреть на игроков.

## МІАСТО І КОМУНІКАСЯ МІЕЈСКА



## ГОРОД И ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

**Przepraszam,  
gdzie się znajduje...?**

**Извините,  
где находится...?**

1.

- |   |   |
|---|---|
| — Przepraszam, gdzie się znajduje Zamek Królewski?            | — Извините, где находится Королевский замок?                |
| — To jest na Placu Zamkowym naprzeciwko Kolumny Zygmunta III. | — Это на Замковой площади, напротив колонны Сигизмунда III. |
| — Czy to jest daleko?   | — А это далеко?   |
| — Nie, idzie pan tą ulicą prosto do końca.                    | — Нет, идите по этой улице до конца.                        |

2.

- |  |   |
|--|---|
| — Przepraszam, gdzie się znajduje basen pływacki?  | — Извините, где находится плавательный бассейн? |
| — Niestety nie wiem, nie mieszkam w tej dzielnicy. | — К сожалению, я не знаю, я не из этого района. |

3.

- |  |  |
|--|--|
| — Przepraszam, gdzie się znajduje kościół Świętego Krzyża? | — Извините, где находится костел Святого креста? |
| — Kościół Świętego Krzyża jest w pobliżu.                  | — Костел Святого креста недалеко отсюда.         |
| — Czy mogę dojść tam pieszo?                               | — Я могу пройти к нему пешком?                   |

- Oczywiście. Idzie pani ulicą Nowy Świat do Uniwersytetu. Jak pani go minie, na pierwszym skrzyżowaniu przejdzie pani na inną stronę ulicy i znajdzie się pani przy tym kościele.

- Dziękuję panu bardzo.

**Przepraszam,  
jak tam dojechać  
do...?**

- Конечно. Ступайте по улице Новы Свят к университету. После того, как вы его пройдете, на первом же перекрестке перейдите на противоположную сторону, и вы окажетесь у этого костела.

- Спасибо вам большое.

**Извините,  
как мне доехать  
до...?**

1.

- |  |   |
|--|---|
| — Przepraszam, jak mam dojechać do ulicy Świdnickiej?        | — Извините, как мне доехать до улицы Свидницкой?      |
| — Stąd lepiej jechać tramwajem.                              | — Отсюда лучше ехать на трамвае.                      |
| — Jaki numer?  | — Каким номером?                                      |
| — Albo dziesiątką albo dwunastką. Przystanek jest za rogiem. | — Либо десятым, либо двенадцатым. Остановка за углом. |
| — A gdzie mam wysiąść?                                       | — А где мне выходить?                                 |
| — Przy Rynku Wrocławskim.                                    | — У Вроцлавской рыночной площади.                     |
| — Czy to jest daleko?  | — Это далеко?   |
| — To będzie piątą przystanek.                                | — На пятой остановке.                                 |

- Dziękuję za informację. — Спасибо за информацию.
- 2.
- Przepraszam, jak się jedzie do Ermitażu? — Извините, как проехать к Эрмитажу?
  - Niestety najbliższa stacja metra jest trochę za daleko, więc stąd lepiej jechać autobusem. — К сожалению, ближайшая станция метро далековато, поэтому отсюда лучше ехать на автобусе.
  - Jakim? — На каком?
  - Siódemką. Przystanek jest na tamtej stronie ulicy. — На семерке. Остановка находится на противоположной стороне улицы.
  - A gdzie się wychodzi? — А где выходить?
  - Przy Placu Pałacowym. To jest przy bocznej fasadzie Ermitażu. — На Дворцовой площади. Это рядом с боковым фасадом Эрмитажа.
  - Dzięki. — Благодарю.
- 3.
- Czekamy na was dzisiaj o godzinie siódmej wieczór. — Мы ждем вас сегодня в семь вечера.
  - Dobrze! A jak daleko naszego hotelu mieszkanie? — Хорошо! А как далеко от нашей гостиницы вы живете?
  - To nie jest daleko. — Это недалеко.
  - Jak mamy jechać? — А как нам туда ехать?

- Lepiej jechać tramwajem numer jeden lub autobusem numer sto dwadzieścia. — Лучше на трамвае номер один или на автобусе номер сто двадцать.
  - W jakim kierunku? — В каком направлении?
  - W kierunku centrum miasta. — В направлении центра города.
  - Jak się nazywa wasz przystanek? — Как называется ваша остановка?
  - Ulica Miodowa. Ja wyjdę po was tam za kwadrans dziewiętnasta. — Медовая улица. Я встречу вас там без двадцати семь.
  - Zgoda. Będziemy starali się nie spóźnić. Do zobaczenia. — Договорились. Мы постараемся не опоздать. До встречи.
- 4.
- Przepraszam, kiedy już będzie dworzec kolejowy? — Извините, когда уже будет железнодорожный вокзал?
  - Pomyliły się panu tramwaje. Tam jedzie tramwaj numer pięć. Trzeba zrobić przesiadkę. — Вы ошиблись трамваем. Туда едет трамвай номер пять. Вам нужно пересесть.
  - A gdzie lepiej to zrobić? — А где мне лучше это сделать?
  - Na placu Mickiewicza, to za dwa przystanki. Jeżeli pan się spóźnia, tam jest postój taksówek. — На площади Мицкевича. Она будет через две остановки. Если вы опаздываете, там есть стоянка такси.

- Faktycznie, lepiej pojedę taksówką. Dziękuję.

## *Bilety*

- Jak mam zapłacić za przejazd?
- Czy ma pan bilet?
- Tak, kupiłem w kiosku.
- Więc trzeba go skasować i można nie bać się mandatu.
- Przepraszam, co mam zrobić?
- Wstawić bilet do tego kasownika i skasować.
- Zrozumiałem. Dziękuję.

- Gdzie można kupić bilety na miejski transport?
- Bilety sprzedaje się w kioskach gazetowych i w automatach na przystankach.

- Точно, лучше я поеду на такси. Спасибо.

## *Билеты*

### 1.

- Как мне заплатить за проезд?
- У вас есть билет?
- Да, я купил его в киоске.
- Значит его нужно прокомпостировать и не бояться штрафа.
- Извините, что сделать?
- Вставить билет в компостер и пробить.
- Я понял. Спасибо.

### 2.

- Где можно купить билеты на городской транспорт?
- Билеты продаются в газетных киосках и в автоматах на остановках.

- Ile kosztuje bilet tramwajowy i bilet na przejazd metrem?

- Wszystkie bilety na każdy środek lokomocji miejskiej kosztują jednakowo. Cena zależy od długości jazdy i ewentualnych przesiadek.

- Przepraszam, nie bardzo rozumiem.

- Jeżeli pan jedzie mniej niż dwadzieścia minut od chwili skasowania biletu, pan kupuje bilet za dwa złote sześćdziesiąt groszy i może pan robić przesiadki z tym samym biletym. Jeżeli jedzie pan jakąś jedną linią, bez przesiadki, kupuje pan bilet za trzy złote sześćdziesiąt groszy i jedzie pan nawet do pętli.

- Dobrze. Teraz rozumiem. Dziękuję.

- А сколько стоит билет на трамвай и на метро?

- Все билеты на любой вид городского транспорта стоят одинаково. Цена зависит от продолжительности поездки и пересадок.

- Извините, я не очень понимаю.

- Если вы проедете менее двадцати минут с момента, когда вы прокомпостируете билет, вам следует купить билет за два злотых шестьдесят грошей, с ним же вы можете делать пересадки. Если вы воспользуетесь только одной линией, без пересадки, вам следует купить билет за три злотых, шестьдесят грошей, и можете ехать хоть до кольца.

- Хорошо. Теперь я понял. Спасибо.

- 3.
- Przepraszam, chcę stąd dojechać metrem do stacji „Wilanów”. Jaki bilet mam kupić?
  - Niech pani kupi bilet zwykły za dwa sześćdziesiąt, bo to jest niedaleko. Może pani kupić go w automacie.
  - Ale ja nie mam drobniaków.
  - Nie szkodzi. Resztę pani dostanie razem z biletem. Jeżeli nie chce pani ryzykować, niech pani kupi bilet w kiosku gazetowym.
- 4.
- Proszę mi pomóc. Chcę załatwić swoje sprawy w ciągu jednego dnia, będę dużo jeździła, więc jaki bilet mam kupić?
  - Bilet krótkookresowy, który uprawnia do wielu przejazdów w ciągu kilkunastu godzin.. W okresie ważności bile-
- Извините, я хочу отсюда на метро доехать до станции «Виланов». Какой билет мне нужно купить?
  - Купите обычный билет за два шестьдесят, потому что это близко. Вы можете купить его в автомате.
  - Но у меня нет мелочи.
  - Не страшно. Сдачу вы получите вместе с билетом. Если вы не хотите рисковать, купите билет в газетном киоске.
- Помогите мне, пожалуйста. Я хочу решить свои дела в течение одного дня. Буду много ездить. Какой билет мне нужно купить?
  - Проездной на один день, который позволяет пользоваться всеми видами городского транспорта в течение суток. За это время вы

- tu można dokonać nieograniczonej liczby przesiadek. Taki bilet uprawnia do przejazdu wszystkimi autobusami, tramwajami, metrem oraz szybką koleją miejską. Jest to bilet na okaziciela.
  - Czyli mam kupić bilet dobowy. Jak długo jest ważny?
  - Bilet dobowy uprawnia do nieograniczonej liczby przejazdów w ciągu dwudziestu czterech godzin od momentu skasowania.
  - A jak mam z niego korzystać?
  - Podczas pierwszego przejazdu bilet powinien być skasowany po wejściu do pojazdu, a w przypadku metra w bramce wejściowej przed wejściem na peron.
  - To bardzo mi pasuje. Ile kosztuje taki bilet?
  - Dwanaście złotych. Jest niebieskiego koloru.
- можете пересаживаться сколько хотите. Такой билет позволяет пользоваться всеми автобусами, трамваями, метро и городской железной дорогой. Это билет на предьявителя.
  - То есть мне следует купить билет на сутки. Как они рассчитываются?
  - Такой билет позволяет ездить неограниченное число раз в течение двадцати четырех часов с момента его компостирования.
  - А как мне им пользоваться?
  - Во время первой поездки билет следует прокомпостировать сразу после входа в транспортное средство. Если это метро, то при входе через турникет..
  - Это мне очень подходит. Сколько стоит такой билет?
  - Двенадцать złotych. Он голубого цвета.

5.

- Czy pańska taksówka jest wolna?  
— Tak, proszę wsiadać. Gdzie pani chce jechać?  
— Ulica Marszałkowska, dom towarowy „Sawa”. Czy to jest daleko stąd?  
— Myślę, że za dwadzieścia minut będziemy na miejscu.  
— Jak to dobrze, myślałam, że się spóźnię na spotkanie z przyjaciółką.  
— Będziemy na czas.  
— Ile płacę, proszę pana?  
— Czterdzieści złotych.  
— Ma pan pięćdziesiąt. Reszty nie trzeba.  
— Dziękuję, powodzenia.
- Ваше такси свободно?  
— Да, садитесь, пожалуйста. Куда поедем?  
— Улица Маршалковская, универмаг «Сава». Это далеко отсюда?  
— Я думаю, что через двадцать минут мы будем на месте.  
— Это отлично. Я думала, что опоздаю на встречу с подругой.  
— Мы приедем вовремя.  
— Сколько с меня?  
— Сорок злотых.  
— Вот вам пятьдесят. Сдачи не нужно.  
— Спасибо, желаю удачи.

## CZAS WOLNY



## СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

## 1.

- |   |   |
|---|---|
| — Dzień dobry. Chciałem kupić dwa bilety na film Wajdy „Krajobraz po bitwie”. | — Здравствуйте. Я хочу купить два билета на фильм Вайды «Пейзаж после битвы». |
| — Na jaki seans?  | — На какой сеанс?   |
| — Na najbliższy.  | — На ближайший.   |
| — Najbliższy jest za pół godziny, ale wszystkie bilety są wyprzedane.         | — Ближайший через полчаса, но на него все билеты проданы.                     |
| — A czy dostanę na następny?  | — А на следующий есть?  |
| — Proszę bardzo. W jakim rzędzie?   | — Пожалуйста. В каком ряду?   |
| — Chciałbym gdzieś w środku widowni.  | — Я бы хотел где-нибудь в центре зрительного зала.                            |
| — Dwa miejsca w dwunastym rzędzie pana urządzi?                               | — Два места в двенадцатом ряду вас устроят?                                   |
| — W porządku. Dziękuję.   | — Вполне. Спасибо.  |

## 2.

- |   |  |
|---|--|
| — W przyszłym tygodniu chcę pójść na koncert. Czy pójdziesz ze mną? | — На следующей неделе я бы сходил на концерт. Пойдешь со мной? |
| — Chętnie, ale w jakim dniu tygodnia?                               | — С удовольствием. А в какой день недели?                      |

- |  |  |
|--|--|
| — Czy możesz w piątek?                                       | — Ты можешь в пятницу?                                       |
| — W piątek pracuję do godziny siedemnastej.                  | — В пятницу я работаю до пяти вечера.                        |
| — Koncerty zaczynają się o dziewiętnastej.                   | — Концерты начинаются в семь.                                |
| — Jednak wolałabym sobotę. W sobotę jestem absolutnie wolna. | — И все же лучше в субботу. В субботу я совершенно свободна. |

## 3.

- |   |  |
|---|--|
| — Chciałbym urządzić prywatkę u siebie w domu w sobotę lub niedzielę. Nie chcesz wpaść? | — Я собираюсь устроить вечеринку у себя дома в субботу или в воскресенье. Ты не зайдешь? |
| — W niedzielę niestety nie mogę.  | — В воскресенье, к сожалению, я не могу.   |
| — A sobota cię urządzi?   | — А суббота тебя устроит?  |
| — Jak najbardziej. Co mam z sobą przynieść?   | — Абсолютно. Что мне принести?   |
| — Nawet nie wiem. Kup butelkę jakiegoś wina.  | — Даже не знаю. Купи бутылку какого-нибудь вина.   |
| — Załatwione.   | — Договорились.  |

## 4.

- |   |   |
|---|---|
| — Dziś wieczór chcę pójść do teatru. Pójdzie pani ze mną? | — Сегодня вечером я хочу пойти в театр. Вы пойдете со мной? |
|---|---|

- Jeżeli pani nie ma innych planów, serdecznie zapraszam.
- Niestety nie mam czasu.
- A jutro? Pasuje pani?
- Też nie. Jutro mam zajęcia na kursach języka angielskiego.
- Może pani będzie miała czas w piątek?
- W piątki mam fitness.
- Pani jest bardzo zajęta w ciągu całego tygodnia. Może w sobotę?
- Być może.
- Если у вас нет других планов, то я вас приглашаю.
- К сожалению, у меня нет времени.
- А завтра? Вас устроит?
- Тоже нет. Завтра у меня занятия на курсах английского языка.
- Может, у вас будет время в пятницу?
- В пятницу у меня фитнес.
- Я вижу, вы всю неделю заняты. Может, в субботу?
- Может быть.

### 5.

- Czy nie chcesz pojechać gdzieś za miasto?
- Świetny pomysł. Chętnie pojadę, jeżeli pogoda dopisze.
- Prognoza pogody jest bardzo optymistyczna. Możemy spędzić na łonie przyrody cały dzień.
- Ты не хочешь поехать куда-нибудь за город?
- Отличная идея. Я с удовольствием поеду, если погода не подведет.
- Прогноз погоды очень оптимистичный. Мы сможем провести на лоне природы весь день.

- A gdzie proponujesz pojechać?
- Do Zakopanego lub do jakiejś góralskiej wioski. Tam jest cudownie o tej porze roku.
- Czy nie za daleko?
- Samochdem to tylko dwie godziny.
- Zgadzam się z przyjemnością.
- А куда ты предлагаешь поехать?
- В Закопане или в какую-нибудь горскую деревню. В это время года там замечательно.
- Не слишком ли далеко?
- На машине это всего два часа.
- Соглашаюсь с удовольствием.

### 6.

- Cześć Kaśka! Dobrze, że cię zastałem w domu.
- Marek, to ty? Cieszę się, że zadzwoniłeś.
- Czy możemy się spotkać? Czy masz może zajęty wieczór?
- Nie mam nic przeciwko temu. Akurat jestem wolna.
- Możemy pójść do teatru. Mam dwa bilety na „Jezioro łabędzie” Czajkowskiego.
- Na występy gościnne Teatru Maryjskiego? Super!
- Привет, Каська! Хорошо, что я застал тебя дома.
- Marek, это ты? Я рада, что ты позвонил.
- Мы можем встретиться? Или ты вечером занята?
- Не возражаю. Я как раз свободна.
- Можем пойти в театр. У меня два билета на «Лебединое озеро» Чайковского.
- На гастроли Мариинского театра? Фантастика!

- Cieszę się, że dałaś się namówić. Przyjadę po ciebie samochodem o szóstej.
- Czekam. Jestem ci bardzo wdzięczna!

7.

- Cześć mała! Jak się masz?
- Wszystko w porządku. A co u ciebie słychać?
- Jakoś leci. Czy nie chcesz pójść do dyskoteki trochę potańczyć?
- O tak! A kiedy?
- W piątek. Jeżeli będzie fajna zabawa, możemy zostać do białego rana.
- Pasuje. Do piątku załatwię wszystkie swoje sprawy. A gdzie się spotkamy?
- Przy wejściu o dziesiątej wieczór.
- Okej. Na razie.

8.

- Witaj. Pójdiesz jutro ze mną do teatru?

- Я рад, что мне удалось тебя уговорить. Я заеду за тобой на машине в шесть.
- Жду. Я очень тебе благодарна!

- Привет, крошка! Как дела?
- Все в порядке. А ты как поживаешь?
- Все путем. Не хочешь ли пойти в дискотеку немного потанцевать?
- Еще как! А когда?
- В пятницу. Если там будет клево, мы можем остаться там хоть до утра.
- Мне подходит. До пятницы я решу все свои дела. А где мы встретимся?
- У входа в десять вечера.
- О'кей. Пока.

- Здорово. Пойдешь завтра со мной в театр?

- Cześć. Bardzo chętnie. Na jaki spektakl?

- „Romeo i Julia”.

- Słyszałem, że jest świetny.

- Oczywiście, że z tobą pójdę. Myślisz, że jeszcze są bilety?

- Jasne, że są, bo już kupiłem.

- Jesteś fantastyczny!

- Dziękuję. No to pa!

9.

- Jaki ładny teatr! Chcę obejrzeć wnętrza. Chyba mamy trochę czasu?

- Nie przejmuj się. Zdążymy.

- Czy będą przerwy?

- Na pewno. Przedstawienie trwa trzy i pół godziny.

- To musimy koniecznie wpaść do bufetu. Wiem, że tutaj jest dobra gorąca czekolada i pyszne ciastka.

- Привет. С удовольствием. На какой спектакль?

- «Ромео и Джульетта». Я слышал, что он того стоит.

- Конечно. С тобой я пойду. А ты думаешь, что билеты еще есть?

- Само собой, потому что я их уже купил.

- Ты потрясающий!

- Спасибо. Тогда пока!

- Какой красивый театр! Я хочу рассмотреть интерьеры. У нас ведь есть немного времени?

- Не переживай. Успеем.

- А антракты будут?

- Наверняка. Представление длится три с половиной часа.

- Тогда мы обязательно должны заско-чить в буфет. Я знаю, что здесь подают хо-роший горячий шо-колад и вкуснейшие пирожные.

— Poczekaj, na razie wstąpię do szatni po lornetki.

— Dobra. A czy są programy po polsku?

— Tak. Już widziałem u kogoś z widzów.

— Hej!

— No cześć. Jak tam po spektaklu?

— Bomba! Żałuj, że cię nie było.

— Naprawdę nie mogłem.

— Jakby co, to pójdziesz ze mną na coś innego?

— Jasne!

— Подожди, пока что зайдем в гардероб за биноклями.

— Хорошо. А есть ли программы на польском?

— Да. Я уже видел ее у одного из зрителей.

— Привет!

— Ну, привет. Ну и как там спектакль?

— Отпад! Кусай локти, что тебя не было.

— Но я действительно не мог.

— Если что, пойдешь со мной на что-нибудь другое?

— Само собой!

## ZAKUPY



## ПОКУПКИ

## Gdzie można kupić płyty?

- 1.
- Przepraszam, gdzie mogę kupić płyty z nagraniami polskiej muzyki?
  - Najlepiej w MPiKu na Marszałkowskiej. Tam jest duży wybór i ceny są umiarkowane.
- 2.
- Gdzie mogę kupić przyzwoitą drukarkę?
  - W każdym sklepie ze sprzętem elektronicznym lub w dużych domach towarowych.
  - Kiedy one są czynne?
  - Od godziny dziesiątej do dziewiętnastej.
  - Czy jest jakaś przerwa obiadowa?
  - Nie ma. Pracują bez przerwy.
- 3.
- Czy powie mi pani, gdzie są w pobliżu sklepy spożywcze?

## Где можно купить диски?

- 1.
- Извините, где я могу купить диски с записями польской музыки?
  - Лучше в „MPiK” на Маршалковской. Там большой выбор и умеренные цены.
- 2.
- Где я могу купить приличный принтер?
  - В любом магазине с электроникой или в крупных универмагах.
  - А когда они открыты?
  - С десяти утра до семи вечера.
  - У них есть обеденный перерыв?
  - Нет. Они работают без перерыва.
- 3.
- Вы мне не подскажете, где здесь поблизости продуктовые магазины?

- Proszę bardzo. W następnym budynku jest minimarket, przy końcu ulicy jest duży supermarket.
  - Do której są czynne?
  - Ma pan rację. Za parę minut będą zamknięte.
  - Jaka szkoda! Co mam robić?
  - Niech pan się uspokoi. Jest wyjście z tej sytuacji. Obok dworca kolejowego jest sklep całodobowy. Wie pani, gdzie jest dworzec?
  - Wiem, dziękuję pani pięknie.
- 4.
- Kochanie, w drodze powrotnej wstąp do sklepu i kup to, o co cię poproszę.
  - Czyli?
  - Z nabiału tylko litr mleka, dwadzieścia deka sera żółtego i opakowanie masła śmietankowego.
- Пожалуйста. В следующем здании находится мини-маркет, а в конце улицы большой универсам.
  - До которого часа они работают?
  - Вы правы. Через минуту они закрываются.
  - Какая жалость! Что же мне делать?
  - Не переживайте. Есть выход из этой ситуации. Рядом с железнодорожным вокзалом находится круглосуточный магазин. Вы знаете, где вокзал?
  - Знаю, спасибо вам огромное.
- Дорогой, на обратном пути зайдя в магазин и купи кое-что из еды.
  - А именно?
  - Из молочных продуктов только двести граммов сыра и пачку сливочного масла.

- Co jeszcze?
- Trzydzieści deka szynki, osiem parówek, słoik keczupu i jakiś chleb.
- Czy to wszystko?
- Przepraszam, zapomniałam o warzywach. Potrzebuję pół kilo pomidorów i kilo ziemniaków. Dasz radę?
- Dam. W charakterze bonusu kupię dla siebie parę puszek dobrego piwa.
- Что еще?
- Триста граммов ветчины, восемь сосисок, банку кетчупа и какой-нибудь хлеб.
- Это все?
- Извини, забыла об овощах. Мне нужно полкило помидоров и килограмм картофеля. Ты справишься?
- Справлюсь. А в виде бонуса куплю для себя пару банок хорошего пива.

***Czy może mi pan (pani) pomóc?***

***Вы можете мне помочь?***

1.

- Czy może mi pan pomóc? Robimy w domu remont. Gdzie są w sprzedaży dobre tapety i farby?
- Radziłbym sklep „Tysiąc jeden drobniaków” lub market „OBI”. Obydwa są niedaleko Hali Targowej.
- Jak tam dojechać?
- Вы можете мне помочь? Мы делаем дома ремонт. Где можно купить хорошие обои и краски?
- Я вам советую магазин «Тысяча и одна мелочь» или маркет «ОБИ». Оба недалеко от городского рынка.
- Как туда доехать?

- Czy pan jest samochodem?
- Nie. Na razie jadę na zwiady.
- Wtedy niech pan jedzie tramwajem numer pięć. Zatrzymuje się akurat przed Halą.
- Вы на машине?
- Нет. Я пока еду на разведку.
- Тогда езжайте лучше на трамвае номер пять. Он останавливается прямо у рынка.

2.

- Czy mogę państwu pomóc?
- Owszem, poszukujemy telewizora firmy „Samsung” o przekątnej ekranu czterdzieści dwa cale.
- Z tak dużych mamy tylko telewizor firmy „Sony”. Jest bardzo dobry i elegancki.
- Ile kosztuje?
- Kosztuje trzy tysiące złotych.
- Jak na naszą kieszeń jest zbyt drogi.
- Mogą go państwo kupić na raty. To się opłaca.
- No nie wiem, Musimy to przemyśleć. Dziękujemy panu.
- Я могу вам помочь?
- Да, мы ищем телевизор фирмы «Самсунг» с экраном сорок два дюйма по диагонали.
- Из таких больших у нас в наличии только телевизор фирмы «Сони». Он хороший и стильный.
- Сколько он стоит?
- Он стоит три тысячи złotych.
- Это нам не по карману.
- Вы можете купить его в рассрочку.
- Даже и не знаю. Мы должны подумать. Спасибо вам.

- 3.
- Czy mogłaby mi pani pomóc?
  - Chętnie. Słucham pana.
  - Poszukuję swetra dla ojca.
  - Jaki rozmiar jest potrzebny?
  - Jesteśmy podobni do siebie pod tym względem, więc rozmiar M.
  - Mamy duży wybór. Niech pan zobaczy. Ten jest bardzo ładny dla starszego pana.
  - Jest naprawdę dobry, a co mam zrobić, jeżeli ojcu się nie spodoba?
  - To nie problem. Niech pan zachowa paragon. Na jego podstawie będzie pan mógł wymienić sweter w ciągu dwóch tygodni.

**Co mi pan (pani) poradzi?**

- Dzień dobry. Czego pan szuka?

- Вы не могли бы мне помочь?
- С удовольствием. Я вас слушаю.
- Я ищу свитер для отца.
- Какой размер вам нужен?
- Мы с ним примерно одинаковые, поэтому размер M.
- У нас большой выбор. Посмотрите. Этот прекрасно подойдет мужчине в возрасте.
- Он действительно хорош, а что мне делать, если отцу он не понравится?
- Это не страшно. Сохраните чек. На его основании вы сможете обменять свитер в течение двух недель.

**Что вы мне посоветуете?**

- 1.
- Здравствуйте. Что вы ищете?

- Chcę kupić czarne pantofle. Rozmiar dwadzieścia siedem. Co mi pani poradzi?
- Ta para jest bardzo ładna. Cieszy się dużym popytem. Niech pan przymierzy.
- Pasują. Wezmę je.

2.

- Dzień dobry! W czym mogę pani pomóc?
  - Chciałabym kupić perfumy, tylko nie jestem zdecydowana, jaki zapach to ma być. Czy mógłby pani mi doradzić?
  - Tak. Proponuję „Opium” Yves Saint Laurenta, to taki zdecydowany, a zarazem zmysłowy zapach!
  - Dobrze. Niech panu pokaże.
  - Proszę.
  - Bardzo ładne perfumy. A ile kosztują?
  - Sto pięćdziesiąt złotych.
- Я хочу купить черные туфли. Размер сорок два. Что вы мне посоветуете?
  - Вот очень хорошая пара. Пользуется большим спросом. Примерьте.
  - Подходят. Я их беру.
- Здравствуйте! Чем могу помочь?
  - Я хотела бы купить духи, но точно не знаю, какие именно, какой это должен быть запах. Не могли бы вы мне посоветовать?
  - Да. Предлагаю «Опиум» Ива Сен-Лорана. Это очень конкретный и одновременно чувственный аромат!
  - Хорошо. Покажите, пожалуйста.
  - Прошу вас.
  - Очень хорошие духи. А сколько они стоят?
  - Сто пятьдесят złotych.

- Dobrze, to ja je poproszę!
- Płaci pani gotówką czy kartą?
- Jeśli można to kartą. Czy mógłby pan je zapakować?
- Tak. I zapraszamy ponownie!

### 3.

- Czego pani sobie życzy?
- Chcę kupić ładną sukienkę. Co mi pan poradzi?
- Szuka pani sukni wieczorowej czy raczej sukienki na co dzień?
- Wieczorowej, na uroczyste okazje.
- Z jakiej tkaniny?
- Wolalabym jedwabną.
- W jakim kolorze?
- Może być fioletowa.
- Mamy kilka różnych modeli.
- Czy mogę przy mierzyć?

- Хорошо, я их беру.
- Вы оплатите наличными или картой?
- Если можно, то картой. Вы не могли бы их упаковать?
- Да. И заходите еще!

- Что вы желаете?
- Я хочу купить красивое платье. Что вы мне посоветуете?
- Вы хотите вечернее платье или повседневное?
- Вечернее, для торжественных случаев.
- Из какой ткани?
- Я бы хотела шелковое.
- Какого цвета?
- Фиолетового, например.
- У нас есть несколько, разных фасонов.
- Мне можно примерить?

- Proszę. Przymierzalnia jest tam.
- Czy jest mi w niej do twarzy?
- Bardzo. Ładnie pani w tym wygląda. Radzę ją kupić.
- Tak. Suknia mi się podoba. Wezmę ją.

### 4.

- Proszę pana, chcę kupić pralkę. Jest taki duży wybór. Co mi pan poradzi?
- Chodzi pani o pralkę automatyczną?
- Tak. Tylko bez żadnych luksusów.
- Mogę polecić ostatni model pralki „Bosch”.
- Ile kosztuje?
- Półtora tysiąca złotych.
- Czy można na nią dostać rabat?

- Пожалуйста, примерочная там.
- Мне идет?
- Очень. Вы в нем прекрасно выглядите. Я вам советую его купить.
- Да. Это платье мне нравится. Я его возьму.

- Извините, я хочу купить стиральную машину. Выбор такой большой. Что вы мне посоветуете?
- Вы хотите автоматическую стиральную машину?
- Да. Только не слишком шикарную.
- Я могу порекомендовать последнюю модель стиральной машины «Бош».
- Сколько она стоит?
- Полторы тысячи złotych.
- Я возможна ли скидка?

- Musiałbym spytać się szefa. Proszę chwileczkę poczekać.
- Dobrze. Poczekaam.
- Tak, tę pralkę możemy sprzedać za tysiąc trzysta. Czy panią to interesuje?
- Tak, ja ją wezmę.
- Proszę podejść ze mną do kasy.
- Chciałabym zapłacić kartą.
- W porządku. Czy mamy tę pralkę do pani przywieźć?
- Ile kosztuje przewóz?
- Sto złotych.
- To proszę tę pralkę przywieźć.
- Poproszę pani adres. Razem płaci pani tysiąc czterysta złotych.
- Dziękuję uprzejmie.
- Pralka zostanie przywieziona jutro między piętnastą a osiemnastą godziną.
- Dziękuję. Do widzenia.
- Мне нужно спросить у директора. Подождите минуточку.
- Хорошо. Я подожду.
- Да, эту машину мы можем продать за тысячу триста. Вас это устроит?
- Да, я ее беру.
- Пройдите со мной к кассе, пожалуйста.
- Я хочу заплатить картой.
- Хорошо. Доставка нужна?
- А сколько это стоит?
- Сто злотых.
- Тогда доставьте, пожалуйста.
- Сообщите ваш адрес. Все вместе стоит тысячу четырехста злотых.
- Большое спасибо.
- Стиральную машину привезут завтра от трех до шести вечера.
- Спасибо. До свидания.

## Czy mogę to wymienić?

## Могу ли я это обменять?

### 1.

- Mam reklamację. Wczoraj kupiłem u państwa telefon komórkowy. Niestety jest uszkodzony.
- Przepraszamy pana. Możemy go wymienić, jeżeli pan sobie tego życzy.
- Chcę identyczny model.
- Niestety, to był ostatni, ale możemy naprawić pański.
- Nie ma mowy. Chciałbym dostać z powrotem swoje pieniądze.
- Oczywiście. Czy ma pan paragon?
- У меня претензия. Вчера я купил у вас сотовый телефон. К сожалению, он неисправен.
- Извините. Мы можем его обменять, если вы хотите.
- Я хочу точно такую же модель.
- К сожалению, это был последний, но мы можем его починить.
- Исключено. Я хочу получить назад свои деньги.
- Конечно. У вас есть чек?

### 2.

- Moja zmywarka nie działa. Jest na gwarancji.
- Trzeba zadzwonić do serwisu. Oni przyjadą, żeby ją zabrać.
- Моя посудомоечная машина не работает. Она гарантийная.
- Вам нужно позвонить в сервисную службу. Они придут и заберут ее.

- Będą ją naprawiać?
- Prawdopodobnie jest jakaś niewielka usterka.
- Nie, mi to nie pasuje. Chcę mieć nową zmywarkę.
- Niestety ja nie mogę sam podjąć takiej decyzji. To jest w kompetencji dyrektora.

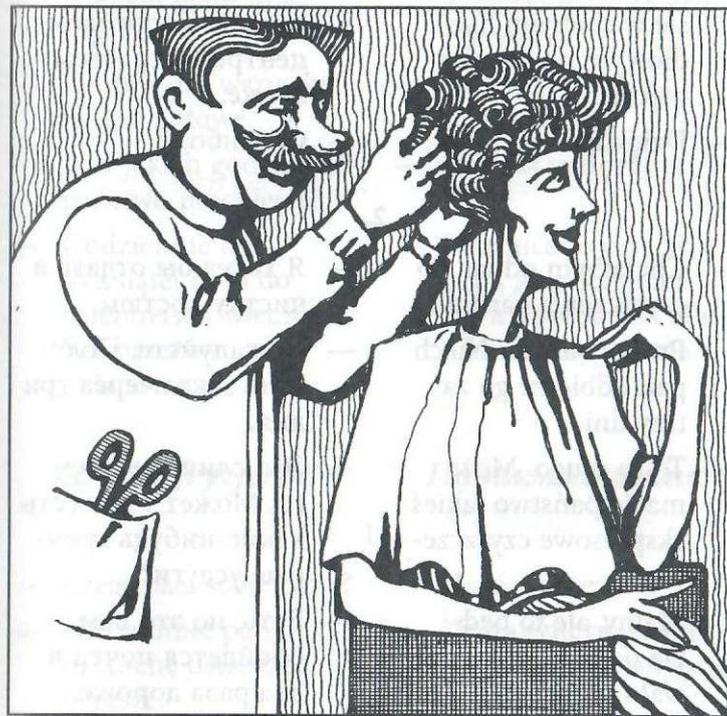
3.

- Dzień dobry. Przedwczoraj kupiłam te kozaczki. Chciałabym je wymienić.
- A gdzie pani je kupiła?
- Tu, bo wtedy mieliście wyprzedaż ze znacznymi zniżkami.
- Przepraszam, lecz nie może pani ich wymienić.
- A to dlaczego?
- Bo tu jest napisane, że zwrotu pieniędzy i wymiany towaru kupionego na wyprzedaży nie dokonujemy.

- Будут ее чинить?
- Видимо, там какие-то незначительные неполадки.
- Нет. Мне это не подходит. Я хочу новую посудомоечную машину.
- К сожалению, я сам не могу принять такое решение. Это относится к компетенции директора.

- Здравствуйте. Позавчера я купила эти сапоги. Хочу их обменять.
- А где вы их купили?
- Здесь, тогда у вас была распродажа с большими скидками.
- Извините, но вы не можете их обменять.
- Это почему?
- Потому что здесь написано, что возврат денег и обмен товара, купленного на распродаже, невозможен.

## PUNKTY USŁUGOWE



## БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

## W pralni chemicznej

## В химчистке

1.

- Gdzie jest pralnia chemiczna?
- Najbliższa mieści się w centrum handlowym na drugim piętrze.
- Dziękuję.
- Gdzie находится химчистка?
- Ближайшая расположена в торговом центре на третьем этаже.
- Спасибо.

2.

- Chciałbym oddać do czyszczenia garnitur.
- Proszę bardzo. Niech pan odbierze go za trzy dni.
- To za długo. Może macie państwo jakieś ekspresowe czyszczenie?
- Mam, ale to będzie pana kosztowało prawie dwa razy drożej.
- Nie szkodzi. Kiedy odbiór?
- Albo dzisiaj wieczór, albo jutro.
- Doskonale. Dziękuję.
- Я хотел бы отдать в чистку костюм.
- Пожалуйста. Получите заказ через три дня.
- Это слишком долго. Может у вас есть какие-нибудь срочные услуги?
- Есть, но это вам обойдется почти в два раза дороже.
- Не страшно. Когда прийти?
- Либо сегодня вечером, либо завтра с утра.
- Замечательно. Спасибо.

## W pralni

## В прачечной

1.

- Chciałbym oddać pościel do prania.
- Proszę bardzo.
- A kiedy mam odebrać?
- Za dwa dni wszystko będzie gotowe.
- A w jakich godzinach państwo pracujecie?
- Codziennie od dziesiątej rano do osiemnastej wieczór bez przerwy obiadowej.
- Я хочу отдать в стирку постельное белье.
- Пожалуйста.
- А когда я смогу его получить?
- Через два дня все будет готово.
- Как вы работаете?
- Ежедневно с десяти утра до восемнадцати вечера без обеденного перерыва.

## Zakład fryzjerski

## Парикмахерская

1.

- Czego pani sobie życzy?
- Niech mnie pani trochę ostrzyże i uczesze.
- Ale najpierw umyje pani włosy.
- Ok. Czy ma pani szampon „Schauma”?
- Mam lepszy. Jest z proteiną. Bardzo pasuje do farbowanych włosów.
- Чего желаете?
- Пожалуйста, немного укоротите волосы и уложите.
- Но сначала я помою вам волосы.
- Хорошо. У вас есть шампунь «Шаума»?
- У меня есть лучше. С протеином. Очень подходит для крашенных волос.

- Dobrze, tylko później niech pani spłucze włosy balsamem.
- Oczywiście. Czy chce pani, żebym później użyła żelu do fiksacji włosów?
- Tak, proszę. Dziękuję, pani zrobiła wszystko tak, jak chciałam.
- Proszę. Zapraszamy ponownie.

## 2.

- Dzień dobry, jak mam pana ostrzyć?
- Żadnych zmian. Niech pani po prostu skróci włosy.
- Czy mam panu umyć włosy?
- Tak, bardzo proszę.
- Podoba się panu? Może za krótko?
- Nie. W sam raz. Dziękuję. Ile jestem pani winien?
- Trzydzieści złotych.

## 3.

- Czy mogę zrobić manicure?

- Хорошо, только потом промойте мне волосы бальзамом.
- Конечно. Вы хотите, чтобы я потом использовала фиксатор для волос?
- Да, пожалуйста. Спасибо. Вы сделали все так, как я хотела.
- Пожалуйста, приходите еще.

- Tak, proszę pani, ale mamy kolejkę. Niech pani sie z góry zapisze do kogoś z naszych fachowców.
- W takim razie przy okazji zrobię pedicure.
- Bez problemu. Polecam również masaż dłoni.
- Chętnie. Wobec tego przyjdę do was jutro w samo południe.
- Czekamy na panią. Powodzenia.

## *Naprawa obuwia*

- Gdzie mogę naprawić obuwie?
- Niedaleko jest pracownia bardzo dobrego szewca. Na pewno pomoże.
- Witam pana. Chcę oddać do naprawy te buty.
- Dzień dobry. Niech zobaczę.
- Nic specjalnego. Fleki są do kitu.

## *Ремонт обуви*

- Где я могу починить обувь?
- Неподалеку находится сапожная мастерская. Там точно помогут.
- Добрый день. Я хочу отдать в починку ботинки.
- Здравствуйте. Дайте посмотреть.
- Ничего страшного. Набойки ни к черту.

- Mam zastąpić je gumowymi, jak było?
- Tak, ile jestem winna?
- Dwadzieścia złotych. Oto pokwitowanie.

### **Zakład fotograficzny**

- Gdzie jest jakiś zakład fotograficzny?
- Najbliższy jest na placu Staszica.
- Czy mogę tam wywołać film?
- Mam nadzieję, że tak, ale klisze to już przeżytek.
- O to chodzi. Ja jestem staroświeckim fotografem. Cyfrowe aparaty mi się nie podobają.
- Trudno, niech pan spróbuje. Wiem na pewno, że również naprawiają kamery i robią odbitki.

### **Wypożyczalnia samochodów**

- Chciałbym wynająć samochód. Czy to jest możliwe?

- Вы хотите резиновые, как было раньше?
- Да. Сколько с меня?
- Двадцать злотых. Вот квитанция.

### **Фотоателье**

- Где находится какое-нибудь фотоателье?
- Ближайшее на площади Сташица.
- Я смогу там проявить пленку?
- Надеюсь, да. Но фотопленки — это вчерашний день.
- В том-то и дело. Я старомодный фотограф. Цифровые фотоаппараты мне не нравятся.
- Ничего не поделаешь, попробуйте. Но я точно знаю, что они так же чинят аппараты и печатают снимки.

### **Автомобиль напрокат**

- Я хочу взять напрокат автомобиль. Это возможно?

- Tak, oczywiście. Chce pan wynająć samochód z kierowcą czy bez?
- Bez kierowcy.
- Mam nadzieję, że pan ma międzynarodowe prawo jazdy.
- Mam, proszę.
- Na jak długo potrzebny jest panu samochód?
- Na tydzień. Ile by to kosztowało?
- To zależy od samochodu.
- No, na przykład „Volkswagen Golf”.
- Pięćset euro razem z ubezpieczeniem.
- Czy mam wpłacić kaucję?
- Nie, nie trzeba.
- Kiedy mogę zabrać samochód?
- Jutro rano.

### **Parking**

- Czy hotel posiada garaż?
- Niestety nie.

- Да, конечно. Вы хотите взять автомобиль вместе с водителем?
- Без водителя.
- Я надеюсь, что у вас есть международные водительские права.
- Есть, пожалуйста.
- На какой срок вам нужен автомобиль?
- На неделю. Сколько это будет стоить?
- Это зависит от автомобиля.
- Ну, например, «Фольксваген Гольф».
- Пятьсот евро вместе со страховкой.
- Мне следует внести залог?
- Нет, не нужно.
- Когда я могу забрать машину?
- Завтра утром.

### **Парковка**

- В вашей гостинице есть гараж?
- К сожалению, нет.

— To gdzie mogę zostawić samochód?

— Może pan zostawić samochód na parkingu przed hotelem.

— Czy to jest parking całodobowy?

— Tak, całodobowy, strzeżony.

— Ile się płaci za dobę?

— Osiem złotych.

### **Stacja benzynowa**

1. — Wkrótce zabraknie mi paliwa. Gdzie jest najbliższa stacja benzynowa?

— Za trzydzieści kilometrów jest stacja samoobsługowa.

— Dziękuję.

2. — Ile kosztuje litr benzyny?

— Cztery złote.

— А где же мне оставить машину?

— Вы можете оставить машину на парковке перед зданием гостиницы.

— Это круглосуточная парковка?

— Да, круглосуточная и охраняемая.

— Сколько стоят сутки?

— Восемь złotych.

### **Автозаправочная станция**

1. — У меня скоро закончится топливо. Где ближайшая автозаправочная станция?

— Через тридцать километров находится автозаправка самообслуживания.

— Спасибо.

2. — Сколько стоит литр бензина?

— Четыре złotych.

— To poproszę zatankować do pełna.

— Życzy pan sobie czegoś jeszcze?

— Tak. Proszę dolać wody dystylowanej do ładownicy.

3. — Dzień dobry. Do pełna proszę!

— Normalna czy super?

— Normalną proszę.

— Czy poza tym wszystko jest w porządku? Woda? Olej?

— Tak, dziękuję. Ale moment. Czy mógłby pan sprawdzić ciśnienie w oponach i umyć przednią szybę?

— Tak, naturalnie. Nie ma problemu. Sądzę jednak, że ma pani za mało wody. Mogę dopełnić.

— Och, dziękuję! Ile razem płacę?

— Pięćdziesiąt złotych. Dziękuję i szerokiej drogi!

— Тогда заправьте полный бак.

— Желаете что-либо еще?

— Да. Долейте, пожалуйста, дистиллированной воды в аккумулятор.

— Здравствуйте. Полный бак, пожалуйста.

— Обычный или супер?

— Обычный.

— А в остальном все в порядке? Вода? Масло?

— Да, спасибо. Минуту. Вы не могли бы проверить давление в шинах и вымыть ветровое стекло?

— Да, конечно. Нет проблем. С моей точки зрения, у вас маловато воды. Додать?

— Да, спасибо! Сколько за все?

— Пятьдесят złotych. Спасибо. Счастливого пути!

## Naprawa samochodu

1.
  - Gdzie znajduje się najbliższy serwis samochodowy?
  - Niedaleko stąd w tym samym kierunku.
  - Dzień dobry. Mam problem z samochodem.
  - Co się stało?
  - Hamulce szwankują. Niech pani zrobi to, co jest konieczne, żebym mógł dojechać do domu.
2.
  - Proszę mi pomóc. Samochód mi się zepsuł.
  - Niestety nie znam się na samochodach. Mogę podwieźć panią do najbliższego warsztatu.
  - A może pan mnie odholować do warsztatu?
  - Tak, jeżeli ma pani linę holowniczą.

## Ремонт автомобиля

1.
  - Где находится ближайшая автомастерская?
  - Недалеко отсюда, в том же направлении.
  - Здравствуйте. У меня проблемы с машиной.
  - Что случилось?
  - Тормоза барахлят. Сделайте, пожалуйста, то, что необходимо, чтобы я смог доехать до дома.
2.
  - Помогите, пожалуйста, машина сломалась.
  - К сожалению, я не разбираюсь в машинах. Я могу подвезти вас в ближайшую мастерскую.
  - А вы не могли бы отбуксировать меня в мастерскую?
  - Да, если у вас есть буксировочный трос.

- Na szczęście mam. Już zakładam.
  - Niech pani wsiada do samochodu i włączy bieg. Pojedziemy powoli.
  - Dziękuję panu za pomoc.
3.
    - Panie mechaniku, silnik się przegrzał. Proszę sprawdzić.
    - Układ chłodzenia przecieka, akumulator nie jest dobrze naładowany, świece są zbyt brudne.
    - Da pan sobie z tym radę?
    - Tak. Oczyszczę świece, wymienię bezpiecznik i wyreguluję gaźnik.
    - Czy będę mogła jechać dalej?
    - Jak najbardziej. Poważnych uszkodzeń nie ma. Ale po powrocie do domu radzę wymienić świece.
    - Serdecznie dziękuję za pomoc. Do widzenia.

- К счастью, есть. Сейчас я его подсоединю.
  - Садитесь в машину и включите передачу. Мы поедem медленно.
  - Благодарю вас за помощь.
3.
    - Господин механик, у моей машины перегрелся двигатель. Проверьте, пожалуйста.
    - Протекает система охлаждения, аккумулятор разрядился, свечи очень грязные.
    - Вы справитесь с этим?
    - Да. Почистищу свечи, поменяю предохранитель и отрегулирую карбюратор.
    - Я смогу продолжить поездку?
    - Безусловно. Серьезных поломок нет, но по возвращении домой советую вам поменять свечи.
    - Огромное спасибо за помощь. До свидания.

## Wypadek drogowy

- Mieliśmy wypadek. Gdzie jest najbliższy posterunek policji drogowej?
- Dwa-trzy kilometry dalej.
- Nie mamy prawa stąd się ruszać. Czy nie mógłby pan poinformować policjantów o tym, gdzie jesteśmy?
- Tak, oczywiście.
- Niech również zwrócić się do mechanika po ewakuator.

1.

- У нас случилась авария. Где находится ближайший пост дорожной полиции?
- Два-три километра отсюда.
- Мы не имеем права отсюда уехать. Вы не могли бы сообщить полицейским о нашем местонахождении?
- Да, конечно.
- Пусть также вызовут механика и эвакуатор.

2.

- Byliśmy świadkami wypadku samochodowego.
  - Co się stało?
  - Zderzyły się ciężarówka i mały „Ford”. Jeden samochód wpadł w poślizg.
  - Czy są ranni?
- Мы стали свидетелями ДТП.
  - А что произошло?
  - Столкнулись грузовик и небольшой «Форд». Одну из машин занесло.
  - Есть ли раненые?

## Дорожно-транспортное происшествие

- Rannych nie ma. Osobowy samochód jest lekko uszkodzony.
- Kto jest odpowiedzialny za szkodę?
- „Ford” jechał za szybko i nie ustąpił pierwszeństwa przejazdu.
- Czy kierowca jest ubezpieczony?
- Tak, ale oni wolą załatwić sprawę polubownie. Kierowca jest gotów zapłacić koszty naprawy.
- Może był pod wpływem alkoholu?
- Na pewno nie.
- Na wszelki wypadek niech pan zostawi swój adres.
- W porządku. Oto mój adres.

### Co się stało z samochodem?

- Dętka pękła.
- Zmienić koło na zapasowe.

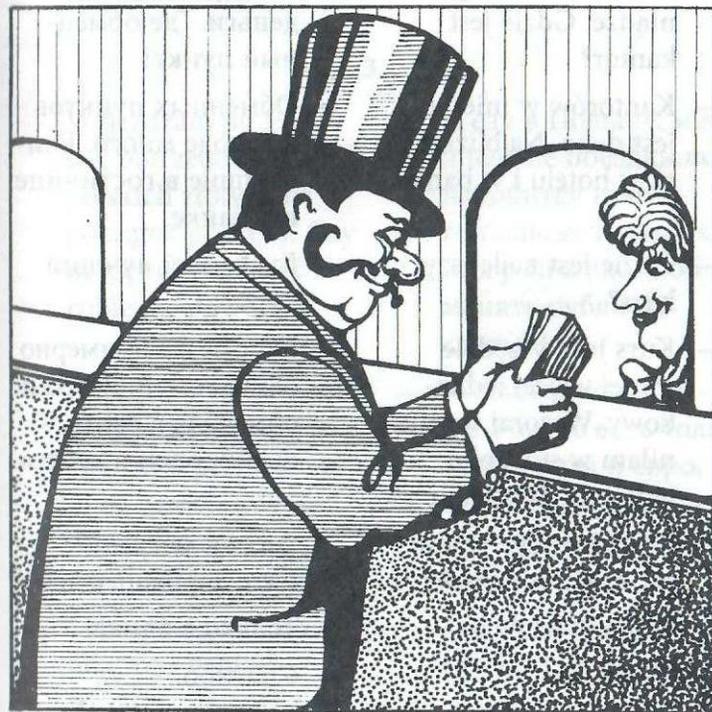
- Раненых нет. Легковой автомобиль слегка поврежден.
- Кто возместит ущерб?
- «Форд» превысил скорость и не уступил грузовику, ехавшему по главной дороге.
- Водитель застрахован?
- Да, но они решили спор полюбовно. Водитель готов возместить стоимость ремонта.
- Не был ли он под воздействием алкоголя?
- Точно нет.
- На всякий случай, оставьте свой адрес.

### Что произошло с автомобилем?

- Лопнула камера.
- Заменить колесо на запасное.

- Założyć koło zapasowe.
- Podnieść wóz lewar-kiem.
- Prądnica nie działa.
- Trzeba naładować akumulator.
- Filtr powietrza jest zatkany.
- Ciśnienie oleju jest za niskie.
- Sprawdzić hamulce.
- Sprzęgło jest uszkodzone.
- Bieg wsteczny nie działa.
- Przepalił się bezpiecznik.
- Lewy kierunkowskaz się nie pali.
- Bieg się nie włącza.
- Silnik się nie zapala.
- Dopływ benzyny jest zatkany.
- Hamulce są zepsute.
- Pas klinowy pękł.
- Tablica rejestracyjna się zgubiła.
- Szybkościomierz nawalił.
- Czy są części zamienne?
- Поставить запаску.
- Поднять машину домкратом.
- Генератор не работает.
- Нужно зарядить аккумулятор.
- Воздушный фильтр засорился.
- Давление масла низкое.
- Проверить тормоза.
- Сцепление повреждено.
- Передача заднего хода не работает.
- Перегорел предохранитель.
- Левый указатель поворотов перегорел.
- Передача не включается.
- Мотор глохнет.
- Топливоподача засорилась.
- Тормоза неисправны.
- V-ремень лопнул.
- Регистрационные номера потерялись.
- Спидометр барахлит.
- Есть ли запчасти?

## PIENIĄDZE



## ДЕНЬГИ

**Gdzie można  
wymienić  
pieniądze?**

- Chcę wymienić pieniądze. Gdzie jest kantor?
- Kantorów w mieście jest dużo. Najbliższe są w hotelu i w banku.
- Gdzie jest najlepszy kurs?
- Kurs jest wszędzie mniej więcej jednaki. Wczoraj wymieniłam w stosunku jeden do dziesięciu.
- A gdzie mogę wymienić czek podróżny?
- Tylko w banku.
- Dziękuję.

1.

- Я хочу обменять деньги. Где обменный пункт?
- Обменных пунктов в городе много. Ближайшие в гостинице и в банке.
- Где самый лучший курс?
- Курс везде примерно одинаковый. Вчера я обменяла в соотношении один к десяти.
- А где я могу обменять дорожные чеки?
- Только в банке.
- Спасибо.

2.

- Chciałbym wymienić walutę. Oto mój paszport i deklaracja celna.
  - Proszę bardzo. Proszę policzyć.
- Я хотел бы обменять валюту. Вот мой паспорт и таможенная декларация.
  - Пожалуйста. Пересчитайте.

**Где можно  
обменять  
деньги?**

— Dziękuję, ale ja potrzebuję również potwierdzenia wymiany. Czy mogę je dostać?

— Zaraz wypiszę panu zaświadczenie.

— Wyjeżdżam do Polski, potrzebuję trochę polskich złotych na początek podróży. Czy mogę tu wymienić ruble na złote?

— Niestety w naszym banku są tylko dolary i euro, po złotówki musi pan się zwrócić do banku „WTB”.

— Gdzie jest najbliższa filia tego banku?

— Zaraz dam panu ulotkę z adresami wszystkich filii tego banku w naszym mieście.

— Godziny pracy też są zaznaczone?

— Owszem.

— Спасибо, но мне также нужна справка, подтверждающая обмен. Могу ли я ее получить?

— Сейчас я вам ее выпишу.

3.

— Я еду в Польшу, мне в начале поездки понадобится немного польских złotych. Могу ли я здесь обменять рубли на золотые?

— К сожалению, в нашем банке есть только доллары и евро, а за золотыми вам следует обратиться в банк «ВТБ».

— Где ближайший филиал этого банка?

— Я сейчас дам вам рекламу с адресами всех филиалов этого банка в нашем городе.

— Время работы там тоже обозначено?

— Да.

## *Jak założyć konto w banku?*

- 1.
- Dzień dobry. Chciałbym założyć konto.
  - Dzień dobry. Proszę bardzo. Na czyje imię ma być to konto?
  - Na imię mojej córki.
  - Dobrze. Proszę wypełnić formularz. Oto pańska karta z numerem konta i kodem naszego banku.
  - Dziękuję. Do widzenia.
- 2.
- W czym mogę pani pomóc?
  - Chciałabym założyć konto.
  - Jaki rodzaj konta panią interesuje?
  - Ja zarabiam dużo, dlatego chciałabym założyć prywatne konto klasyczne.
- Здравствуйте. Я хотел бы открыть счет.
- Здравствуйте. Пожалуйста. На чье имя вы его открываете?
- На имя моей дочери.
- Хорошо. Заполните, пожалуйста, формуляр. Вот ваша карта с номером счета и кодом нашего банка.
- Спасибо. До свидания.

## *Как открыть счет в банке?*

- Proszę wypełnić formularz. Czy mogę zobaczyć pani dowód osobisty?
- Так, естественно. Proszę.
- Dziękuję.
- Czy za przelew muszę płacić?
- Nie.
- Czy mogę dzisiaj wpłacić pieniądze na konto?
- Tak. Ale pani otrzyma kartę płatniczą dopiero za tydzień.
- Nie szkodzi.
- To wszystko, proszę tu podpisać.
- Dziękuję bardzo. Do widzenia.
- Do widzenia.
- 3.
- Dzień dobry, w czym mogę pomóc?
- Chciałbym założyć konto w waszym banku. Ile wynosi oprocentowanie?
- Заполните, пожалуйста, формуляр. Могу я взглянуть на ваше удостоверение личности?
- Да, конечно. Пожалуйста.
- Спасибо.
- За перевод денег взимается плата?
- Нет.
- А могу я уже сегодня положить деньги на счет?
- Да. Но кредитную карту вы получите только через неделю.
- Ничего страшного.
- Это все. Подпишите здесь, пожалуйста.
- Спасибо большое. До свидания.
- До свидания.

— Sześć procent, jeśli suma na pana koncie przekracza dziesięć tysięcy złotych. Jeśli mniej, to pięć procent.

— A czy wasze banki są dostępne w każdym większym mieście?

— Oczywiście.

— Dużo podróżuję, czy mogę podejmować pieniądze z bankomatu?

— Tak, kartę do bankomatu otrzymuje pan w kosztach założenia konta.

— A ile muszę czekać na wypełnienie potrzebnych dokumentów?

— Wystarczy pół godziny.

— Dziękuję bardzo.

### ***Jak zaciągnąć kredyt?***

— Jest nam potrzebny nowy samochód, ale brakuje nam kasy.

— Шесть процентов, если на вашем счету более десяти тысяч złotych. Если меньше — то пять процентов.

— А ваш банк имеет свои представительства в крупнейших городах?

— Конечно.

— Я много путешествую. Смогу ли я снимать деньги в банкоматах?

— Да, банковскую карту вы получите после открытия счета бесплатно.

— А сколько мне придется ждать оформления всех необходимых документов?

— Примерно полчаса.

— Спасибо большое.

### ***Как получить кредит?***

1.

— Нам нужен новый автомобиль, но денег не хватает.

— Możemy dostać pożyczkę wysokości trzech tysięcy złotych.

— Tego jest za mało.

— A może uda się nam zaciągnąć kredyt?

— Мы можем получить ссуду в размере трех тысяч złotych.

— Этого слишком мало.

— А может быть, нам удастся взять кредит?

2.

— Dzień dobry. Chcielibyśmy dostać kredyt.

— Dzień dobry. O jaką kwotę chodzi?

— O dwa tysiące euro.

— Na jaki okres?

— Na dwa lata.

— Więc co miesiąc będą państwo spłacać po dziewięćdziesiąt pięć euro. Oprocentowanie wyniesie dwieście osiemdziesiąt euro.

— A gdybyśmy się umówili na trzy lata?

— Sześćdziesiąt pięć euro miesięcznie plus trzysta sześćdziesiąt pięć euro za oprocentowanie.

— Здравствуйте. Мы бы хотели получить кредит.

— Здравствуйте. Какая сумма вас интересует?

— Две тысячи евро.

— На какой срок?

— На два года.

— В этом случае вы будете ежемесячно выплачивать по девяносто пять евро. Выплаты по процентам составят двести семьдесят евро.

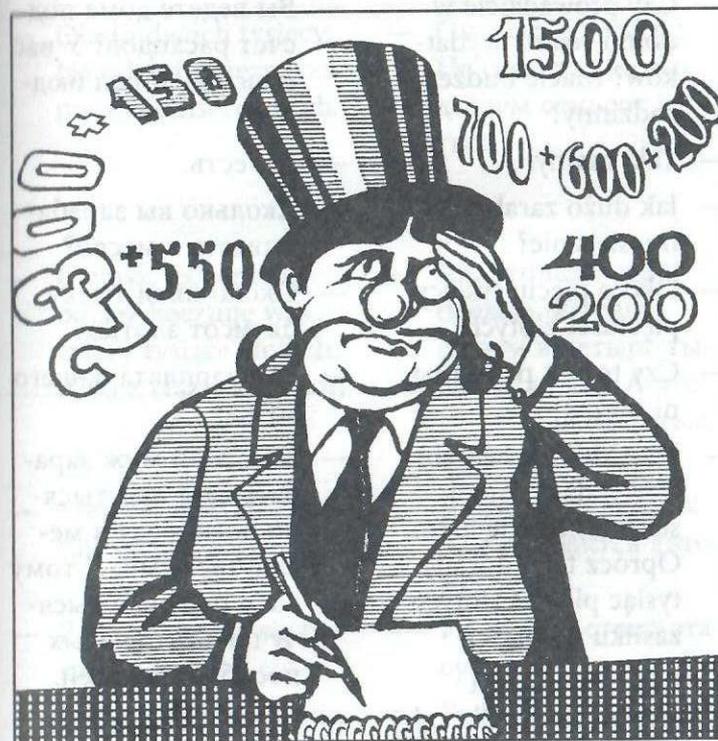
— А если мы согласимся на трехлетний срок?

— Шестьдесят пять евро в месяц плюс триста шестьдесят пять евро по процентам.

- Rozumiemy. Im dłuższy jest kredyt, tym wyższe jest oprocentowanie.
- To prawda. Więc jaki kredyt państwa interesuje?
- Myślę, że zaciągniemy u państwa kredyt na dwa lata.

- Понятно. Чем дольше срок действия кредита, тем больше нужно платить за проценты в целом.
- Это так. Какой кредит вас интересует?
- Я думаю, что мы возьмем у вас кредит на два года.

## DOCHODY I WYDATKI



## ДОХОДЫ И РАСХОДЫ

**Czy prowadzicie  
rejestr wydatków  
rodzinnych?**

1.

- Czy prowadzicie w domu rejestr wydatków? Macie budżet rodzinny?
  - Tak, mamy.
  - Jak dużo zarabiacie miesięcznie?
  - Około pięciu tysięcy pięciuset złotych.
  - Czy to jest pensja pani męża?
  - Nie. Mój mąż zarabia trzy tysiące osiemset miesięcznie netto. Oprócz tego dostaję tysiąc pięćset złotych zasiłku na dzieci.
  - Czy ta suma jest wystarczająca dla całej rodziny?
  - Tak, ale wydajemy prawie wszystko.
  - Jaki czynsz płacicie państwo?
  - Co miesiąc wydajemy około jednego tysiąca pięciuset złotych
- Вы ведете дома подсчет расходов? У вас есть семейный бюджет?
  - Да, есть.
  - Сколько вы зарабатываете в месяц?
  - Около пяти тысяч пятисот злотых.
  - Это зарплата вашего мужа?
  - Нет. Мой муж зарабатывает три тысячи восемьсот в месяц чистыми. К тому же я получаю тысячу пятьсот злотых пособия на детей.
  - Этой суммы хватает на всю семью?
  - Да, но мы тратим почти все.
  - Какая у вас квартплата в месяц?
  - Каждый месяц мы тратим около одной тысячи пятисот зло-

**Вы ведете  
учет семейных  
расходов?**

czynszu i pięćset złotych za ogrzewanie i prąd elektryczny.

тых квартплаты и пятьсот злотых за отопление и электроэнергию.

- A ile wydajecie na jedzenie?
  - Około dwóch tysięcy. Na odzież przeznaczamy siedemset złotych.
- 2.
- Czynsz, jedzenie i odzież kosztuje was cztery tysiące złotych. A co z resztą zarobku?
  - Sześćset złotych kosztuje nas samochód.
  - Z czego składa się ta suma?
  - Paliwo, ubezpieczenie, podatki i naprawa.
  - Czy oszczędzacie jakieś pieniądze na wakacje?
  - Tak. Co miesiąc potrafimy uciąć paręset złotych.
- А сколько вы тратите на еду?
  - Около двух тысяч. На одежду мы выделяем семьсот злотых.
  - Квартплата, еда и одежда обходятся вам в четыре тысячи злотых. А что с остальной частью заработка?
  - В шестьсот злотых нам обходится автомобиль.
  - Из чего состоит эта сумма?
  - Бензин, страховка, налоги и ремонт.
  - Вы откладываете какие-то деньги на отпуск?
  - Да. Ежемесячно нам удается отложить сотню-другую злотых.

***Ile pan (pani)  
zarabia miesięcznie?***

- Ile pan zarabia miesięcznie brutto?
- Cztery tysiące złotych.
- A netto?
- Trzy tysiące czterysta. Sześćset złotych wynoszą podatki.
- A ile zabiera ubezpieczenie społeczne?
- Ubezpieczenie na wypadek choroby — siedem procent, na wypadek bezrobocia — jeden procent, a ubezpieczenie emerytalne — cztery procent.

**1.**

- Сколько вы зарабатываете в месяц без вычета налогов?
- Четыре тысячи złotych.
- А чистыми?
- Три тысячи четыреста. Налоги составляют шестьсот złotych.
- А сколько вы платите за соцстрахование?
- Страхование на случай болезни — семь процентов, на случай безработицы — один процент, а пенсионное страхование — четыре процента.

**2.**

- Jak można obliczyć wysokość ubezpieczenia społecznego?
- Podstawą jest pensja brutto.
- Как определяется размер соцстрахования?
- Основой является общая сумма месячной зарплаты.

***Сколько  
вы зарабатываете  
в месяц?***

- A ile procent bierze się od tej sumy?
- Ubezpieczenie emerytalne wynosi cztery procent, ubezpieczenie zdrowotne wynosi siedem procent, ubezpieczenie na wypadek bezrobocia — jeden procent.
- Czy ubezpieczenie zdrowotne płacone jest tylko przez pracownika?
- Nie. Połowa płacona jest przez pracownika, połowa przez pracodawcę.

- А сколько процентов взимается с этой суммы?
- Пенсионное страхование составляет четыре процента, страхование по болезни составляет семь процентов, страхование по безработице — один процент.
- Страховку по болезни оплачивает только работающий?
- Нет. Половину оплачивает работающий, половину работодатель.

**3.**

- Czy dużo pieniędzy wydaje pani na odzież?
- Nie. Staram się kupować rozmyślnie, kupuję tylko niezbędne rzeczy.
- Rozumiem. A w jaki sposób uzupełnia pani swoją garderobę?
- Głównie na wyprzedażach w dużych

- Вы много денег тратите на одежду?
- Нет. Я стараюсь покупать обдуманно, приобретаю только необходимые вещи.
- Понятно. А каким образом вы пополняете свой гардероб?
- В основном на распродажах в боль-

domach towarowych,  
czasami w sklepach  
internetowych lub z  
różnych katalogów.

— Ile kosztuje dostarczenie towaru do domu?

— Zwykle cena dostawy podawana jest na stronach internetowych obok ceny towaru. Nie jest wysoka. Zaletą jest to, że można spokojnie wybrać potrzebną rzecz i porównać ceny.

— A jeżeli coś nie pasuje, może pani to oddać z powrotem?

— Tak, bez problemu.

ших универмагах,  
иногда в интернет-  
магазинах или по  
разным каталогам.

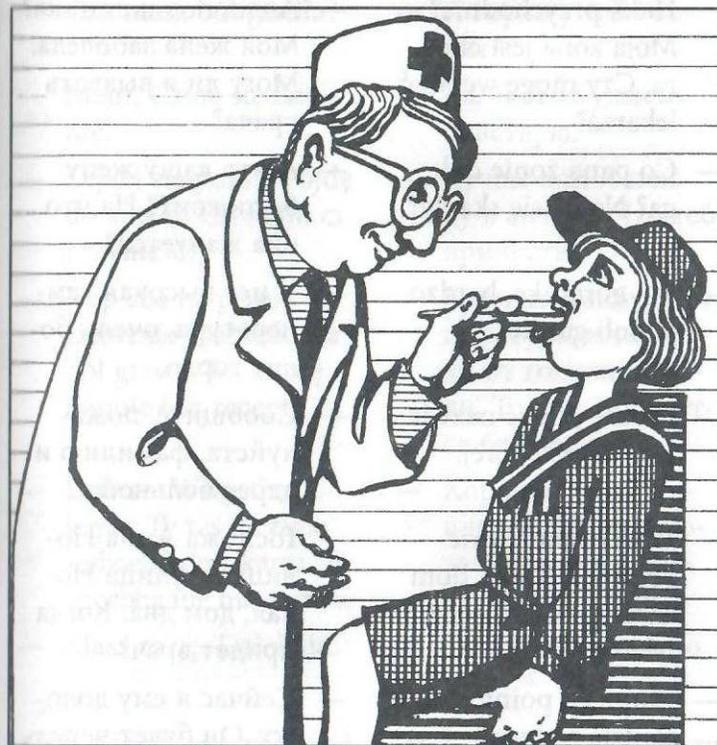
— А сколько стоит доставка товара на дом?

— Обычно цена доставки приводится на сайте в Интернете рядом с ценой товара. Она невысока. Достоинством является то, что можно спокойно выбрать нужную вещь и сравнить цены.

— А если что-то не подойдет, вы сможете это вернуть обратно?

— Да, без проблем.

## U LEKARZA



## У ВРАЧА

**Proszę wezwać  
lekarza**

**Вызовите,  
пожалуйста,  
врача**

1.

- |  |   |
|--|---|
| — Halo, przychodnia?<br>Moja żona jest chora. Czy mogę wezwać lekarza? | — Алло, поликлиника?<br>Моя жена заболела. Могу ли я вызвать врача? |
| — Co pana żonie dolega? Na co się skarży?                              | — А что вашу жену беспокоит? На что она жалуется?                   |
| — Ma gorączkę, bardzo ją boli gardło.                                  | — У нее высокая температура, очень болит горло.                     |
| — Proszę podać nazwisko i adres chorej.                                | — Сообщите, пожалуйста, фамилию и адрес больной.                    |
| — Pani Anna Nowicka, ulica Nowa, dom dwa. Kiedy przyjdzie lekarz?      | — Госпожа Анна Новицкая, улица Новая, дом два. Когда придет врач?   |
| — Zaraz go poinformuję. Będzie za kwadrans.                            | — Сейчас я ему доложу. Он будет через четверть часа.                |
| — Dziękuję bardzo.   | — Большое спасибо.  |

2.

- |  |  |
|--|--|
| — Dzień dobry, Dan-ka. Co się stało? Jesteś chora? | — Здравствуй, Данка. Что случилось? Ты заболела? |
|--|--|

- |   |   |
|---|---|
| — Witaj, Olgo. Czuję się nienajlepiej. Mam podwyższoną temperaturę, katar, kaszel, boli mnie głowa. | — Привет, Ольга. Я себя чувствую не лучшим образом. У меня высокая температура, насморк, кашель, головная боль. |
| — Czy masz ból gardła?  | — А горло у тебя болит?   |
| — Mam. Czuję się fatalnie.  | — Да. Я себя ужасно чувствую.   |
| — Lepiej się połóż. Pójdę do apteki. Co mam ci przynieść?   | — Лучше ляг. Я пойду в аптеку. Что тебе принести?   |
| — Kup coś na przeziębienie i tabletki na ból głowy. To, co się kupuje bez recepty.                  | — Купи что-нибудь от простуды и таблетки от головной боли. То, что продается без рецепта.                       |
| — Dobrze. Wszystko kupię. Ty zaś na razie zadzwoń do lekarza. Z chorobą nie ma żartów.              | — Хорошо. Я все куплю. А ты пока позвони врачу. С болезнью не шутят.  |
| — Masz rację. Dziękuję.   | — Ты права. Спасибо.  |

**Czy mogę się zapisać  
do lekarza?**

**Я могу записаться  
к врачу?**

1.

- |  |   |
|--|---|
| — Dzień dobry. Czy są na dzisiaj numerki do internisty Nowaka? | — Добрый день. Есть ли на сегодня номерки к терапевту Новаку? |
|--|---|

- Tak. Mogę dać numerka na godzinę szesnastą.
- Czy nie ma pani numerka na wcześniejszą godzinę?
- Doktor Nowak dzisiaj przyjmuje po południu. Mogę dać panu numerka na teraz do innego lekarza.
- Dobrze. Nie mogę długo czekać.
- Niech pan poda swój dowód osobisty. Muszę znaleźć pana kartotekę.

2.

- Dzień dobry. Chce się zapisać do dentysty.
- Co panu dolega?
- Mam ostry ból. Boli mnie prawy kieł na górnej szczęce.
- Współczuję panu, lecz numerka mam tylko na dwunastą. To za godzinę.
- W porządku. Dam sobie radę. Zażyłem środek przeciwbólowy.
- Да. Я могу дать номерок на шестнадцать часов.
- А у вас нет номерка на более ранний час?
- Доктор Новак сегодня принимает во второй половине дня. На ближайшее время есть номерки к другому врачу.
- Хорошо. Я не могу ждать.
- Дайте, пожалуйста, свой паспорт. Мне нужно найти вашу карточку.

- Dobrze. Zapisuję pana na godzinę dwunastą.
- Dziękuję.
- Хорошо. Я записываю вас на двенадцать часов.
- Спасибо.

**Co panu (pani) dolega?**

**Что вас беспокоит?**

1.

- Dzień dobry. W czym mogę pomóc?
- Od wczoraj strasznie boli mnie ząb.
- Proszę usiąść na fotelu. Zaraz sprawdzę co tam się dzieje. W zębie jest dziura. Należy założyć plombę.
- Ile kosztuje taka wizyta?
- Sto złotych. Czy mam panu zrobić zastrzyk znieczulający?
- Tak. Boję się bólu.
- To będzie dodatkowo dwadzieścia złotych.
- W porządku.
- Dobrze. Zaraz plomba będzie założona. Gotowe. Płaci pan sto dwadzieścia złotych.
- Добрый день. Чем могу помочь?
- Со вчерашнего дня у меня ужасно болит зуб.
- Присядьте в кресло. Сейчас я проверю, что там у вас происходит. В зубе дупло. Нужно поставить plombу.
- Сколько это будет стоить?
- Сто злотых. Вам сделать обезболивающий укол?
- Да. Я боюсь боли.
- Это будет стоить еще двадцать злотых.
- Согласен.
- Хорошо. Сейчас поставлю plombу. Готово. С вас сто двадцать злотых.

- Bardzo proszę. Dziękuję. Do widzenia.
- Dziękuję. Do widzenia.

2.

- Dzień dobry panu, panie doktorze.
- Dzień dobry. Proszę siadać. Na co się pani skarży?
- Chyba się przeziębiam. Mam katar, kaszel, boli mnie gardło.
- Od jak dawna ma pani te objawy?
- Już od trzech dni.
- Proszę się rozebrać do pasa. Chcę panią zbadać. Proszę głęboko oddychać. Teraz proszę wstrzymać oddech.
- Mogę się ubierać?
- Tak. Proszę otworzyć usta. Więc, to jest grypa.

3.

- W czym mogę pomóc?

- Прошу. Спасибо. До свидания.
- Спасибо. До свидания.

- Здравствуйте, доктор.
- Добрый день. Садитесь, пожалуйста. На что жалуетесь?
- Кажется, я простудился. У меня насморк, кашель, болит горло.
- Как давно у вас эти симптомы?
- Уже три дня.
- Разденьтесь до пояса. Я хочу вас обследовать. Дышите, пожалуйста, глубоко. А сейчас задержите дыхание.
- Мне можно одеться?
- Да. Откройте рот. Да, это грипп.

- Чем могу вам помочь?

- Od pewnego czasu mam bóle serca.
- Jakie są tego objawy?
- Czuje się jakby ktoś mi wbijał w klatkę piersiową setki igieł.
- Jaki tryb życia pan prowadzi? Czy ma pan stresującą pracę?
- Jestem policjantem.
- Możliwe, że pana dolegliwości spowodowane są życiem w napięciu.
- Odczuwam to dopiero od około czterech miesięcy.
- Czy kiedykolwiek wcześniej leczył się pan na serce?
- Nie, ale często czułem ból w klatce piersiowej, zazwyczaj po wysiłku fizycznym.
- Czy bierze pan jakieś leki?
- Biorę leki uspokajające.
- С некоторых пор у меня болит сердце.
- Какие у вас симптомы этого?
- Мне кажется, будто кто-то вонзает мне в грудную клетку сотни иголок.
- Какой образ жизни вы ведете? У вас нервная работа?
- Я полицейский.
- Возможно, ваш недуг вызван жизнью в постоянном напряжении.
- Но я испытываю это только в последние четыре месяца.
- А вы когда-нибудь ранее лечили сердце?
- Нет, но я, как правило, чувствовал боль в грудной клетке после физических усилий.
- Вы принимаете какие-нибудь лекарства?
- Я принимаю успокаивающие средства.

- Proszę się rozebrać, chciałabym pana zbadać. Proszę głęboko oddychać. Dziękuję, jeszcze tylko pomiar ciśnienia.
- Czy wszystko w porządku?
- Ma pan dość wysokie ciśnienie w tak młodym wieku.
- Jak pani myśli, pani doktor, na jaką chorobę cierpię?
- Według mnie ma pan niewydolności serca. Oto recepta. Proszę brać leki dwa razy dziennie, po jednej tabletkę. Dam panu też skierowanie do poradni kardiologicznej i na elektrokardiogram.
- Czy badanie EKG jest płatne?
- Nie, jest bezpłatne. Proszę pójść na badania tak szybko jak to jest możliwe.
- Разденьтесь, пожалуйста, я хочу вас обследовать. Дышите глубоко. Спасибо. Еще только измерю давление.
- Все ли в порядке?
- У вас довольно высокое давление для такого молодого человека.
- Как вы думаете, госпожа доктор, какой болезнью я страдаю?
- По-моему у вас сердечная недостаточность. Вот рецепт. Принимайте лекарство два раза в день по одной таблетке. Я дам вам направление в кардиологическую консультацию и на электрокардиограмму.
- А сколько стоит ЭКГ?
- Это бесплатное исследование. Отправьтесь на него как можно скорее.

- Rozumiem. Dziękuję pani i do widzenia.
- Do widzenia.

- Понятно. Спасибо и до свидания.
- До свидания.

### *Co tam zażywać?*

### *Что мне принимать?*

1.

- Oto recepta. Ten lek może pani kupić w naszej przychodni. Na dole jest filia apteki.
- Jak mam to brać?
- Trzy razy dziennie po jednej tabletkę przed jedzeniem. Oprócz tego proszę pić syrop co cztery godziny po jednej łyżeczce.
- Jest pani bardzo przeziębiona. Radzę najbliższe parę dni spędzić w ciepłym łóżku. Wypiszę pani receptę. Proszę zażywać ten lek z rana i wieczorem.
- Вот рецепт. Это лекарство вы можете купить в нашей поликлинике. Внизу есть филиал аптеки.
- Как мне его принимать?
- Трижды в день по одной таблетке до еды. Кроме того, пейте микстуру каждые четыре часа по чайной ложечке.
- Вы сильно простужены. Я рекомендую вам пару ближайших дней провести в теплой постели. Я выпишу вам рецепт. Принимайте это лекарство утром и вечером.

2.

- Dobrze. A co pan poradzi na kaszel?
- Na kaszel niech pani pije dużo ziołowej herbaty. Zioła, które są w jej składzie, dają świetne rezultaty.
- Czy ma pan dla mnie jeszcze jakieś rekomendacje?
- Niech pani nie przesadza z jedzeniem. Proszę wracać do zdrowia. Odwiedzę panią za dwa dni.

### 3.

- Kiepsko wyglądasz. Źle się czujesz?
- Bardzo źle. Strasznie boli mnie prawie wszystko.
- Zadzwońię po pogotowie ratunkowe. To nie są żarty!
- Nie trzeba. Nie chcę do szpitala. Wiem, co się stało.
- A mianowicie?
- Ты неважно выглядишь. Плохо себя чувствуешь?
- Очень плохо. У меня страшно болит почти все.
- Я позвоню в скорую помощь. С этим не шутят!
- Не нужно. Я не хочу в больницу. Я знаю, что со мной случилось.
- И что именно?

- Jestem uczulony na owoce morza. Wczoraj poczęstowano mnie pizzą, gdzie one, jak się okazało, były.
- Wiesz co trzeba zażyć?
- Już zażyłem pigułki na uczulenie i witaminy. Wypiłem zioła żołądkowe. Powinno pomóc.
- У меня аллергия на морепродукты. Вчера меня угостили пиццей, где они, как оказалось, были.
- И ты знаешь, что нужно принимать?
- Я уже принял пилюли от аллергии и витамины, выпил желудочный травяной сбор. Должно помочь.

### 4.

- Czy mogę otrzymać lekarstwa na te recepty?
- Tak. Tabletki pani może zabrać już teraz, na proszki i syrop trzeba poczekać.
- Kiedy będą gotowe.
- Za dwadzieścia minut, góra za pół godziny.
- Jak mam zażywać te tabletki?
- W pudełku jest ulotka z niezbędną informacją. Proszę pilnie przestrzegać poleceń. To jest ważne.
- Могу ли я получить лекарства по этим рецептам?
- Да. Таблетки вы можете взять прямо сейчас, а порошки и микстуру нужно подождать.
- Когда они будут готовы?
- Через двадцать, максимум тридцать минут.
- Как мне нужно принимать эти таблетки?
- В упаковке есть листовка с необходимой информацией. Прошу четко соблюдать указания. Это важно.

- A co z proszkami i syropem?
- Proszki i syrop trzeba brać trzy razy dziennie. Proszki przed jedzeniem, syrop zaś od razu po jedzeniu. Proszę nie przedawkować.
- Dziękuję. Poproszę jeszcze do apteczki domowej jodynę, wodę utlenioną, bandaż i paczkę waty. Ile płacę?
- Trzydzieści dwa złote.
- Dziękuję. Nie żegnam się, za godzinę przyjdę po swoje lekarstwa.

- А что с порошками и микстурой?
- Порошки и микстуру нужно принимать три раза в день. Порошки до еды, а микстуру сразу после еды. Передозировка недопустима.
- Спасибо. Я еще возьму для домашней аптечки йод, перекись водорода, бинт и пачку ваты. Сколько с меня?
- Тридцать два злотых.
- Спасибо. Я не прощаюсь, через час приду за своими лекарствами.

## W BIURZE



## В ОФИСЕ

- 1.
- Czy pani już wysłała fax do Rosji?
  - Niestety nie przeszedł. Chyba sprzęt jest wyłączony.
  - Niech pani wyśle tę informację pocztą elektroniczną.
  - Dobrze, już wysyłam.

- Вы уже отправили факс в Россию?
- К сожалению, он не прошел. Видимо, аппарат выключен.
- Отправьте эту информацию по электронной почте.
- Хорошо. Сейчас отправлю.

- 2.
- Jak najlepiej mam wysłać dokumenty do Stanów Zjednoczonych?
  - Najlepiej skorzystać z usług poczty ekspresowej. Zrobią to szybko i pewnie.
  - Skorzystamy z DHL czy z UPS?
  - DHL, moim zdaniem, jest lepsza, bo szybsza.
  - Czy mam poinformować o tym naszego partnera telefonicznie?
  - Tak. Koniecznie.

- Как мне лучше отправить документы в Соединенные Штаты?
- Лучше всего воспользоваться услугами экспресс-почты. Они сделают это быстро и надежно.
- Воспользоваться услугами DHL или UPS?
- С моей точки зрения, DHL лучше, потому что оперативнее.
- Мне нужно проинформировать об этом нашего партнера по телефону?
- Да. Обязательно.

- Halo, tu Piotr Kowalczyk. Czy może pani poprosić do telefonu pana Nowaka?
- Wyjechał w sprawach służbowych. Wróci dopiero wieczorem. Co mam mu przekazać?
- Dziękuję. Nie trzeba. To nie jest pilne. Przedzwonię do niego jutro.
- Proszę bardzo.

- Программа конференции уже готова?
- Да. Я все сделала на компьютере.
- Тогда прошу сделать для меня пять экземпляров большого формата.
- К сожалению, принтер сломан. Сейчас его чинят.
- Тогда пока что отправьте мне программу по электронной почте. Мне нужно все проверить.
- Сейчас вышлю, господин директор.

- 3.
- Czy program konferencji już jest gotowy?
  - Tak. Wszystko zrobiłam na komputerze.
  - Wtedy proszę zrobić dla mnie pięć kopii dużego formatu.
  - Niestety, drukarka się zepsuła. W tej chwili jest naprawiana.
  - To poproszę na razie wysłać mi program mailem. Muszę wszystko sprawdzić.
  - Już wysyłam, panie dyrektorze.

- Программа конференции уже готова?
- Да. Я все сделала на компьютере.
- Тогда прошу сделать для меня пять экземпляров большого формата.
- К сожалению, принтер сломан. Сейчас его чинят.
- Тогда пока что отправьте мне программу по электронной почте. Мне нужно все проверить.
- Сейчас вышлю, господин директор.

- 4.
- Halo, говорит Петр Ковальчик. Вы не могли бы пригласить к телефону господина Новака?
  - Он уехал по служебным делам. Вернется только вечером. Что ему передать?
  - Спасибо. Не нужно. Это не срочно. Я перезвоню ему позже.
  - Пожалуйста.

- Алло, говорит Петр Ковальчик. Вы не могли бы пригласить к телефону господина Новака?
- Он уехал по служебным делам. Вернется только вечером. Что ему передать?
- Спасибо. Не нужно. Это не срочно. Я перезвоню ему позже.
- Пожалуйста.

## 5.

- Jak mam wysłać ten list? Jako list polecony?
- Nie. Tylko z naszym kurierem. List zawiera poufną informację. Kurier ma osobiście przekazać go na rece pana dyrektora Kowalskiego.
- Как мне отправить это письмо? Заказным?
- Нет. Только с нашим посыльным. В письме содержится конфиденциальная информация. Курьер должен лично передать его в руки директору Ковальскому.

## 6.

- Jakie dane osobiste trzeba podać w Curriculum Vitae?
- Imię i nazwisko, datę i miejsce urodzenia, adresy i telefony.
- Stan cywilny też?
- Koniecznie. Nie zapomnij o swoim wykształceniu. Ostatnio osiągnięty stopień podaje się jako pierwszy.
- Czy mogę się pochwalić swoim doświadczeniem zawodowym?
- Какие персональные данные нужно сообщить в автобиографии?
- Имя и фамилию, дату и место рождения, адреса и телефоны.
- Семейное положение тоже?
- Обязательно. Не забудь о своем образовании. Последняя квалификация сообщается первой.
- Могу ли я похвалиться своим профессиональным опытом?

- Musisz! To podaje się w porządku chronologicznym, rozpoczynając od obecnie zajmowanego stanowiska.
- Mam również nagrody zawodowe.
- Bardzo dobrze. Wymienię wszystkie. Nie zapomnij też o przynależności do organizacji zawodowych.
- Dziękuję za pomoc.
- День dobry, chciałbym spędzić tydzień w Turcji. Co może mi pani polecić?
- Dzień dobry, już sprawdzam. Proszę pana, proponuję tydzień w czterogwiazdkowym hotelu położonym przy plaży. W pobliżu hotelu są liczne bary, restauracje i sklepy.
- Даже должен! О нем нужно сообщить в хронологическом порядке, начиная с последней занимаемой должности.
- У меня есть профессиональные награды.
- Это очень хорошо. Перечисли все. Не забудь также о своем участии в профессиональных организациях.
- Благодарю за помощь.
- 7.
- Добрый день, я хотел бы провести неделю в Турции. Что вы можете мне порекомендовать?
- Здравствуйте, сейчас проверю. Пожалуйста, есть неделя в четырехзвездочной гостинице на первой линии. Рядом есть бары, рестораны и магазины.

- Zachęcająca oferta. Niech mi pan powie ile to kosztuje.
- Sześćset dwadzieścia cztery euro wraz z przelotem w obie strony i wyżywieniem.
- Wspaniale, proszę zapisać mnie na ten lot. Czy jest potrzebna zaliczka?
- Zaliczka nie jest potrzebna. Już pana wpisuję. Później proszę do nas wstąpić, żeby się rozliczyć. Niech pan nie zapomni paszportu.
- Dobrze. Dziękuję.
- Соблазнительное предложение. Скажите, пожалуйста, сколько это стоит?
- Шестьсот двадцать четыре евро вместе с перелетом в оба конца и питанием.
- Отлично. Запишите меня на этот рейс. Нужен ли задаток?
- Задаток не нужен. Я вас записываю. Позднее зайдите к нам, чтобы мы рассчитались. Не забудьте взять заграничный паспорт.
- Хорошо. Спасибо.

## 8.

- Co powinna zawierać umowa handlowa?
- Podmiot i przedmiot umowy, datę i miejsce sporządzenia kontraktu i tak dalej.
- A mianowicie?
- Opakowanie i oznakowanie towaru, jego cena, termin dostawy, warunki płatności.
- Что должно содержаться в торговом договоре?
- Субъект и объект договора, дата и место составления контракта и так далее.
- А именно?
- Тара и маркировка товара, его цена, сроки поставки, условия платежа.

- Od czego głównie zależy cena?
- Od podaży i popytu na dany towar na rynku, od jego rodzaju, gatunku i jakości.
- A jak wyznaczany jest termin dostawy?
- To można zrobić w różny sposób. Najczęściej określany jest przez podanie daty, do której ma nastąpić dostawa, lub podanie okresu, w ciągu którego ta dostawa ma być zrealizowana.
- Czy można jakoś zagwarantować w umowie spłacenie towaru?
- Stuprocentowej gwarancji nie ma. Zapłata za towar w dużej mierze zależy od wzajemnego zaufania partnerów.
- Jak ma być sporządzona umowa technicznie?
- А от чего, в основном, зависит цена?
- От предложения и спроса на данный товар на рынке, от его разновидности, сорта и качества.
- А как определяется срок поставки?
- Это можно сделать по-разному. Чаще всего он определяется включением даты, до истечения которой должна произойти поставка, или определяется срок, в течение которого эта поставка должна быть реализована.
- А можно ли как-то гарантировать в договоре оплату товара?
- Стопроцентной гарантии нет. Оплата товара в значительной степени зависит от взаимного доверия партнеров.
- Как технически нужно оформлять договор?

— Najlepiej na specjalnym formularzu firmowym z odpowiednim nadrukiem.

— Dziękuję za pomoc.

— Лучшее всего на специальном фирменном бланке с соответствующим логотипом.

— Спасибо за помощь.

## 9.

— Dzień dobry. Tu sekretarka automatyczna firmy „Transbud”. W tej chwili w biurze nie ma nikogo. Mogą państwo zostawić swoją wiadomość. Do państwa dyspozycji jest jedna minuta. Proszę mówić po usłyszeniu sygnału dźwiękowego. Dziękuję.

— Здравствуйте. Говорит автоответчик фирмы «Трансбуд». Сейчас в офисе никого нет. Вы можете оставить свое сообщение. В вашем распоряжении одна минута. Говорите после звукового сигнала. Спасибо.

# СЛОВАРЬ

## A

**absolwent** — выпускник  
**absolwentka** — выпускница  
**adres** — адрес  
**adorator** — поклонник  
**akademia** — академия  
**aktualny** — действительный  
**akurat** — как раз  
**album** — альбом  
**aleje** — проспект  
**amator** — любитель  
**angielski** — английский  
**antena** — антенна  
**aparat** — аппарат  
**apetycznie** — аппетитно  
**apetyt** — аппетит  
**architektoniczny** — архитектурный  
**arcydzieło** — шедевр  
**artysta** — художник (в широком значении)  
**artystyczny** — художественный  
**astronom** — астроном  
**autentyczny** — подлинный  
**auto** — автомобиль  
**autobus** — автобус  
**automat biletowy** — автомат для продажи билетов

## B

**bać się** (2 спр.) — бояться  
**balkon** — балкон  
**bardzo** — очень  
**barszcz** — борщ

**basen pływacki** — плавательный бассейн  
**bawialnia** — гостиная  
**bazować** — базироваться  
**bez** — сирень  
**bezpośredni** — непосредственный  
**bigos** — бигос  
**bilet miesięczny** — проездной месячный билет  
**bilet** — билет  
**bitwa** — битва  
**biurko** — письменный стол, бюро  
**biuro** — офис  
**blankiet** — бланк  
**blisko** — близко  
**bluzka** — блузка  
**błyskawiczny** — моментальный  
**bo** — поскольку, потому что  
**boczny** — боковой  
**bogaty** — богатый  
**bohater** — герой  
**ból** (м. р.) — боль  
**botaniczny** — ботанический  
**brak** — отсутствие, нехватка  
**brama** — ворота  
**bratanek** — племянник  
**bratanica** — племянница  
**brązowy** — коричневый  
**broń** — оружие  
**bronić** — защищать, оборонять

**budowa** — постройка  
**budowany** — возводимый, строящийся  
**budowla** — постройка  
**budowniczy** — строитель  
**budynek** — здание, постройка  
**budzik** — будильник  
**bułka** — булка  
**być** — быть  
**być czynnym** — работать, функционировать  
**bywać** — бывать  
**bywalec** — завсегдатай

## C

**cal** — дюйм  
**całkiem** — вполне, совсем  
**cały** — целый, весь  
**cecha** — черта, признак  
**cena** — цена  
**cenny** — ценный  
**centrum** (ср. р.) — центр  
**cesarz** — император  
**chcieć** — хотеть  
**chętnie** — охотно  
**chiński** — китайский  
**chirurg** — хирург  
**chleb** — хлеб  
**chmura** — туча  
**chociaż** — хотя  
**chwalić** — хвалить  
**chyba** — видимо, наверное  
**ciąg** — ход, течение  
**ciastkarnia** — кондитерская  
**ciekaw** — интересный  
**ciepły** — теплый  
**cieszyć się** — радоваться

**ciężko** — трудно  
**co** — что  
**co dzień** — каждый день  
**co rano** — каждое утро  
**codziennie** — ежедневно  
**coś** — что-то  
**cudownie** — чудесно  
**cukier** — сахар  
**cytryna** — лимон  
**czajnik** — чайник  
**czas** — время  
**czekać** — ждать  
**czekać na kogoś** — ждать кого-либо  
**częstować** — угощать  
**część** — часть  
**czeski** — чешский  
**często** — часто  
**częstować się** — угощаться  
**czwórka** — четверка  
**czy** — вопр. частица «ли»  
**czyli** — то есть, другими словами  
**czynsz** — квартплата  
**czysty** — чистый  
**czytać** — читать

## D

**dach** — крыша  
**dalej** — дальше  
**danie** — блюдо, кушанье  
**data** — дата  
**dawno temu** — давно, много лет назад  
**dawny** — прежний  
**deser** — десерт  
**dlatego** — почему, зачем  
**długość** — длина

**dobry** — хороший  
**dobrze** — хорошо  
**doczekać się** — дожидаться  
**dodatek** — добавка, приложение  
**dokładny** — точный  
**dom towarowy** — универсам  
**dookoła** — вокруг  
**doskonały** — отличный, совершенный  
**dostać się** — попасть, дойти  
**dostać** — получить  
**dostępny** — доступный  
**doświadczenie** — опыт  
**dotychczasowy** — прежний  
**dowiedzieć się** — узнать  
**drapać** — царапать  
**drapacz chmur** — небоскреб  
**drobiazg** — мелочь, ерунда  
**droga** — дорога, путь  
**drogi** — дорогой  
**drogo** — дорого  
**drugi** — второй  
**dużo** — много  
**duży** — большой  
**dworzec** — вокзал  
**dym** — дым  
**dyskoteka** — дискотека  
**dyskusja** — дискуссия  
**dysponować** — располагать  
**dyspozycja** — распоряжение  
**dywan** — ковер  
**dziadkowie** — дедушка и бабушка  
**dziecko** — ребенок  
**dziedzictwo** — наследство  
**dziedzinić** — двор  
**dzielić się** — делиться

**dzielnica** — район  
**dzieło** — произведение  
**dzień powszedni** — будний день  
**dzień świąteczny** — праздничный день  
**dzień wolny** — выходной день  
**dzień** — день  
**dziennikarka** — журналистка  
**dziennikarz** — журналист  
**dziękować** (1 спр.) — благодарить  
**dziś** — сегодня  
**dzisiaj** — сегодня  
**dziwny** — странный

## E

**ekspres** — экспресс  
**elegancki** — элегантный, стильный  
**emeryt** — пенсионер  
**estetyka** — эстетика, оформление

## F

**fachowiec** — специалист  
**faktycznie** — действительно  
**fasada** (ж. р.) — фасад  
**filiżanka** — чашка  
**firma** — фирма  
**firmowy** — фирменный  
**fontanna** (ж. р.) — фонтан  
**fotel** — кресло  
**fotografować** — фотографировать  
**fragment** — фрагмент  
**funkcja** — функция

**funkcjonalny** — функциональный

## G

**gabinet** — кабинет

**galeria** — галерея

**gdzie** — где

**gdzieś** — куда-то, где-то

**generał** — генерал

**głęb** — глубь, глубина

**głęboki** — глубокий

**głodny** — голодный

**głównie** — в основном

**główny** — главный

**głupio** — глупо

**godny** — достойный

**godzina** — час

**gorący** — горячий

**górny** — верхний

**gość, goście** — гость, гости

**gospodarz** — хозяин

**gotować się** — кипеть

**gotować** — готовить

**gotowany** — вареный

**gotowy** — готовый

**gotówka** — наличные деньги

**gra** — игра

**grób** — могила

**groźny** — опасный

**gruby** — толстый

**grudzień** — декабрь

**grupa** — группа

**grzybowy** — грибной

**gust** — вкус

## H

**handlowy** — торговый

**herbata** — чай

**historia** — история

**historyczny** — исторический

**hobby** — хобби

**hotel** — гостиница

## I

**i** — и

**ich** — их

**iglica** — шпиль

**imperium** (ср. р.) — империя

**inaczej** — иначе

**inny** — другой, иной

**innym razem** — в другой раз

**instytucja** — учреждение

**inżynier** — инженер

**irytujący** — раздражающий

**istnieć** — существовать

**istnienie** — существование

## J

**jaja gotowane** — вареные яйца

**jaja sadzone** — яичница

**jajecznica** — яичница

**jajo** — яйцо

**jaki, jaka, jakie** — какой, какая, какое

**jakikolwiek** — какой-либо

**jako** — как, в качестве кого-либо

**jasny** — светлый

**jazda** — езда, катание

**jednak** — однако

**jedwab** — шелк

**jedwabny** — шелковый

**jedyny** — единственный

**jedzenie** — еда, пища

**jeść śniadanie** — завтракать

**jeszcze** — еще

**jeżeli** — если

**jogurt** — йогурт

**już** — уже

## K

**kaloryczny** — калорийный

**kamera** — фотоаппарат

**kamienica** — каменный дом

**kanapa** — диван

**kanapka** — бутерброд

**kapcie** — тапки

**kapelusz** — шляпа

**kaplica** — часовня

**kapusta** — капуста

**karta dań** — меню

**kasownik** — компостер

**kasza** — каша

**kategoria** — категория

**kaucja** — залог

**kawa** — кофе

**kawałek** — кусочек

**kawiarenka** — маленькое кафе

**kawiarnia** — кафе

**każdy** — каждый

**kąt** — угол

**kelner** — официант

**kiedy** — когда

**kiedyś** — когда-нибудь, когда-то

**kielbasa** — колбаса

**kieliszek** — рюмка

**kierować się** — направляться

**kierownik** — руководитель

**kierunek** — направление

**kilka** — несколько

**kilkupiętrowy** — в несколько этажей

**kilometr** — километр

**kino** — кинотеатр

**kiosk gazetowy** — газетный киоск

**kiszony** — квашеный, соленый

**klimatyzacja** — кондиционирование

**kobieta** — женщина

**koc** — плед

**kochany** — любимый

**kolejka** — очередь

**kolejowy** — железнодорожный

**kolorowy** — цветной

**kolumna** — колонна

**komfort** — комфорт

**komoda** (ж. р.) — комод

**kompozytor** — композитор

**kompromitować się** — компрометировать себя

**komputer** — компьютер

**koniec** — конец

**koniecznie** — обязательно

**konny** — конный

**kontrola** — (ж. р.) контроль

**koper** — укроп

**korek** — пробка

**korepetycje** — репетиторство

**kościół** — костел

**kotlet** (м. р.) — котлета (не рубленая)

**kotwica** — якорь

**kres** — предел, граница

**krok** — шаг  
**król** — король  
**królewski** — королевский  
**krzesło** — стул  
**krzyknąć** — крикнуть  
**krzyż** — крест  
**książka** — книга

**księgarnia** — книжный магазин  
**księgowy** — бухгалтер  
**kto** — кто  
**który** — который  
**kucharski** — поварской  
**kucharz** — повар  
**kuchnia** — кухня  
**kulturowy** — культурный  
**kwadrans** — четверть часа,  
15 минут  
**kwit** — квитанция

**L**  
**lampa** — лампа  
**las** — лес  
**lata** — годы  
**lecz** — но  
**legitymacja** — удостоверение  
**lekarka** — врач-женщина  
**lekarz** — врач  
**letni** — летний  
**lewy** — левый  
**leżeć** — лежать  
**liczny** — многочисленный  
**liczyć na coś** — рассчитывать на что-либо  
**lista** — список, перечень  
**literacki** — литературный

**lodówka** — холодильник  
**lokal** — помещение  
**lokalny** — местный  
**lotnisko** — аэропорт  
**lubić** — любить, нравиться  
**ludzie** — люди  
**lustro** — зеркало

**Ł**  
**ładny** — красивый  
**łazienka** — ванная  
**łóżko** — кровать  
**łyżeczka** — ложка (чайная)  
**łyżka** — ложка (столовая)

**M**  
**macocha** — мачеха  
**malarz** — художник  
**maleńki** — маленький  
**malować** — рисовать  
**malowniczy** — живописный  
**małżeński** — супружеский  
**małżeństwo** (ср. р.) — супружеская пара  
**mandat** — штраф  
**mapa** — карта  
**marszałek** — маршал  
**martwić się** — беспокоиться  
**masło** — масло  
**mączny** — мучной  
**maż** — муж  
**metro** — метро  
**mężatka** — замужняя женщина  
**miasto** — город  
**mieć** — иметь  
**mieć nadzieję** — надеяться  
**mieć rację** — быть правым

**międzynarodowy** — международный  
**miejsce** — место  
**miejscówka** — плацкарта  
**miejski** — городской  
**mieścić się** — размещаться  
**mieszkać** — проживать  
**mieszkanie** — квартира  
**mięśny** — мясной  
**mikrofalówka** — микроволновая печь  
**militarny** — ратный, военный  
**miłość** — любовь  
**mimo to** — несмотря на  
**miniony** — минувший  
**miód** — мед  
**mistrz** — мастер  
**mleko** — молоко  
**młodość** — молодость  
**mniej więcej** — более или менее  
**mniej** — менее  
**mocny** — крепкий  
**model** — (м. р.) модель  
**może być** — может быть  
**może** — может, может быть  
**możliwość** — возможность  
**można** — можно  
**mój, moja, moje** — мой, моя, мое  
**mówić** — говорить  
**msza** — месса  
**mur** — стена  
**musieć** — быть должным  
**muzealny** — музейный  
**muzyk** — музыкант  
**my** — мы

**mylić się** — ошибаться  
**mylić** — путать  
**myśleć** — думать, мыслить  
**N**  
**na czele** — во главе  
**na dole** — внизу  
**na dworcu** — на вокзале  
**na gapę** — «зайцем», без билета  
**na pewno** — наверняка  
**na początku** — сначала  
**na przykład** — например  
**na razie** — пока, пока что  
**na skraju** — на краю  
**nacja** — нация  
**naczynia** — посуда  
**nadchodzić** — приближаться  
**na**  
**nadjeżdżać** — подъезжать  
**nadmiar** — избыток  
**nagle** — вдруг, неожиданно  
**naproda** — награда, премия  
**najdroższy** — самый дорогой  
**najpierw** — сначала  
**najstarszy** — самый старый  
**nakryty** — накрытый  
**należać** — принадлежать  
**napić się** — выпить  
**napis** — надпись  
**napiwek** — чаевые  
**napój** — напиток  
**naprawdę** — действительно, на самом деле  
**naprzeciwko** — напротив  
**nareszcie** — наконец

**następca** — преемник, наследник  
**następny** — следующий  
**natomiast** — зато, тем не менее, однако  
**natychniast** — тотчас же  
**nauczyciel** — учитель  
**nauczycielka** — учительница  
**nauka** — наука  
**nawet** — даже  
**nic** — ничто  
**nie będzie** — не будет  
**nie trzeba** — не нужно  
**nie wolno** — запрещено  
**nie wyszło** — не вышло  
**nie** — нет  
**niebo** — небо  
**niech** — пусть  
**niecierpliwość** — нетерпение  
**niedawno** — недавно  
**niedziela** — воскресенье  
**niektóry** — некоторый  
**niechęty** — неприятный  
**niepowtarzalny** — неповторимый  
**nieprzyjemność** — неприятность  
**nieruchomość** — недвижимость  
**nieść** — нести  
**niewątpliwie** — несомненно  
**nieważny** — недействительный  
**niewielki** — небольшой  
**niezauważalny** — незаметный  
**nieźle** — неплохо

**niezwykły** — необычный  
**nigdy** — никогда  
**niż** — чем  
**no właśnie** — вот именно, кстати, ну да  
**noc** — ночь  
**nocny** — ночной  
**nowoczesny** — современный  
**nowy** — новый  
**noż** — нож

**O**  
**obecnie** — в настоящее время, сейчас  
**obecność** — присутствие  
**obejrzeć** — осмотреть, просмотреть  
**obietca** — обещать  
**oblec** — осадить, взять в осаду  
**obliczony** — рассчитанный  
**obok** — рядом  
**obraz** — картина  
**obronny** — защитный  
**obudzić się** — проснуться  
**obydwaj** — оба (о людях разного пола)  
**oczywiście** — конечно  
**od razu** — сразу  
**odbyć się** — иметь место, произойти  
**odbywać się** — иметь место, происходить  
**odjeżdżać** — отъезжать, отправляться  
**odległość** — расстояние  
**odmówić** — отказать  
**odpocząć** — отдохнуть

**odpowiedni** — соответствующий  
**odślonić** — открыть что-либо  
**odwiedzać** — навещать, посещать  
**odwołać** — отменить  
**odzwierciedlać** — отражать, подражать  
**oferta** — предложение  
**oglądać** — осматривать  
**ogłoszenie** — объявление  
**ogórek** — огурец  
**ograniczenie** — ограничение  
**ojczyzna** — родина  
**okazja** — случай  
**okno** — окно  
**okolice** — окрестности  
**około** — около  
**okoń** — окунь  
**określony** — определенный  
**omawiać** — обсуждать  
**opanować** — овладеть  
**opowiadać** — рассказывать  
**oprócz tego** — кроме того  
**oprócz** — кроме  
**opuścić** — покинуть  
**osiemnaście** — восемнадцать  
**osoba** — лицо, особа  
**osobiście** — лично  
**osobny** — отдельный  
**osobowy** — личный, пассажирский  
**ostatni** — последний  
**otaczać** — окружать  
**otoczyć** — окружить  
**otwarty** — открытый

**otworzono** — открыто (безличная форма)  
**owoc** — фрукт  
**owszem** — да, точно так  
**ożenek** — женитьба  
**ożywienie** — оживление  
**ożywiony** — оживленный

**P**  
**pałac** — дворец  
**palący** — курящий  
**palić** — курить  
**pamiątka** — воспоминание; сувенир  
**pamięć** — память  
**panorama** — панорама  
**panowanie** — правление  
**papieros (m. p.)** — сигарета  
**paragon** — чек  
**park** — парк  
**parkować** — припарковать-ся  
**pasażer** — пассажир  
**pasierb** — пасынок  
**pasierbica** — падчерица  
**pawilon** — павильон  
**pech** — неудача  
**pełnić** — исполнять  
**perfumy** — духи  
**perła** — жемчужина  
**peron** — перрон  
**pewnie** — наверняка, конечно  
**pędzel** — кисть  
**pędzić** — мчаться, гнать  
**picie** — питье  
**pieczywo** — хлебобулочные изделия

**pieniądze** — деньги  
**piernik** — пряник  
**pierog** — вареник  
**pierścionek** — кольцо  
**pierwszorządny** — перво-  
классный  
**pierwszy** — первый  
**pięknie** — прекрасно  
**piękny** — прекрасный  
**piętnaście** — пятнадцать  
**piętro** — этаж  
**piłka nożna** — футбол  
**piłka** — мяч  
**pisarz** — писатель  
**placówka** — представитель-  
ство, отделение  
**planowany** — планируемый  
**platforma** — платформа  
**płatenie** — оплата  
**płyn** — жидкость  
**po angielsku** — по-англий-  
ски  
**po drodze** — по пути  
**po drugie** — во-вторых  
**po francusku** — по-француз-  
ски  
**po hiszpańsku** — по-испан-  
ски  
**po niemiecku** — по-немецки  
**po pierwsze** — во-первых  
**po polsku** — по-польски  
**po raz pierwszy** — первый  
раз  
**po rosyjsku** — по-русски  
**po trochu** — понемногу  
**po ukraińsku** — по-украин-  
ски

**po upływie** — по истечении  
**pobliski** — ближайший  
**pobyt** — пребывание  
**pochować** — похоронить  
**pociąg podmiejski** — элек-  
тричка  
**pociąg** — поезд  
**początek** — начало  
**po czekać** — подождать  
**po czuć się** — почувствовать  
себя  
**podczas** — во время  
**podjeżdżać** — подозревать  
**podjeżdżać** — подъезжать  
**podłoga** — пол  
**podobać się** — нравиться  
**podobny** — похожий  
**podręcznik** — учебник  
**podróżny** — путешествен-  
ник  
**podstawa** — основа  
**podstawowy** — основной  
**podziękować komuś** — по-  
благодарить кого-либо  
**podzielić się** — поделиться  
**podzielić** — разделить  
**podziemny** — подземный  
**podziwiać** — восхищаться  
**pogoda** — погода  
**poinformować** — проинфор-  
мировать  
**pojechać** — поехать  
**pokazać** — показать  
**pokład** — палуба  
**pokój** — комната  
**pokroić** — нарезать  
**połączyć** — соединить

**Polak** — поляк  
**polityk** — политик  
**półka** — полка  
**Polka** — полька  
**połowa** — половина, середи-  
на  
**położony** — расположенный  
**położyć** — положить  
**Polska** — Польша  
**południe** — юг; полдень  
**pomarańcza** — апельсин  
**pomarzyć** — помечтать  
**pomieszczenie** — помеще-  
ние  
**pomnik** — памятник  
**pomóc** — помочь  
**pomyłka** — ошибка  
**pomyśleć** — подумать  
**ponad** — более, свыше  
**popularny** — популярный  
**poradzić sobie** — справиться  
(с чем-либо)  
**poradzić** — посоветовать  
**porażka** — поражение  
**portret** — портрет  
**posada** — место, должность  
**posąg** — статуя  
**posiadać** — обладать, иметь  
**pospieszny** — скорый  
**postanowić** — решить, при-  
нять решение  
**postawić** — поставить  
**posuwać się** — двигаться, про-  
двигаться  
**pośrednik** — посредник  
**poświęcać** — посвящать  
**potęga** — сила, мощь

**potem** — потом  
**potrafić** — смочь, суметь  
**potrawa** — кушанье, еда  
**potrzebny** — нужный, необ-  
ходимый  
**potwierdzać** — подтверждать  
**powierzchnia** — поверхность  
**powinien** — должен, обязан  
**powód** — повод  
**powodzenie** — успех  
**powrót** — возвращение  
**powstać** — возникнуть  
**poza tym** — кроме того  
**pozbyć się** — избавиться  
**pozdrówić kogoś** — передать  
привет кому-либо  
**poznać się** — познакомиться  
**poznać** — познакомиться,  
узнать  
**pozostać** — остаться  
**pójść** — пойти  
**późny** — поздний  
**północ** — север; полночь  
**praca** — работа  
**pracodawca** — работодатель  
**pracować** — работать  
**praktyka** — практика  
**pralka** — стиральная маши-  
на  
**prawda** — правда  
**prawdopodobnie** — вероят-  
но  
**prawdziwy** — настоящий  
**prawie** — почти  
**prawo** — право  
**prawy** — правый  
**prezent** — подарок

**prezydent** — президент  
**próba** — попытка  
**problem** (м. р.) — проблема  
**procent** — процент  
**profesjonalny** — профессиональный  
**profesor** — профессор  
**prom** — паром  
**proponować** — предлагать  
**propozycja** — предложение  
**provincialny** — провинциальный  
**prywatny** — частный  
**przebiegać** — проходить, пролетать  
**przebrać się** — переодеться  
**przebudować** — перестроить  
**przecież** — ведь  
**przecinać** — пересекать  
**przed** — перед  
**przedmieście** — пригород, предместье  
**przedział** — купе  
**przejazd** — проезд  
**przejmować się** — волноваться, переживать  
**przekątna** — диагональ  
**przekonać się** — убедиться  
**przekonany** — убежденный  
**przelotowy** — с большой пропускной способностью  
**przemawiać** — произносить речь  
**przepis** — рецепт (кулинарный)  
**przeproszać** — извиняться  
**przesadzać** — преувеличивать

**przeszkadzać** — мешать  
**przetrwać** — пережить, перенести  
**przez** — через  
**przeznaczony** — предназначенный  
**przy okazji** — при случае, заодно  
**przy wejściu** — у входа  
**przychylny** — благосклонный  
**przyciągać** — привлекать, притягивать  
**przyczyna** — причина  
**przygotować** — приготовить  
**przygotować się** — приготовиться, подготовиться  
**przygotowany** — приготовленный  
**przyjaciel** — друг, приятель  
**przyjaciółka** — подруга, приятельница  
**przyjaźnić się** — дружить  
**przyjemność** — удовольствие  
**przyjemny** — приятный  
**przykład** — пример  
**przynajmniej** — по крайней мере  
**przypadać do gustu** — быть по вкусу, нравиться  
**przypominać** — напоминать, припоминать  
**przyrodni** — сводный  
**przyrządzony** — приготовленный  
**przystanek** — остановка  
**przyszłość** — будущее  
**przytulny** — уютный

**pusty** — пустой  
**puszka** — банка (жестяная)  
**pyszny** — великолепный  
**R**  
**rabat** — скидка  
**rachunek** — счет  
**racja** — истина, правота  
**rada** — совет  
**radzić** — советовать  
**radziecki** — советский  
**ratusz** (м. р.) — ратуша  
**raz** — раз  
**razem** — вместе  
**redaktor** — редактор  
**reflektować na coś** — иметь виды на что-либо  
**regał** — стеллаж  
**ręka** — рука  
**renesansowy** — ренессансный  
**reprezentacyjny** — парадный; представительский  
**restauracja** (ж. р.) — ресторан  
**restaurator** — реставратор  
**reszta** — остаток  
**rewelacyjny** — поразительный, восхитительный  
**rezydencja** — резиденция  
**rezygnować** — отказываться  
**robić zakupy** — делать покупки  
**robić zdjęcia** — фотографироваться  
**robić** — делать  
**rocznica** — годовщина  
**rodzaj** — род, разновидность  
**rok temu** — год тому назад

**rok** — год  
**Rosjanin** — русский  
**Rosjanka** — русская  
**rosyjski** — русский  
**rozglądać się** — осматриваться  
**rozkaz** — приказ  
**rozkład jazdy** — расписание движения  
**rozliczyć się** — рассчитаться  
**rozmawiać** — разговаривать  
**rozmiar** — размер  
**rozpocząć** — начать  
**rozpoczęcie** — начало  
**rozrzuty** — разбросанный  
**rozumieć** — понимать  
**rozвивać się** — развиваться  
**róg** — угол  
**rówieśnik** — ровесник  
**również** — также  
**różnić się** — отличаться  
**różnica** — разница  
**różnokolorowy** — разноцветный  
**różnorodność** — разнообразие  
**różny** — разный  
**ruch drogowy** — дорожное движение  
**ruch** — движение  
**ruchliwy** — оживленный  
**ruchomy** — подвижный  
**rybny** — рыбный  
**rynek** — рынок  
**rysunek** — рисунок  
**rząd** — правительство  
**rzecz** (ж. р.) — вещь



**świadczyć** — свидетельствовать  
**świadectwo** — свидетельство  
**światowy** — мировой  
**świątynia** — храм  
**świecić** — светить  
**świeca** — свеча  
**świetny** — отличный  
**święty** — святой  
**świeży** — свежий

## T

**ta sama** — одна и та же  
**ta** — эта  
**tablica** — табло  
**tak jest** — так точно  
**tak samo** — точно так же  
**tak zwany** — так называемый  
**tak** — да  
**taksówka** (ж. р.) — такси  
**także** — также  
**talent** — талант  
**talerz** (м. р.) — тарелка  
**tam** — там, туда  
**tani** — дешевый  
**taniej** — дешевле  
**tanio** — дешево  
**tapety** — обои  
**teatr** — театр  
**telewizor** — телевизор  
**telewizyjny** — телевизионный  
**temat** (м. р.) — тема  
**tempo** (ср. р.) — темп  
**teraz** — сейчас  
**teren** — территория  
**flo** — фон

**to** — это  
**toaleta** (ж. р.) — туалет  
**toaletka** — туалетный столик  
**tor** — путь  
**towarzystwo** — общество, компания  
**tradycyjnie** — традиционно  
**tradycyjny** — традиционный  
**trafny** — удачный, верный  
**trochę** — немного  
**trwać** — длиться, продолжаться  
**trzeba** — нужно  
**trzeci** — третий  
**trzy lata temu** — три года тому назад  
**trzy** — три  
**trzymać** — держать  
**tu** — здесь, сюда  
**tunel** — тоннель  
**turysta** (м. р.) — турист  
**tutaj** — здесь, тут  
**tutejszy** — здешний  
**twarz** (ж. р.) — лицо  
**twierdzić** — уверять, утверждать  
**tym bardziej** — тем более  
**tym niemniej** — тем не менее  
**tym razem** — на сей раз  
**typowy** — типичный  
**tytoń** — табак

## U

**ubranie** — одежда  
**uciążliwy** — обременительный

**uczciwy** — честный  
**uczyć się** — учиться  
**udać się** — направиться, пойти; уdatься  
**udział** — участие  
**ufarbować** — покрасить  
**układ** — система, расстановка  
**ukończenie** — окончание, завершение  
**ukończyć** — окончить  
**ukraiński** — украинский  
**ukraść** — украсть  
**ulga** — льгота  
**ulgowy** — льготный  
**ulica** — улица  
**ułożyć** — составить  
**umieć** — уметь  
**umowa** — договор  
**uniwersalny** — универсальный, всеобщий  
**uniwersytet** — университет  
**upominek** — подарок, сувенир  
**uratować** — спасти  
**uroczy** — очаровательный  
**urodziny** — день рождения  
**urok** — очарование  
**urządować** — управлять  
**usterka** — неполадка, дефект  
**uwaga** — внимание  
**uważać** — быть внимательным; считать  
**uzupełnić** — дополнить

## W

**w ciągu** — в течение  
**w głębi** — в глубине

**w jakiś sposób** — каким-то образом  
**w nocy** — ночью  
**w ogóle** — вообще  
**w pobliżu** — неподалеку  
**w porządku** — в порядке, хорошо  
**w sam raz** — как раз  
**w takim razie** — в таком случае  
**w tej samej** — в той же самой  
**wagon** — вагон  
**wakacje** — каникулы  
**walczyć** — сражаться, биться  
**walizka** — чемодан  
**walor** — достоинство  
**Warszawa** — Варшава  
**warszawianin** — варшавянин  
**warty** — стоящий, достойный  
**warzywny** — овощной  
**wąski** — узкий  
**wątpliwość** — сомнение  
**ważny** — действительный, действующий  
**wcale** — вовсе, совсем  
**wcześniej** — рано  
**według** — в соответствии с чем-либо, по чему-либо  
**wejście** — вход  
**wesoły** — веселый  
**wędliny** — копчености  
**wiadomość** — известие, новость  
**widelec** — вилка  
**widok** — вид

widokówka — открытка  
wieczór — вечер  
wieczorem — вечером  
Wiedeń — Вена  
wiedza — знания  
wiedzieć — знать, ведать  
wiek — век  
wiele razy — много раз  
wielokrotnie — многократно  
wieprzowina — свинина  
wiersz — стих  
wieś — деревня  
wieża — башня  
wieżowiec — высотное здание  
więc — поэтому, следовательно  
więcej — больше  
większość — большинство  
większy — больший  
wilk — волк  
winda — лифт  
wisieć — висеть  
witać się — здороваться, приветствовать  
witać — приветствовать  
wizja — видение  
wkrótce — вскоре  
właściciel — владелец  
własny — собственный  
Włochy — Италия  
woda — вода  
wódka — водка  
wojna — война  
wołać — звать, подзывать  
woleć — предпочитать  
wolny — медленный  
wołowina — говядина

wpisać — записать  
wpływ — влияние, воздействие  
wprowadzać — вводить  
wrażenie — впечатление  
wręcz — прямо, просто  
wrócić — вернуться  
wschód — восток, восход  
wsiadać — входить (в транспортное средство)  
wspaniale — прекрасно, великолепно  
wspaniały — великолепный  
wspólny — совместный, общий  
wstąpić — зайти, вступить  
wszechświat — вселенная  
wszędzie — всюду  
wszystko jedno — все равно  
wtedy — тогда  
wuj — дядя  
wybitny — выдающийся  
wybór — выбор  
wybrać — выбрать  
wyciągnąć — достать, вытащить  
wycieczka — экскурсия  
wydatek — трата  
wydawać się — казаться  
wydrukować — напечатать  
wydział — факультет  
wyglądać — выглядеть  
wygodny — удобный  
wyjątek — исключение  
wyjątkowy — исключительный  
wyjście — выход

wykąpać się — искупаться, помыться  
wykonać — выполнить, сделать  
wylot — выход, окончание  
wymowa — произношение  
wynająć — арендовать  
wynalazca — изобретатель  
wyobrażać — представлять  
wzpadek — несчастный случай  
wypijać — выпивать  
wypoczynek — отдых  
wyrażenie — выражение  
wyrobić — выправить, оформить  
wyróżnić się — отличаться  
wyruszać — отправляться  
wysiadać — выходить (из транспортного средства)  
wyśmienity — отменный  
wystarczająco — достаточно  
wystarczyć — хватить, быть достаточным  
wystrój — оформление, украшение  
wyszukany — изысканный  
wywierać wrażenie — производить впечатление  
wzgórze — холм  
wziąć — взять  
Z  
z góry — заранее  
z kolei — в свою очередь  
z powodu — по причине, по поводу  
z rana — с утра

z tyłu — сзади  
za chwilę — через минуту  
za dużo — слишком много  
za mało — слишком мало  
za panowania — в годы правления, во времена  
za rogiem — за углом  
zabierać — брать, принимать  
zabytek — памятник (старинный), достопримечательность  
zachęcać — приглашать, поощрять  
zachód — запад  
zachować się — сохраниться  
zachwycający — восхитительный  
zaciągać — затягивать  
zagwarantowany — гарантированный  
zająć się — заняться  
zajmować — занимать  
zakład — предприятие, заведение  
zakochany — влюбленный  
zakończenie — окончание  
zakup (m. p.) — покупка  
załatwić — уладить, устроить  
zależecь — зависеть  
zaliczyć — зачесть, засчитать  
założyć się — держать пари, побиться об заклад  
założyć — надеть  
założyciel — основатель  
zamek — замок

**zamiar** — намерение  
**zamkowy** — замковый  
**zamrażarka** — морозильник  
**zaniepokojony** — обеспокоенный  
**zanieść** — отнести  
**zapłacić** — заплатить  
**zapominać** — забывать  
**zapomnieć** — забыть  
**zapraszać** — приглашать  
**zaprowadzić** — отвести  
**zarabiać** — зарабатывать  
**zarobek** — заработок  
**zarezerwować** — забронировать  
**zarówno... jak** — как... так и  
**zaś** — же  
**zasada** — принцип  
**zasłona** — штора  
**zasłużyć na coś** — заслужить что-либо  
**zastrzegać** — оставлять за собой право  
**zastąpić** — заменить  
**zaszkodzić** — помешать  
**zatrzymywać się** — останавливаться  
**zauważyć** — заметить  
**zawiesić** — временно отметить  
**zawodowiec** — профессионал  
**zawołać** — позвать, подзвать  
**zawrzeć** — заключить  
**zawsze** — всегда  
**zbierać się** — собираться  
**zbiór** — собрание, коллекция

**zblizać się** — приближаться  
**zdanie** — предложение  
**zdaniem** — по мнению  
**zdarzać się** — случаться  
**zdażyć** — успеть  
**zdjęcie** — снимок, фотография  
**zdziwienie** — удивление  
**ze sobą** — с собой  
**zejść** — спуститься  
**zespół** — ансамбль  
**zgodzać się** — соглашаться  
**zginać** — погибнуть  
**zgoda** — согласен, ладно  
**zgodzić się** — согласиться  
**zgubić się** — потеряться  
**ziemniak** — картофеля  
**zjadać** — съедать  
**zmartwiony** — обеспокоенный  
**zmęczony** — усталый  
**zmieniający się** — меняющийся  
**zmienić** — поменять, сменить  
**zmysłowy** — чувственный  
**zmywarka** — посудомоечная машина  
**znać** — знать  
**znać się** — знать, быть знакомыми  
**znacznie** — значительно  
**znajdować się** — находиться  
**znajomy** — знакомый  
**znaleźć się** — оказаться  
**znaleźć** — найти  
**znany** — известный  
**znawca** — знаток

**zniszczony** — уничтоженный  
**zniżka** — скидка  
**znów** — снова  
**zobaczyć** — увидеть, посмотреть  
**zorientować się** — ориентироваться  
**zrekonstruować** — реконструировать  
**zresztą** — впрочем  
**zrozumieć** — понять  
**zupa** (ж. р.) — суп  
**zupełnie** — совершенно  
**zważyć** — усомниться

**związać** — связать  
**zwiedzać** — посещать, осматривать  
**zwiedzić** — осмотреть  
**zwracać się** — обращаться

## Ż

**żadny** — никакой  
**żeby** — чтобы  
**żegnać się** — прощаться  
**żona** — жена  
**życie** — жизнь  
**życzyć** — желать  
**żywność** — еда, продукты питания

# ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Предисловие</i> .....	167	
<b>Zawarcie znajomości</b>	<b>Знакомство</b> .....	5
Jak pan (pani) ma na imię? Jak masz na imię?	Как вас зовут? Как тебя зовут? .....	6
Czy pan (pani) mówi po polsku? Czy mówisz po polsku?	Вы говорите по-польски? Ты говоришь по-польски? .....	9
Kim pan (pani) jest z zawodu? Kim jesteś z zawodu?	Кто вы по профессии? Кто ты по профессии? .....	13
Czy ma pan (pani) rodzinę? Czy masz rodzinę?	У вас есть семья? У тебя есть семья? ...	20
<b>Mieszkanie</b>	<b>Квартира</b> .....	25
Gdzie się znajduje wasze mieszkanie?	Где находится ваша квартира? .....	26
Czy podoba się panu (pani) to mieszkanie? Czy podoba ci się to mieszkanie?	Вам нравится эта квартира? Тебе нравится эта квартира? .....	29
Jak wynająć mieszkanie? Jak kupić mieszkanie?	Как снять квартиру? Как купить квартиру? ..	34
Potrzebne wyrażenia i reklamacje	Нужные выражения, претензии .....	37
<b>Hotel</b>	<b>Гостиница</b> .....	39
Jak wynająć pokój hotelowy?	Как снять комнату в гостинице? .....	40
Zarezerwowałem (zarezerwowałam) pokój	Я забронировал (забронировала) номер .....	42
Jak mam się zarejestrować?	Как мне зарегистрироваться? ..	45

Recepcja	Бюро обслуживания ..	46
Co robimy, jeżeli nie stać nas na hotel	Что делать, если у нас нет денег на гостиницу .....	52
Potrzebne wyrażenia i reklamacje	Нужные выражения, претензии .....	53
<b>Jedzenie i napoje</b>	<b>Еда и напитки</b> .....	55
Gdzie zjemy śniadanie (obiad, kolację)?	Где позавтракаем (пообедаем, поужинаем)? .....	56
Co pan (pani) chce zamówić? Co państwo chcą zamówić?	Что вы хотите заказать? .....	60
Czy smakowało panu (pani)?	Вам было вкусно? .....	63
Mija kwadrans	Проходит пятнадцать минут .....	65
Poproszę o rachunek	Принесите, пожалуйста, счет .....	65
Potrzebne wyrażenia i reklamacje	Нужные выражения, претензии .....	67
<b>Podróż</b>	<b>Путешествие</b> .....	69
Gdzie i czym pojedziemy?	Куда и на чем мы поедем? .....	70
Gdzie można kupić bilet?	Где можно купить билет? .....	73
Czy mogę zadać pytanie?	Можно спросить? .....	78
<b>Miasto i komunikacja miejska</b>	<b>Город и городской транспорт</b> .....	87
Przepraszam, gdzie się znajduje...?	Извините, где находится...? .....	88
Przepraszam, jak mam dojechać do...?	Извините, как мне доехать до...? .....	89

Bilety	Билеты . . . . .	92
<b>Czas wolny</b>	<b>Свободное время . . . . .</b>	<b>97</b>
<b>Zakupy</b>	<b>Покупки . . . . .</b>	<b>105</b>
Gdzie można kupić płyty?	Где можно купить диски? . . . . .	106
Czy może mi pan (pani) pomóc?	Вы можете мне помочь? . . . . .	108
Co mi pan (pani) poradzi?	Что вы мне посоветуете? . . . . .	110
Czy ja mogę to wymienić?	Могу ли я это обменять? . . . . .	115
<b>Punkty usługowe</b>	<b>Бытовое обслуживание . . . . .</b>	<b>117</b>
W pralni chemicznej	В химчистке . . . . .	118
W pralni	В прачечной . . . . .	119
Zakład fryzjerski	Парикмахерская . . . . .	119
Naprawa obuwia	Ремонт обуви . . . . .	121
Zakład fotograficzny	Фотоателье . . . . .	122
Wypożyczalnia samochodów	Автомобиль напрокат . . . . .	122
Parking	Парковка . . . . .	123
Stacja benzynowa	Автозаправочная станция . . . . .	124
Naprawa samochodu	Ремонт автомобиля . . . . .	126
Wypadek drogowy	Дорожно-транспортное происшествие . . . . .	128
Co się stało z samochodem?	Что произошло с автомобилем? . . . . .	129
<b>Pieniądze</b>	<b>Деньги . . . . .</b>	<b>131</b>
Gdzie można wymienić pieniądze?	Где можно поменять деньги? . . . . .	132

Jak założyć konto w banku?	Как открыть счет в банке? . . . . .	134
Jak zaciągnąć kredyt?	Как получить кредит? . . . . .	136
<b>Dochody i wydatki</b>	<b>Доходы и расходы . . . . .</b>	<b>139</b>
Czy prowadzicie rejestr wydatków rodziny?	Вы ведете учет семейных расходов? . . . . .	140
Ile pan (pani) zarabia miesięcznie?	Сколько вы зарабатываете в месяц? . . . . .	142
<b>U lekarza</b>	<b>У врача . . . . .</b>	<b>145</b>
Proszę wezwać lekarza	Вызовите, пожалуйста, врача . . . . .	146
Czy mogę się zapisać do lekarza?	Я могу записаться к врачу? . . . . .	147
Co panu (pani) dolega?	Что вас беспокоит? . . . . .	149
Co mam zażywać?	Что мне принимать? . . . . .	153
<b>W biurze</b>	<b>В офисе . . . . .</b>	<b>157</b>
<b>Słownik</b>	<b>Словарь . . . . .</b>	<b>165</b>

Книги издательства «КАРО» можно приобрести:

**Оптовая торговля:**

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44. тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79  
e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве: ул. Стахановская, д. 24. тел./факс: (499) 171-53-22, 174-09-64  
Почтовый адрес: 109125, Москва, 2-ой Грайвороновский проезд,  
д. 32А, e-mail: moscow@karo.net.ru.

**Интернет-магазин**  
WWW.BOOKSTREET.RU

**Розничная торговля:**

в Санкт-Петербурге:  
«Азбука»,  
пр. Обуховской обороны, 103,  
тел.: (812) 567-56-65  
Санкт-Петербургский  
Дом Книги,  
Невский пр., 28,  
тел.: (812) 448-23-55  
Сеть книжных магазинов  
«Буквоед»  
Магазин в помещении  
ЛОИРО,  
Чкаловский пр., 25А

в Москве:  
Торговый дом «Библио-Глобус»,  
тел.: (495) 928-35-67, 924-46-80  
«Московский дом книги»,  
тел.: (495) 789-35-91  
Дом книги «Молодая гвардия»,  
тел.: (495) 238-50-01, 238-26-86  
Торговый дом книги «Москва»,  
тел.: (495) 229-64-83  
Дом книги «Медведково»,  
тел.: (495) 476-00-23  
«Дом книги на Ладужской»,  
тел.: (495) 267-03-02

Ермола Валерий Иосифович

**РАЗГОВОРНЫЙ ПОЛЬСКИЙ В ДИАЛОГАХ**

Ответственный редактор *О. П. Панайотти*  
Технический редактор *А. Б. Иванов*  
Корректоры *М. Скибицка, В. С. Волкова*

Издательство «КАРО», ЛР № 065644  
195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

**WWW.KARO.SPB.RU**

Гигиенический сертификат  
№ 78.01.07.953.П.004019.03.07 от 22.03.2007

Подписано в печать 14.12.2011. Формат 84 x 108 <sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Бумага офсетная.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 10,08. Тираж 2000 экз. Заказ № 12.03

Отпечатано в типографии «КАРО»

**КАРО**

**ПОЛЬСКИЙ  
ЯЗЫК**

*В. И. Ермола*

**ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК**

*Начальный курс — 288 с.*



Учебное пособие предназначено для самостоятельного изучения основ польского языка. При условии внимательного и вдумчивого освоения предложенного материала можно в короткие сроки овладеть правилами чтения, основами нормативного произношения и усвоить минимально необходимый грамматический материал. Автор учебника сознательно старался избегать сложной лингвистической терминологии, грамматические правила сведены к минимуму, лексический запас ограничен кругом необходимых слов для общения на бытовом уровне. Все тексты записаны на компакт-диск, их читают носители языка, поэтому его прослушивание будет очень полезным для развития навыков аудирования и постановки произношения.

**WWW.KARO.SPB.RU**

*В. И. Ермола***ПОЛЬСКАЯ  
ГРАММАТИКА  
В ТАБЛИЦАХ  
И СХЕМАХ — 232 с.**

Данное справочное пособие предназначено для всех изучающих польский язык, как в университетах, так и на различных курсах и самостоятельно. Оно призвано помочь учащимся систематизировать и структурировать знания по грамматике. Основные грамматические правила представлены наглядно — в виде таблиц и кратких пояснений на русском языке, что делает возможным использование пособия на разных этапах обучения. Кроме грамматики освещаются и некоторые словообразовательные и синтаксические трудности, с которыми часто приходится сталкиваться учащимся.

Это пособие предназначено для тех, кто хочет овладеть польской разговорной речью. Оно построено по коммуникативному принципу и знакомит с основными ситуациями повседневного общения как за рубежом, так и при приеме иностранных гостей у себя в стране.

Тщательно отобранный и точный в плане выражения современный языковой материал, записанный на CD, делает диалоги живыми и удобными для непосредственного практического использования.

Способ обучения разговорной речи через овладение диалогами-образцами и готовыми речевыми формулами помогает успешно общаться в иноязычной среде в стандартных ситуациях уже с самого начала обучения, поэтому в первую очередь пособие может быть адресовано тем, кто собрался в путешествие в Польшу.

ISBN 978-5-9925-0700-3



9 785992 507003